叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . ['eks 'eks] .
Vol . XX .
沃尔 . xx .

第 XX 卷。

[nəʊ] . - .]
No . 556 .]
不 . - .]

第556号。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - .
SATURDAY , JULY 7 , 1832 .
周六 , 七月 7 , - .

1832年7月7日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['sʌri] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
SURREY ZOOLOGICAL GARDENS .
萨里 动物学 花园 .

萨里动物园。

['sɜːkjələ(r)] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪənz] , [t'aɪgəz] , & [siː] .
CIRCULAR BUILDING FOR LIONS , TIGERS , & c .
圆 建筑 为了 狮子 , 老虎 , & c .

为狮子、老虎等动物建造的圆形建筑

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkjələ(r)] ['bɪldɪŋ] .
INTERIOR OF CIRCULAR BUILDING .
内部的 的 圆 建筑 .

圆形建筑内部。

['rɒkˌwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːvəs] , & [siː] .
ROCKWORK FOR BEAVERS , & c .
岩石工程 为了 海狸 , & c .

为海狸等建造的岩石工事

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

['sʌri] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
SURREY ZOOLOGICAL GARDENS .
萨里 动物学 花园 .

萨里动物园。

[[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ə'mendmənts]
[Although the reader will scarcely fail to recognise the typographical amendments
[虽然 这 读者 将要 几乎 失败 到 认出 这 印刷 修正案
['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɑːst] ['vɒljuːm] ,
contemplated in the Preface to our last volume ,
思考 在 这 前言 到 我们的 最后的 体积 ,

尽管读者几乎不可能不注意到我们在上一卷序言中设想的排版修改，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
we may be allowed to point attention to the most important change .
我们 可能 是 允许 到 观点 注意力 到 这 最多 重要的 改变 .

我们可以把注意力集中在最重要的变化上。

[tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [səʊlz] " ['elbəʊ] - [ruːm] ,
To give our souls " elbow - room ,
到 给 我们的 灵魂 " 弯头 - 房间 ,

为了给我们的灵魂留出"喘息空间"，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['waɪdnd] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['peɪdʒɪz]
" we have widened our columns so as to add upwards of two pages
" 我们 有 扩大 我们的 列 所以 作为 到 添加 向上 的 二 页面
[θruː'aʊt] [iːtʃ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['vɒljuːmz] :
throughout each sheet of our future volumes :
自始至终 每个 床单 的 我们的 未来 卷 :

"我们加宽了列宽，以便在未来的每卷书中，每页增加两页以上的内容：

[ðæt] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn]
that is sixteen pages of the size of the present will be found to contain
那 是 十六 页面 的 这 尺寸 的 这 展示 将要 是 成立 到 包含
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] ['peɪdʒɪz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] ['vɒljuːm] .
as much as eighteen pages the size of those in our last volume .
作为 很多 作为 十八 页面 这 尺寸 的 那些 在 我们的 最后的 体积 .

也就是说，现在这本16页大小的书，其内容将包含上一卷18页大小的书。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['waɪdnd] [laɪk][ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [bæk] — [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
But the page has not been widened like the citizen's back — at the expense
但 这 页 有 不是 到过 扩大 喜欢 这 公民的 后退 — 在 这 费用
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
of the corporation — or of the public .
的 这 公司 — 或者 的 这 民众 .

但是，页面并没有像公民的后背那样被拓宽——这并非由公司或公众买单。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [njuː] , ['hævɪŋ] [biːn] [kɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'spektəs] [sez] ,
The whole of the type is new , having been cast , as the prospectus says ,
这 所有的 的 这 类型 是 新的 , 拥有 到过 投掷 , 作为 这 招股说明书 说道 ,

正如招股说明书所述，所有字体都是全新铸造的。

[ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ; [ɪts] [feɪs] [ɪz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]['aʊə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd][səʊ] ,

expressly	**for**	**this**	**work**	**;**	**its**	**face**	**is**	**as**	**brilliant**	**as**	**our**	**hopes**	**,**	**and**	**so**	**,**
明确地	为了	这	工作	;	它是	脸	是	作为	杰出的	作为	我们的	希望	,	和	所以	,

专为这项工作而作；它的面容如同我们的希望一样光彩夺目，因此，

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['riːdərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [fləʊ] [ɒn] [ðaʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] .]

now	**,**	**with**	**the**	**reader's**	**permission**	**,**	**Flow**	**on**	**thou**	**shining**	**river**	**.**	**]**
现在	,	和	这	读者的	允许	,	流动	在	你	灼灼	河	.	]

现在，承蒙读者允许，请让这闪耀的河流继续流淌吧。

[wiː; wi] [kə'menst] ['aʊə(r)][lɑːst]['vɒljuːm] [wɪð] [θriː] [vɪn'jet] [v'juːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌri] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]

We	**commenced**	**our**	**last**	**volume**	**with**	**three**	**Vignette**	**Views**	**in**	**the**	**Surrey**	**Zoological**
我们	开始	我们的	最后的	体积	和	三	小插曲	浏览	在	这	萨里	动物学

['gaːdnz] .

Gardens	**.**
花园	.

我们在上一卷中以萨里动物园的三幅小插图作为开篇。

[ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] [kəʊld][ænd; ənd][ʌn'dʒiːniəl] , [ðə; ðɪ] [triːz] ['liːfləs] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː]

The	**season**	**was**	**then**	**cold**	**and**	**ungenial**	**,**	**the**	**trees**	**leafless**	**;**	**in**	**short**	**,**	**it**
这	季节	曾是	然后	寒冷的	和	不友善的	,	这	树木	无叶	;	在	短的	,	它

[wɒz; wəz][ə'baʊt][mɪd] - ['wɪntə(r)] ,

was	**about**	**mid**	**-**	**winter**	**,**
曾是	关于	中	-	冬天	,

当时的季节寒冷而萧瑟，树木光秃秃的；总之，正值隆冬时节。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mædʒɪk]['pens(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] [siːnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][praɪd]

but	**the**	**magic**	**pencil**	**of**	**our**	**artist**	**invested**	**his**	**scenes**	**with**	**all**	**the**	**pride**
但	这	魔法	铅笔	的	我们的	艺术家	投资	他的	场景	和	全部	这	自豪

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

of	**summer**	**.**
的	夏天	.

但是，我们这位艺术家的神奇画笔却赋予了他的画作以夏日的骄傲。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , ['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [niːd] [nɒt][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['fænsi]

Upon	**the**	**present**	**occasion**	**,**	**our**	**Engravings**	**need**	**not**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**creative**	**fancy**
之上	这	展示	场合	,	我们的	雕刻	需要	不是	这	援助	的	他的	有创造力的	想要

.

:
.

就目前而言，我们的版画并不需要他天马行空的想象力。

[ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

The	**Gardens**	**are**	**now**
这	花园	是	现在

花园现在是

[meɪd] ['glɔːriəs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn]

made	**glorious**	**by**	**the**	**summer**	**sun**
制成	辉煌	经过	这	夏天	太阳

夏日阳光照耀下，美不胜收

— [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prə'pɪʃəs] ,

—	**the**	**weather**	**and**	**the**	**public**	**are**	**all**	**propitious**	**,**
—	这	天气	和	这	民众	是	全部	吉祥	,

—天气和民众都十分有利，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['geɪli] [drest] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]

and	hundreds	of	gaily	dressed	folks	are	flocking	to	inspect	the
和	数百	的	兴高采烈地	穿着	各位	是	集群	到	检查	这

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

zoological	and	botanical	curiosities	of	the	place	.
动物学	和	植物	奇闻异事	的	这	地方	.

成百上千身着艳丽服饰的人们涌向这里，参观动植物方面的奇观。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst]['vɪzɪt] , ['mɪstə(r)] . [krɒs] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] .

During	the	six	months	since	our	last	visit	,	Mr	.	Cross	has	been	indefatigable	.
期间	这	六	几个月	自从	我们的	最后的	访问	,	先生	.	叉	有	到过	不懈	.

自我们上次拜访以来的六个月里，克罗斯先生一直不知疲倦地工作着。

[ðə; ði] [graʊndz] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri]

The	grounds	have	been	laid	out	under	the	superintendance	of	Mr	.	Henry
这	理由	有	到过	铺设	出去	在下面	这	-	的	先生	.	亨利

['fɪlɪps] ,

Phillips	,
菲利普斯	,

场地规划由亨利·菲利普斯先生负责。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə] - ,

the	author	of	Sylva	Florifera	,
这	作者	的	西尔瓦	-	,

《森林之花》的作者

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti]

and	it	is	almost	impossible	to	give	the	reader	an	idea	of	their	beauty
和	它	是	几乎	不可能的	到	给	这	读者	一个	主意	的	他们的	美丽

[ænd; ənd][və'raɪəti] .

and	variety	.
和	种类	.

几乎不可能让读者了解它们的美丽和多样性。

[ðə; ði]['ævənjuːs][tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] [wɪð] ['fɒrɪst] - [triːz] ,

The	avenues	to	the	various	buildings	are	planted	with	forest	-	trees	,
这	途径	到	这	各种各样的	建筑物	是	已种植	和	森林	-	树木	,

通往各个建筑物的道路两旁都种植了树木。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [njuː] [plɑːnt][hæz; həz][ɪts] [neɪm] [ə'fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['tæli] ;

and	each	tree	and	new	plant	has	its	name	affixed	on	a	tally	;
和	每个	树	和	新的	植物	有	它是	姓名	已粘贴	在	一个	相符	;

每棵树和每株新栽的植物都会被记录下来并贴上名字；

[ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] .

a	botanical	garden	,	on	a	small	scale	,	is	,	moreover	talked	of	.
一个	植物	花园	,	在	一个	小的	规模	,	是	,	而且	谈话	的	.

此外，人们还在讨论建设一个小型植物园。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['tenənts] .

But	we	are	forgetting	the	zoological	tenants	.
但	我们	是	遗忘	这	动物学	租户	.

但我们却忘记了动物学的基本原理。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] ['entəz] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːk] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['pærəts] , , [ænd; ənd]

The	visiter	enters	by	a	broad	walk	,	beside	which	Parrots	,	Maccaws	,	and
这	访客	进入	经过	一个	广阔	走	,	旁	哪个	鹦鹉	,	金刚鹦鹉	,	和

[kˈɒkɐtˌuːz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'keɪdʒd][ɒn] [p'ɜːtʃɪz] ;

Cockatoos	are	uncaged	on	perches	;
凤头鹦鹉	是	挣脱束缚	在	栖木	;

游客沿着宽阔的步道进入，步道旁的栖木上放养着鹦鹉、金刚鹦鹉和凤头鹦鹉；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [wɪð] [mɒnt'gɒməri] : —

so	that	we	may	almost	say	with	Montgomery	:	—
所以	那	我们	可能	几乎	说	和	蒙哥马利	:	—

因此，我们几乎可以像蒙哥马利那样说：——

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [swʌŋ] [laɪk] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .

The	blossoms	swung	like	blossoms	on	the	trees	.
这	花朵	摇摆	喜欢	花朵	在	这	树木	.

花朵像树上的花朵一样摇曳。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [gleɪzd] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrən] [bɜːdz] ,

To	the	right	is	a	semicircular	glazed	house	containing	many	beautiful	foreign	birds	,
到	这	正确的	是	一个	半圆形	釉面	房子	包含	许多	美丽的	外国的	鸟类	,

右侧是一座半圆形玻璃房，里面饲养着许多美丽的外国鸟类。

[ænd; ənd] [tuː] ['bəʊəz] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔːpiditi] ,

and	two	Boas	,	which	,	from	their	torpidity	,
和	二	博阿斯	,	哪个	,	从	他们的	麻木	,

还有两条蟒蛇，由于它们行动迟缓，

[ə'pɪə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ðeə(r)] ['ʃægi] ['neɪmseɪk] [ðæt] [ɪn'sɜːkl] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)]

appear	nearly	as	harmless	as	their	shaggy	namesakes	that	encircle	many	a	fair
出现	几乎	作为	无害	作为	他们的	毛茸茸	同名者	那	包围	许多	一个	公平的

[nek] .

neck	.
脖子	.

它们看起来几乎和那些缠绕在许多漂亮脖子上的毛茸茸的同名生物一样无害。

[ðə; ði] ['muːvəbl] ['eivjəri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['nəʊtɪs] ,

The	movable	aviaries	are	too	numerous	to	describe	;	but	we	must	notice	,
这	活动	鸟舍	是	也	很多的	到	描述	;	但	我们	必须	注意	,

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

in	one	of	them	,
在	一	的	他们	,

可移动鸟舍的数量太多，无法一一描述；但我们必须注意到，在其中一个鸟舍中，

[ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kraʊnd] ['pɪdʒɪns] [frɒm; frəm] [njuː] ['gɪni] ; [ðeə(r)] [frʌnt] ['kʌlə(r)] [ɪz]

a	fine	pair	of	Great	Crowned	Pigeons	from	New	Guinea	;	their	front	colour	is
一个	美好的	一对	的	伟大的	加冕	鸽子	从	新的	几内亚	;	他们的	正面	颜色	是

[ə; eɪ] [braɪt] [sleɪt] ,

a	bright	slate	,
一个	明亮的	石板	,

一对来自新几内亚的漂亮的凤冠鸽；它们的前翅颜色为亮石板灰色。

[æz; əz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [krest] [ɒv; əv] [faɪn] ['sɪlki] ['feðər] .

as	is	that	of	their	crests	of	fine	silky	feathers	.
作为	是	那	的	他们的	冠状物	的	美好的	丝滑	羽毛	.

就像它们头顶上那层丝滑细密的羽毛一样。

[wiː; wi][nekst] [pɑːs] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [kən'fekʃənəri] [ruːm] ,

We	next	pass	the	circular	Confectionary	room	,
我们	下一个	经过	这	圆	糖果	房间	,

接下来我们经过圆形糖果房，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌkɜːvɪ'lɪniə(r)] [gleɪzd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	reach	the	curvilinear	glazed	building	of	300	feet	in	diameter	.
和	抵达	这	曲线	釉面	建筑	的	-	脚	在	直径	.

到达直径 300 英尺的弧形玻璃建筑。

([siː] [ðə; ði] [kʌt] .)

(	See	the	Cut	.	)
(	看	这	切	.	)

（详见剪辑部分。）

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [plænd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] ['fɪlɪps] ; [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wiː; wi] [spəʊk]

This	has	been	planned	by	Mr	.	Henry	Phillips	;	of	the	execution	we	spoke
这	有	到过	计划	经过	先生	.	亨利	菲利普斯	;	的	这	执行	我们	辐

[ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

in	The	Mirror	,
在	这	镜子	,

这是亨利·菲利普斯先生策划的；我们在《镜报》上谈到了行刑过程。

[nəʊ] . - .

No	.	528	.
不	.	-	.

第528号。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] - [kən'traɪvd] ['bɪldɪŋ] .

There	are	four	entrances	to	this	well	-	contrived	building	.
那里	是	四	入口	到	这	出色地	-	人为的	建筑	.

这座设计精巧的建筑共有四个入口。

[ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

Immediately	within	the	wall	,	and	all	throughout	the	circle	,
立即地	之内	这	墙	,	和	全部	自始至终	这	圆圈	,

紧贴墙壁内侧，以及整个圆圈内，

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] ;

is	a	channel	of	water	containing	gold	and	silver	fish	;
是	一个	渠道	的	水	包含	金子	和	银	鱼	;

是一条有金鱼和银鱼的水道；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .

from	the	margin	of	which	plants	are	to	be	trained	up	within	the	glass	.
从	这	利润	的	哪个	植物	是	到	是	受过训练	向上	之内	这	玻璃	.

从边缘开始，将植物向上牵引到玻璃罩内。

[nekst][ɪz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [siːts] , [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːk] ,

Next	is	a	circular	range	of	seats	,	then	a	broad	walk	,
下一个	是	一个	圆	范围	的	座位	,	然后	一个	广阔	走	,

接下来是一圈环形座椅，然后是一条宽阔的走道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɒv; əv] [kɑː'nɪvərəs]

and	in	the	centre	of	the	building	are	placed	the	cages	of	carnivorous
和	在	这	中心	的	这	建筑	是	放置	这	笼子	的	食肉的

[kˈwɒdrʊpedz] ,

quadrupeds	,
四足动物	,

建筑物中央放置着食肉四足动物的笼子。

[æz; əz]['laɪənz] , [tˈaɪgəz] , ['lepədz] , [haɪ'iːnə] , & [siː] .

as	Lions	,	Tigers	,	Leopards	,	Hyaenas	,	&	c	.
作为	狮子	,	老虎队	,	豹子	,	鬣狗	,	&	c	.

例如狮子、老虎、豹子、鬣狗等等。

[ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æfrɪkən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,

The	Lions	are	especially	worth	notice	:	they	are	African	and	Asiatic	,
这	狮子	是	尤其	值得	注意	:	他们	是	非洲	和	亚洲	,

狮子尤其值得关注：它们既有非洲狮也有亚洲狮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][peə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf]

and	the	contrast	between	a	pair	from	the	country	of	the	Persian	Gulf
和	这	对比	之间	一个	一对	从	这	国家	的	这	波斯语	海湾

[wɪð] [ðeə(r)]['æfrɪkən] ['neɪbɜːrz] ,

with	their	African	neighbours	,
和	他们的	非洲	邻居	,

以及来自波斯湾国家的一对夫妇与其非洲邻国之间的对比，

[ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
is very striking .
是 非常 引人注目 .

非常引人注目。

[ə; eɪ] [sliːk] [lɪŋks] [frɒm; frəm] ['pɜːʃə] , [wɪð] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʌftɪd] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dəʊsaɪl] ['pjuːmə]
A sleek Lynx from Persia , with its exquisite tufted ears , and a docile Puma
一个 光滑 山猫 从 波斯 , 和 它是 精美的 簇绒 耳朵 , 和 一个 温顺 彪马
,
,
,

一只来自波斯的身姿矫健的猞猁，有着精致的簇状耳毛；还有一只性情温顺的美洲狮。

[wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kə'res] [ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] .
will receive the distant caresses of visiters .
将要 收到 这 遥远 爱抚 的 访客 .

将受到访客的遥远爱抚。

[ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['peɪntɪd] [rɒk] - [wɜːk] ,
The fronts of the cages are ornamented with painted rock - work ,
这 前线 的 这 笼子 是 装饰 和 绘 岩石 - 工作 ,

笼子的正面装饰着彩绘的假山图案，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['laɪən]
and our artist has endeavoured to convey an idea of the lordly Lion
和 我们的 艺术家 有 努力 到 传达 一个 主意 的 这 尊贵的 狮子
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'belɪʃt] ['dwelɪŋ] .
in his embellished dwelling .
在 他的 修饰过的 住宅 .

我们的艺术家努力描绘出雄狮在其华丽居所中的威严形象。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ædmərəbli] ['ventɪleɪtɪd] .
The whole building is admirably ventilated .
这 所有的 建筑 是 令人钦佩地 通风 .

整栋楼的通风效果非常好。

[ə'nʌðə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɒk'tægənl] [wɔːld] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
Another addition is an octagonal walled enclosure ,
其他 添加 是 一个 八边形 有围墙的 外壳 ,

另一处新增部分是一个八角形围墙，

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səː'maunt] [baɪ] [peəz] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːnz] .
the entrances to which are surmounted by pairs of magnificent horns .
这 入口 到 哪个 是 克服 经过 对 的 壮丽 角 .

入口上方耸立着一对对雄伟的号角。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [bɝdz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , ['iːmjuː] , [ænd; ənd]
Here are cages for large birds , as the Ostrich , Emu , and
这里 是 笼子 为了 大的 鸟类 , 作为 这 鸵鸟 , 鸸 , 和
['kæsəwəri; 'kæsəweəri] ; [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pekɔrə] ,
Cassowary ; and foreign pecora ,
食火鸡 ; 和 外国的 佩科拉 ,

这里有饲养大型鸟类的笼子，例如鸵鸟、鸸鹋和食火鸡；以及外国的非洲水禽。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːmə] [ænd; ənd] ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .
as the Llama and Camel , and a pair of Gnus of great beauty .
作为 这 骆驼 和 骆驼 , 和 一个 一对 的 牛羚 的 伟大的 美丽 .

还有羊驼和骆驼，以及一对非常漂亮的角马。

[nekst] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['pelɪkənz] ,
Next is an enclosure containing two pair of fine Pelicans ,
下一个 是 一个 外壳 包含 二 一对 的 美好的 鹈鹕 ,

接下来是一个饲养着两对漂亮鹈鹕的笼舍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] [k'ɛnəlz] [ɒv; əv][æn; ən]['ælpaɪn][ænd; ənd]['kju:bən][dɒg] : [ðə; ði][ˌɑ:mə'dɪləʊ]

and	the	solitary	kennels	of	an	Alpine	and	Cuban	Dog	:	the	Armadillo
和	这	孤	犬舍	的	一个	高山	和	古巴	狗	:	这	犰狳

[haʊs] ,

house	,
房子	,

还有阿尔卑斯山犬和古巴犬的孤零零的犬舍：犰狳之家，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [eɪt] - ['bændɪd] ['inmeits] : [nɪə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ][staɪ][ɔ:(r)][keɪdʒ][ɪz]

with	a	pair	of	eight	-	banded	inmates	:	near	the	latter	a	sty	or	cage	is
和	一个	一对	的	八	-	带状	囚犯	:	靠近	这	后者	一个	风格	或者	笼	是

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] .

preparing	for	Porcupines	.
准备	为了	豪猪	.

旁边有一对八带豪猪：豪猪附近正在准备一个猪圈或笼子。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [ɪz][ðə; ði][dɪə(r)] ['pædək] , [wɪð] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] ['spesəmən]

At	this	extremity	of	the	grounds	,	is	the	Deer	paddock	,	with	about	forty	specimens
在	这	末端	的	这	理由	,	是	这	鹿	围场	,	和	关于	四十	标本

,

,
,

场地尽头是鹿苑，里面养着大约四十只鹿。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪs][ɔ:(r)] ['spɒtɪd] [və'raɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

among	which	the	Axis	or	spotted	varieties	are	very	beautiful	.
之中	哪个	这	轴	或者	斑	品种	是	非常	美丽的	.

其中，斑点品种或豇豆品种非常漂亮。

[wi:; wi] [naʊ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:p] [ɒv; əv] [rɒk] - [wɜ:k] , ([si:] [ðə; ði] [θɜ:d] [kʌt]) ,

We	now	reach	a	picturesque	group	of	rock	-	work	,	(	See	the	third	Cut	)	,
我们	现在	抵达	一个	如画	团体	的	岩石	-	工作	,	(	看	这	第三	切	)	,

我们现在来到了一组风景如画的岩石群（见第三幅插图），

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:vəs] ,

the	lower	part	of	which	is	intended	for	Beavers	,
这	降低	部分	的	哪个	是	故意的	为了	海狸	,

下半部分是为海狸准备的，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kreɪg] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd] ['igl] .

the	upper	craigs	being	at	present	occupied	by	Vultures	and	Eagles	.
这	上	克雷格斯	存在	在	展示	占领	经过	秃鹫	和	老鹰队	.

目前，上方的岩壁被秃鹫和老鹰占据。

[ðə; ði] [rɒk] - [wɜ:k] [kən'sɪsts] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]

The	rock	-	work	consists	chiefly	of	granite	,	with	a	few	masses	of	the	rock	of
这	岩石	-	工作	由	主要	的	花岗岩	,	和	一个	很少	群众	的	这	岩石	的

[dʒɪ'brɔ:ltə(r)] .

Gibraltar	.
直布罗陀	.

岩石工程主要由花岗岩构成，其中有少量直布罗陀岩石。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['hɜ:mɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bəʊthaʊs] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən] .

Of	the	lake	,	hermitage	,	and	boathouse	we	have	already	spoken	.
的	这	湖	,	隐居处	,	和	船屋	我们	有	已经	说	.

关于湖泊、隐居处和船屋，我们已经谈过了。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] , [gleɪzd] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	long	,	or	rather	semicircular	,	glazed	building	is	now	finished	for	the
这	长的	，	或者	相当	半圆形	，	釉面	建筑	是	现在	完成的	为了	这

['mʌŋkiz] ,

Monkeys	,
猴子	，

这座细长的，或者更确切地说是半圆形的玻璃幕墙建筑现在已经竣工，将交付给猴子队使用。

[æz; əz][ɪz][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [bɜ˞dz][ɒv; əv] [preɪ] :

as	is	an	adjoining	house	for	large	birds	of	prey	:
作为	是	一个	相邻的	房子	为了	大的	鸟类	的	猎物	：

旁边还有一个专门饲养大型猛禽的房屋：

[hɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nəʊtɪs][ə; eɪ][faɪn] - ['vʌltʃə(r)] , [frɒm; frəm][ˌsenɪ'gɔːl] , ([nemd] ['ɑːftə(r)]

here	we	should	notice	a	fine	Ruppell	Vulture	,	from	Senegal	,	(	named	after
这里	我们	应该	注意	一个	美好的	-	秃鹫	，	从	塞内加尔	，	(	命名	后

['meɪdʒə(r)] - ,

Major	Ruppell	,
主要的	-	，

这里我们应该注意到一只漂亮的鲁氏秃鹫，产自塞内加尔（以鲁氏少校的名字命名）。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələ(r)][ɪn]['æfrɪkə] ,) [ə; eɪ] ['tʃɑːntɪŋ] ['fɔːlkən][frɒm; frəm][brə'zɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	celebrated	traveller	in	Africa	,	)	a	chanting	Falcon	from	Brazil	,	and	a
这	著名	游客	在	非洲	，	）	一个	吟唱	鹘	从	巴西	，	和	一个

[waɪt] [hɔːk] ,

white	Hawk	,
白色的	鹰	，

非洲著名旅行家，）来自巴西的鸣叫猎鹰，以及一只白鹰，

[frɒm; frəm] [njuː] ['hɒlənd] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'speʃəli] [reə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

from	New	Holland	,	the	latter	especially	rare	in	this	country	.
从	新的	荷兰	，	这	后者	尤其	稀有的	在	这	国家	.

来自纽荷兰，后者在我国尤其罕见。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] [ə'fɪksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Among	the	improvements	we	ought	not	to	omit	the	affixing	of	the	scientific
之中	这	改进	我们	应该	不是	到	忽略	这	粘贴	的	这	科学

[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ænɪmlz] .

and	popular	names	to	the	abodes	of	the	respective	animals	.
和	受欢迎的	姓名	到	这	住所	的	这	各自	动物	.

改进措施中，我们不应忽略将动物的学名和俗名贴在相应动物的栖息地上。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəri] [eɪd][ɒv; əv] ['mesəz] . ['sweɪnsən]

This	is	one	of	the	beneficial	results	of	the	honorary	aid	of	Messrs	.	Swainson
这	是	一	的	这	有利	结果	的	这	名誉	援助	的	先生们	.	斯温森

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	Gray	,
和	灰色的	，

这是斯温森先生和格雷先生的荣誉资助所带来的有益成果之一。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] .

the	distinguished	zoologists	.
这	杰出的	动物学家	.

杰出的动物学家们。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	，

顺便一提，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [graʊndz] [ə; eɪ]['fænsi][feə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
there **has** **been** **in** **these** **grounds** **a** **Fancy** **Fair** **with** **the** **laudable** **object**
那里 有 到过 在 这些 理由 一个 想要 公平的 和 这 值得称赞 目的
[ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪ.di] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
of **aiding** **the** **funds** **for** **the** **repair** **of** **the** **Ladye** **Chapel** **of** **St** **.**
的 协助 这 资金 为了 这 维修 的 这 女士 教堂 的 英石 .
['seɪvjərz] ['sʌðək] .
Saviour's **Southwark** **.**
救世主的 南华克 .

这里曾举办过一次盛大的义卖会，其目的是为了筹集资金，用于修缮南华克圣救世主教堂的圣母小堂。

[wiː; wi] ['æŋkʃəsli] [həʊp][ðə; ði] [feə] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
We **anxiously** **hope** **the** **faire** **ladyes** **were** **successful** **in** **their** **appeal** **to** **the**
我们 焦虑地 希望 这 公平 女士们 是 成功的 在 他们的 上诉 到 这
['fænsi][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪtərz] .
fancy **of** **their** **visiters** **.**
想要 的 他们的 访客 .

我们热切希望这些美丽的女士们能够成功地博得游客们的芳心。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['koʊltən] .
THE **LATE** **MR** **.** **COLTON** **.**
这 晚的 先生 . 科尔顿 .

已故的科尔顿先生。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['sevrəl] ['peɪpəz][ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , ([ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
Having **observed** **in** **several** **papers** **and** **periodicals** **,** **(** **amongst** **which** **is** **The** **Mirror** **,**
拥有 观察到 在 一些 文件 和 期刊 , (在 哪个 是 这 镜子 ,
[nəʊ] . - ,
No **.** **553** **,**
不 . - ,

经在多份报纸和期刊上观察（其中包括《镜报》第553期），

) ['sketʃɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['koʊltən] , " [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tendɪŋ] ,
) **sketches** **of** **"** **the** **late** **Mr** **.** **Colton** **,** **"** **and** **none** **of** **these** **tending** **,**
) 草图 的 " 这 晚的 先生 . 科尔顿 , " 和 没有任何 的 这些 倾向于 ,

）已故科尔顿先生的素描，而且这些素描都没有倾向性，

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
in **my** **opinion** **,** **to** **convey** **a** **correct** **idea** **of** **the** **character** **of** **this** **extraordinary**
在 我的 观点 , 到 传达 一个 正确的 主意 的 这 特点 的 这 非凡的
[mæn] ;
man **;**
男人 ;

我认为，要正确传达这位非凡人物的性格；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
allow **me** **to** **offer** **you** **a** **slight** **sketch** **of** **the** **latter** **period** **of** **his** **life** **.**
允许 我 到 提供 你 一个 轻微 草图 的 这 后者 时期 的 他的 生活 .

请允许我简要概述一下他晚年的生活。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][met][baɪ]['meni] [wɪð] [ðə; ði] ['skwiːmɪʃ] ['prɒvɜːb] ,

I	am	aware	I	shall	be	met	by	many	with	the	squeamish	proverb	,
我	是	意识到的	我	将	是	遇见	经过	许多	和	这	胆小的	谚语	,

我知道很多人会用那句令人作呕的谚语来回应我:

[diː] [mɔrtuɪs] [nɪl]['naɪsaɪ]['boʊnəm] ;

De	mortuis	nil	nisi	bonum	;
德	死者	零	尼西	博努姆	;

De mortuis nil nisi bonum;

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][dɪ'spəʊzd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə]['entə(r)][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	I	am	not	disposed	at	this	moment	to	enter	on	a	discussion	of	the
尽管	我	是	不是	处置	在	这	片刻	到	进入	在	一个	讨论	的	这

['merɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'siːvd] ['æksiəm] .

merits	of	this	received	axiom	.
优点	的	这	已收到	公理	.

虽然我目前不打算讨论这一既定公理的优劣。

['ʃeɪkˌspɪər] [telz] [ˌjuː 'es] " [ðə; ði]['iːv(ə)l][ðæt] [men][duː; də] , [laɪvz; lɪvz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Shakspeare	tells	us	"	The	evil	that	men	do	,	lives	after	them	.
莎士比亚	讲述	我们	"	这	邪恶的	那	男人	做	,	生活	后	他们	.

莎士比亚告诉我们:“人所作的恶事,死后仍会流传下去。”

" ['mɪstə(r)] . ['koʊltən] , [ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['vʌlgəli] [kɔːld] , ['pɑːsn] ['koʊltən] ,

"	Mr	.	Colton	,	or	as	he	was	vulgarly	called	,	Parson	Colton	,
"	先生	.	科尔顿	,	或者	作为	他	曾是	粗俗地	称为	,	牧师	科尔顿	,

“科尔顿先生,或者像人们俗称的那样,科尔顿牧师,

[ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔː(r)] - , [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,

arrived	in	Paris	in	the	year	1825	or	1826	,	from	America	,
到达的	在	巴黎	在	这	年	-	或者	-	,	从	美国	,

1825年或1826年从美国抵达巴黎。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ['ʃɔːtli] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

to	which	country	he	sailed	from	England	shortly	previous	to	the	murder	of
到	哪个	国家	他	航行	从	英格兰	不久	以前的	到	这	谋杀	的

['wɪəri] .

Weare	.
我们是	.

在韦尔被谋杀前不久,他从英国乘船前往哪个国家?

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

He	was	at	that	time	in	possession	of	very	little	money	;
他	曾是	在	那	时间	在	拥有	的	非常	小的	钱	;

当时他身上几乎没有钱;

[ðɪs] [smɔːl] [stɒk] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]

this	small	stock	he	increased	by	borrowing	upon	the	security	of	some	valuable
这	小的	库存	他	增加	经过	借贷	之上	这	安全	的	一些	有价值的

['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

jewellery	which	he	took	out	from	his	creditors	in	this	country	.
首饰	哪个	他	采取	出去	从	他的	债权人	在	这	国家	.

他以从本国债权人那里借来的一些贵重珠宝作抵押,借款增加了这笔少量的库存。

[wɪð] [ðɪs] [sʌm] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz]['pleɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['geɪmɪŋ] - ['teɪblz]

With	this	sum	he	commenced	his	career	as	player	at	the	public	gaming	-	tables
和	这	和	他	开始	他的	职业	作为	玩家	在	这	民众	赌博	-	表格

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

他用这笔钱开始了在巴黎公共赌桌上的职业生涯。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

more	particularly	that	at	154	in	the	Palais	Royal	.
更多的	特别	那	在	-	在	这	宫殿	皇家	.

更确切地说，是位于皇家宫殿 154 号的那栋楼。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][bəʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd]

The	system	upon	which	he	played	was	at	once	bold	and	original	,	and
这	系统	之上	哪个	他	玩	曾是	在	一次	大胆的	和	原来的	,	和

[ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

attended	with	great	success	.
参加	和	伟大的	成功	.

他所采用的体系既大胆又新颖，并取得了巨大的成功。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ([hɪz; ɪz] [əʊn]) [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtɪŋ] ,

I	have	good	authority	(	his	own	)	for	stating	,
我	有	好的	权威	(	他的	自己的	)	为了	声明	,

我有充分的权威（他自己的）可以这样说：

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ə; eɪ]['wɪnə(r)][ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] £10 , - .

he	was	at	one	period	a	winner	of	upwards	of	£10	,	000	.
他	曾是	在	一	时期	一个	优胜者	的	向上	的	£10	,	-	.

他曾一度赢得超过 10,000 英镑的奖金。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [lɒst] ['nɪəli] [hɑːf] [ðɪs] [sʌm] ,

He	subsequently	lost	nearly	half	this	sum	,
他	随后	丢失的	几乎	一半	这	和	,

他后来又损失了近一半的金额。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪn] ['peɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːstəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	he	expended	the	remainder	in	paintings	by	the	ancient	masters	,	of	which
和	他	已支出	这	余	在	绘画	经过	这	古老的	大师	,	的	哪个

,

,

,

他把剩下的钱都用来购买古代大师的画作，其中：

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] .

in	the	year	1828	,	he	had	a	splendid	collection	.
在	这	年	-	,	他	有	一个	灿烂	收藏	.

1828年，他拥有了一批精美的藏品。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt]

These	pictures	he	intended	for	the	English	market	;	but	in	the	latter	part
这些	图片	他	故意的	为了	这	英语	市场	;	但	在	这	后者	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

of	the	same	year	,
的	这	相同的	年	,

他原本打算将这些画作销往英国市场；但在同年下半年，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'fɔːtʃənət] [æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð]

he	became	unfortunate	at	the	gambling	tables	,	and	they	were	parted	with
他	成为	不幸	在	这	赌博	表格	,	和	他们	是	分手了	和

[baɪ] [dɪ'grɛs] ,

by	degress	,
经过	度	,

他在赌桌上运气不佳，他们也逐渐与他分道扬镳。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [lɒst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪt] ['əʊnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['begərɪ] ,

the	proceeds	lost	,	and	their	late	owner	,	in	a	short	time	,	reduced	to	beggary	,
这	收益	丢失的	,	和	他们的	晚的	所有者	,	在	一个	短的	时间	,	减少	到	乞讨	,

[ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .

or	nearly	so	.
或者	几乎	所以	.

财产损失殆尽，其已故主人在短时间内沦为乞丐，或几乎沦为乞丐。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] ,

His	last	literary	labour	,	if	it	is	worthy	of	the	name	,
他的	最后的	文学	劳动	,	如果	它	是	值得	的	这	姓名	,

他的最后一部文学作品，如果可以称之为作品的话，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] - .

was	a	history	of	the	Three	Days	of	July	,	published	by	Galignani	.
曾是	一个	历史	的	这	三	天	的	七月	,	已发布	经过	-	.

是加利尼亚尼出版的《七月三日》的历史。

[ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['koʊltən][wɒz; wəz] [ʌn'geɪnlɪ] ; [hiː; hɪ] [stuːpt] [mʌtʃ] , [hɪz; ɪz][geɪt][wɒz; wəz]

In	person	,	Mr	.	Colton	was	ungainly	;	he	stooped	much	,	his	gait	was
在	人	,	先生	.	科尔顿	曾是	笨拙的	;	他	弯腰	很多	,	他的	步态	曾是

['slʌv(ə)nlɪ] ,

slovenly	,
邋遢的	,

科尔顿先生本人举止笨拙；他经常弯腰驼背，走路也很邋遢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [miːn] [ænd; ənd] ['dɜːtɪ] ;

and	his	dress	mean	and	dirty	;
和	他的	裙子	意思是	和	肮脏的	;

他衣着邋遢肮脏；

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][hiː; hɪ] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ][dɜːt] [ðæt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ]

the	reason	he	assigned	for	not	removing	the	dirt	that	accumulated	on	the
这	原因	他	分配	为了	不是	移除	这	污垢	那	积累	在	这

['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [buːts] ,

lower	part	of	his	trousers	and	upon	his	boots	,
降低	部分	的	他的	裤子	和	之上	他的	靴子	,

他为自己没有清除裤脚和靴子上积聚的污垢给出的理由是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [niː] [ɪn][səʊ]['dɜːtɪ][ə; eɪ]['sɪti][æz; əz]

was	that	none	but	shoeblacks	looked	below	the	knee	in	so	dirty	a	city	as
曾是	那	没有任何	但	擦鞋匠	看起来	以下	这	膝盖	在	所以	肮脏的	一个	城市	作为

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

在巴黎这样肮脏的城市里，除了擦鞋匠之外，没有人会注意到膝盖以下的部分。

[æz; əz] [ɪf] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [hiː; hɪ][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

As	if	fond	of	contradiction	,	he	wore	at	the	same	time	a	ridiculous
作为	如果	喜爱	的	矛盾	,	他	穿着	在	这	相同的	时间	一个	荒谬的

[ˌsuːpə'fluːətɪ][ɒv; əv] ['dʒuːəlrɪ] ;

superfluity	of	jewellery	;
过剩	的	首饰	;

他似乎喜欢自相矛盾，同时又佩戴着大量滑稽可笑的珠宝首饰；

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'wɒʃt] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [rɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

his	unwashed	hands	were	adorned	with	rings	,	and	his	shirt	,
他的	未洗的	双手	是	装饰	和	戒指	,	和	他的	衬衫	,

他那双未洗的手上戴着戒指，他的衬衫，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

which	probably	had	not	visited	his	blanchisseuse	for	a	fortnight	,
哪个	大概	有	不是	到访	他的	-	为了	一个	两星期	,

他可能已经两周没去洗脸了，

[wɒz; wəz] ['gɑːnɪʃ] [wɪð] ['njuːmərəs] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] .

was	garnished	with	numerous	brooches	and	pins	of	considerable	value	.
曾是	装饰	和	很多的	胸针	和	别针	的	大量	价值	.

上面装饰着许多价值不菲的胸针和别针。

[ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,

A	heavy	gold	chain	secured	his	watch	in	his	waistcoat	pocket	,
一个	重的	金子	链	安全	他的	手表	在	他的	马甲	口袋	,

一条厚重的金链子将他的手表固定在马甲口袋里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [tuː] ['mæsɪv] [gəʊld] ['bɒksɪz] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [snʌf] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk]

and	he	carried	two	massive	gold	boxes	,	one	for	snuff	,	though	he	took
和	他	携带	二	大量的	金子	盒子	,	一	为了	鼻烟	,	尽管	他	采取

[nʌn] [hɪm'self] ,

none	himself	,
没有任何	他自己	,

他带着两个巨大的金盒子，一个装鼻烟，但他自己却一个也没用。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] .

and	the	other	for	tobacco	.
和	这	其他	为了	烟草	.

另一个用于烟草。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɒmɪnənt]

His	face	was	pale	and	emaciated	,	the	cheek	bones	being	remarkably	prominent
他的	脸	曾是	苍白	和	瘦弱	,	这	脸颊	骨头	存在	非常	著名的

;

;

;

他面色苍白消瘦，颧骨异常突出；

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [kən'træktɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,

his	left	arm	was	considerably	contracted	,	as	he	was	fond	of	saying	,
他的	左边	手臂	曾是	相当	合同	,	作为	他	曾是	喜爱	的	说	,

他常说，他的左臂严重挛缩。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['djuːəl] .

from	a	pistol	wound	received	in	a	duel	.
从	一个	手枪	伤口	已收到	在	一个	决斗	.

死于决斗中被手枪击伤。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ; [wen] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['geɪmɪŋ] [haʊs] ,

His	habits	were	low	;	when	not	at	the	gaming	house	,
他的	习惯	是	低的	;	什么时候	不是	在	这	赌博	房子	,

他的生活习惯很差；不在赌场的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]

he	was	to	be	found	in	one	of	the	lower	English	houses	,	smoking	and
他	曾是	到	是	成立	在	一	的	这	降低	英语	房屋	,	吸烟	和

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

人们经常能在一栋地势较低的英国民宅里看到他，他正在抽烟喝酒。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɒt][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]['æktɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli] [kɔːld] , [ðə; ði] " [kɪŋ]
entertaining **his** **pot** **companions** **,** **and** **acting** **what** **is** **vulgarly** **called** **,** **the** **"** **king**
娱乐 他的 锅 同伴 , 和 表演 什么 是 粗俗地 称为 , 这 " 国王
[ɒv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni] .
of **the** **company** **.**
的 这 公司 .

他款待他的酒友，扮演着俗称的"派对之王"的角色。

" [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][fʌnd][ɒv; əv]['ænɪkdəʊt][ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mænəz]
" **He** **possessed** **a** **fund** **of** **anecdote** **and** **wit** **,** **and** **had** **his** **manners**
" 他 拥有 一个 基金 的 轶事 和 有 , 和 有 他的 礼仪
[biːn] [mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] ,
been **more** **polished** **,**
到过 更多的 抛光 ,

他有很多轶事和幽默感，如果他的举止更文雅一些就更好了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [les] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn]
and **his** **character** **less** **exceptionable** **,** **his** **society** **would** **doubtless** **have** **been**
和 他的 特点 较少的 例外 , 他的 社会 会 毫无疑问 有 到过
[mʌtʃ] [kɔːt] .
much **courted** **.**
很多 求爱 .

如果他的品行不那么令人反感，那么他的社交圈无疑会非常热闹。

[hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [ə'bʌv] [ðə; ði][kæ'feɪ] ['fiːnɪks] ,
His **lodgings** **,** **which** **were** **in** **the** **Palais** **Royal** **,** **above** **the** **Café** **Phoenix** **,**
他的 住宿 , 哪个 是 在 这 宫殿 皇家 , 多于 这 咖啡店 凤凰 ,
[wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['fɪlθi] ;
were **particularly** **filthy** **;**
是 特别 污秽 ;

他的住处位于皇家宫殿，凤凰咖啡馆楼上，非常肮脏；

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['vɪzɪtərz][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] , [wɒz; wəz]['truːli] [dɪs'gʌstɪŋ] ;
his **bedroom** **,** **into** **which** **all** **visiters** **were** **shown** **,** **was** **truly** **disgusting** **;**
他的 卧室 , 进入 哪个 全部 访客 是 所示 , 曾是 真的 令人作呕 ;

他的卧室，所有来访者都要参观的地方，真是令人作呕；

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt]
though **he** **had** **at** **the** **same** **time** **two** **sitting** **-** **rooms** **,** **handsomely** **furnished**
尽管 他 有 在 这 相同的 时间 二 坐着 - 房间 , 英俊地 提供
, [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [lɒkt] ,
, **which** **were** **constantly** **locked** **,**
, 哪个 是 不断地 已锁定 ,

尽管他同时拥有两间布置精美的起居室，但这两间起居室却总是锁着。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [pə'hæps] [dɪd][nɒt]['entə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and **into** **which** **he** **himself** **perhaps** **did** **not** **enter** **once** **in** **a** **month** **.**
和 进入 哪个 他 他自己 也许 做过 不是 进入 一次 在 一个 月 .

而他自己或许一个月都不会进去一次。

[æn; ən]['ænɪkdəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [tend][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]
An **anecdote** **,** **which** **he** **related** **to** **me** **,** **will** **tend** **to** **illustrate** **his** **character**
一个 轶事 , 哪个 他 有关的 到 我 , 将要 趋向 到 阐明 他的 特点
[ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and **style** **of** **living** **.**
和 风格 的 活的 .

他给我讲的一个轶事，可以很好地说明他的性格和生活方式。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,
A **pair** **of** **his** **pantaloons** **became** **much** **worn** **in** **the** **pockets** **,**
一个 一对 的 他的 灯笼裤 成为 很多 磨损 在 这 口袋 ,

他的一条灯笼裤口袋磨损得很厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] .

and	he	took	them	to	a	tailor	to	be	repaired	.
和	他	采取	他们	到	一个	裁缝	到	是	已修复	.

他把它们拿到裁缝店去修补。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [həʊm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][left] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði]

They	were	brought	home	when	he	was	absent	,	and	left	below	with	the
他们	是	带来	家	什么时候	他	曾是	缺席的	,	和	左边	以下	和	这

['pɔːtə(r)] ,

porter	,
搬运工	,

他不在家的时候，这些东西被带回家，留给了楼下的搬运工。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

who	gave	them	to	him	on	his	return	.
WHO	给予	他们	到	他	在	他的	返回	.

他回来后，是别人把这些东西送给他的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tɑː'jɜːr] [kɔːld] [waɪl] ['koʊltən][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	following	morning	the	tailleur	called	while	Colton	was	still	in	bed	,	for	the
这	下列的	早晨	这	裁缝	称为	尽管	科尔顿	曾是	仍然	在	床	,	为了	这

[kæʃ] ;

cash	;
现金	;

第二天早上，裁缝趁科尔顿还在床上睡觉时打电话来要钱；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [huː] [ə'tendɪd] ['deɪli]

he	was	shown	into	the	bedroom	by	the	miserable	little	urchin	who	attended	daily
他	曾是	所示	进入	这	卧室	经过	这	悲惨的	小的	顽童	WHO	参加	日常的

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

to	light	the	fire	,
到	光	这	火	,

他被那个每天都来生火的可怜的小家伙领进了卧室。

& [siː] . , [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɪn] ['peɪmənt] ['twenti] [suːz] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'zɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]

&	c	.	,	and	demanded	in	payment	twenty	sous	;	this	was	resisted	on	the
&	c	.	,	和	要求	在	支付	二十	深	;	这	曾是	抵抗	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv]['koʊltən][æz; əz] [ɪg'zɔːbɪtənt] ,

part	of	Colton	as	exorbitant	,
部分	的	科尔顿	作为	高昂	,

等等，并要求支付二十苏；科尔顿认为价格过高，予以拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɑː'jɜːr] , [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['peɪmənt] ,

and	the	tailleur	,	vexed	at	having	parted	with	his	work	before	payment	,
和	这	裁缝	,	烦恼	在	拥有	分手了	和	他的	工作	前	支付	,

裁缝因为没拿到报酬就把衣服送人而感到恼火。

[siːzd] [ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] , ([ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ðæt]

seized	a	pair	that	were	at	the	bedside	,	(	imagining	them	the	same	that
查获	一个	一对	那	是	在	这	床头	,	(	想象	他们	这	相同的	那

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪtʃt] ,

he	had	stitched	,
他	有	缝合	,

他抓起床边的一双袜子（想象着它们和他自己缝制的一模一样），

) [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][sɪ'kjʊərəti] , [wen] [ðə; ði]

)	and	was	about	to	quit	the	room	with	them	as	security	,	when	the
)	和	曾是	关于	到	辞职	这	房间	和	他们	作为	安全	,	什么时候	这

['revərənd] ['dʒentlmən] ,

reverend	gentleman	,
牧师	绅士	,

） 正要和他们一起离开房间作为保安时，那位牧师先生

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

drawing	a	pistol	from	under	his	pillow	,	and	presenting	it	at	the
绘画	一个	手枪	从	在下面	他的	枕头	,	和	呈现	它	在	这

['terɪfaɪd] ['mendə(r)][ɒv; əv] ['gɑːmənts] ,

terrified	mender	of	garments	,
恐惧	修补匠	的	服装	,

他从枕头底下掏出一把手枪，指向吓坏了的裁缝。

[swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['feɪvə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ən'les] [ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] [wɜː(r); wə(r)]

swore	he	would	favour	him	with	the	contents	unless	the	pantaloons	were
发誓	他	会	偏爱	他	和	这	内容	除非	这	灯笼裤	是

[rɪ'pleɪsd] :

replaced	:
替换	:

他发誓，除非裤子换掉，否则他不会把里面的东西给他：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [tɑː'jɜːr] [ɪ'miːdiətli]

this	was	of	course	complied	with	,	and	our	indignant	tailleur	immediately
这	曾是	的	课程	遵命	和	,	和	我们的	愤怒	裁缝	立即地

[prə'siːdid] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['kɑːmɪˌsɛr] ,

proceeded	to	Monsieur	le	Commissaire	,
继续	到	先生	勒	专员	,

当然，这一要求得到了执行，我们那位义愤填膺的裁缝立即去找了专员先生。

[huː] [dɪ'spætʃt] ['mesndʒər] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd]

who	dispatched	messengers	to	require	the	attendance	of	the	party	who	had
WHO	已派出	信使	到	要求	这	出席	的	这	派对	WHO	有

[ðʌs] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs] .

thus	threatened	the	life	of	a	Citizen	of	Paris	.
因此	威胁	这	生活	的	一个	公民	的	巴黎	.

他派人去要求威胁巴黎市民生命的那伙人到场。

['koʊltən] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæd; həd]['teɪkən]

Colton	then	explained	that	the	pantaloons	of	which	the	plaintiff	had	taken
科尔顿	然后	解释	那	这	灯笼裤	的	哪个	这	原告	有	已采取

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

科尔顿随后解释说，原告占有的那条灯笼裤，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

were	those	he	had	worn	on	the	preceding	day	,
是	那些	他	有	磨损	在	这	前	天	,

是他前一天穿的那几件。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [kæʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə]

and	contained	cash	that	he	had	brought	from	the	gaming	-	house	to
和	包含	现金	那	他	有	带来	从	这	赌博	-	房子	到

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɪəli] £2 , - .

the	amount	of	nearly	£2	,	000	.
这	数量	的	几乎	£2	,	-	.

里面装着他从赌场带来的现金，金额近 2000 英镑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [suːz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)]

He	was	of	course	discharged	on	payment	of	the	twenty	sous	to	the	tailor
他	曾是	的	课程	出院	在	支付	的	这	二十	深	到	这	裁缝

.

:
.

他当然在支付了二十苏给裁缝后就被释放了。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [miːn] ,
Although **generally** **considered** **mean** **,**
虽然 一般来说 经过考虑的 意思是 ,

虽然通常被认为是卑鄙的，

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [pə'fɔːm] ['meni] [ækts][ɒv; əv]
I **have** **much** **pleasure** **in** **stating** **that** **I** **have** **known** **him** **perform** **many** **acts** **of**
我 有 很多 乐趣 在 声明 那 我 有 已知 他 履行 许多 行为 的
['tʃærəti] ,
charity **,**
慈善机构 ,

我很高兴地告诉大家，我曾亲眼目睹他做过许多慈善之举。

['friːkwəntli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'djuːst] ['kʌntrimən] ,
frequently **giving** **a** **dinner** **to** **some** **one** **of** **his** **reduced** **countrymen** **,**
频繁地 给予 一个 晚餐 到 一些 一 的 他的 减少 同胞们 ,

他经常请一些家境贫寒的同胞吃饭。

([ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɪn]['pærɪs] ,) [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə'sɪstɪŋ]
(**of** **whom** **there** **are** **too** **many** **in** **Paris** **,** **)** **and** **occasionally** **assisting**
(的 谁 那里 是 也 许多 在 巴黎 ,) 和 偶尔 协助

（巴黎这类人太多了,）偶尔也会提供帮助

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð] [smɔːl] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
with **small** **sums** **of** **money** **.**
和 小的 总和 的 钱 .

用少量的钱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri]
It **has** **been** **stated** **that** **the** **dread** **of** **an** **operation** **which** **became** **necessary**
它 有 到过 声明 那 这 恐惧 的 一个 手术 哪个 成为 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbəd] ,
for **a** **complaint** **under** **which** **he** **laboured** **,**
为了 一个 抱怨 在下面 哪个 他 辛勤劳作 ,

据称，他因长期患病而不得不接受手术，这令他感到恐惧。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] ; [ðɪs] [ai] [mʌtʃ] [daʊt] ,
was **the** **cause** **of** **his** **suicide** **;** **this** **I** **much** **doubt** **,**
曾是 这 原因 的 他的 自杀 ; 这 我 很多 怀疑 ,

这是否是他自杀的原因？对此我深表怀疑。

[sɪns] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [nɜːv] .
since **I** **have** **never** **met** **with** **a** **man** **of** **greater** **fortitude** **and** **stronger** **nerve** **.**
自从 我 有 绝不 遇见 和 一个 男人 的 更大的 坚韧 和 更强 神经 .

因为我从未见过比他更有勇气、更有胆识的人。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'prest] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I **am** **rather** **disposed** **to** **think** **that** **the** **depressed** **state** **of** **his**
我 是 相当 处置 到 思考 那 这 郁闷 状态 的 他的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
finances **,**
财政 ,

我倾向于认为，他糟糕的财务状况，

['sevərɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][həʊld][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

severing	the	only	hold	he	had	on	his	dissolute	associates	,
切断	这	仅有的	抓住	他	有	在	他的	荒淫	同事	,

他切断了自己对那些放荡不羁的同伙的唯一控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [welθ] , [ðəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][vaɪs] , ['hævɪŋ] [dɪsə'pɪəd] ,

and	the	attention	paid	too	often	to	wealth	,	though	accompanied	by	vice	,	having	disappeared	,
和	这	注意力	有薪酬的	也	经常	到	财富	,	尽管	伴随	经过	副	,	拥有	消失	,

而过去那种对财富的过度关注——尽管往往伴随着罪恶——已经消失了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pɛniːləs] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [dɪ'klaɪnd] ,

he	found	himself	pennyless	and	despised	;	he	was	without	religious	consolation	;	his	health	declined	,
他	成立	他自己	身无分文	和	被鄙视的	;	他	曾是	没有	宗教	安慰	;	他的	健康	拒绝	,

他发现自己身无分文，遭人鄙视；他得不到任何宗教慰藉；他的健康状况每况愈下。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][felt] [hɪm'self] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

his	spirits	were	broken	;	he	was	,	and	felt	himself	,	alone	in	the	world	,
他的	烈酒	是	破碎的	;	他	曾是	,	和	毛毡	他自己	,	独自的	在	这	世界	,

他意志消沉；他感到自己是世界上唯一的孤独者。

[wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

without	friends	and	without	commiseration	,
没有	朋友们	和	没有	怜悯	,

没有朋友，也没有同情，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rekləs] [ɪg'zɪstəns] .

and	in	a	moment	of	desperation	he	put	a	period	to	his	reckless	existence	.
和	在	一个	片刻	的	绝望	他	放	一个	时期	到	他的	鲁莽	存在	.

在绝望之际，他结束了自己鲁莽的一生。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , - , [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [vjuː] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ;

Your	correspondent	,	Enort	,	has	certainly	viewed	the	sunny	side	of	his	character	;
你的	通讯员	,	-	,	有	当然	已查看	这	阳光明媚	边	的	他的	特点	;

你的通讯员埃诺特确实看到了他性格中阳光的一面；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [glɑːs] .

and	that	too	I	am	disposed	to	think	,	with	a	burning	glass	.
和	那	也	我	是	处置	到	思考	,	和	一个	燃烧	玻璃	.

我也倾向于这样想，就像拿着燃烧的玻璃杯一样。

[aɪ][hæv; həv] [pɑːst] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['sæli] ,

I	have	passed	many	hours	in	his	society	,	pleased	with	his	wit	and	epigrammatic	sallies	,
我	有	通过了	许多	小时	在	他的	社会	,	高兴	和	他的	有	和	警句	萨利斯	,

我曾与他共度许多时光，很欣赏他的机智和妙语连珠。

[bʌt; bət] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] " [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	strive	in	vain	to	call	to	my	recollection	"	the	spontaneous	flow	of	his
但	努力	在	徒劳	到	称呼	到	我的	回忆	"	这	自发的	流动	的	他的

['lætɪn] ,

Latin	,
拉丁	,

但我竭力回忆却徒劳无功，无法记起他拉丁语的"流畅自然"。

[hɪz; ɪz] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['poʊəts] ,

his	quotations	from	the	ancient	and	modern	poets	,
他的	引文	从	这	古老的	和	现代的	诗人	,

他引用了古代和现代诗人的作品，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːt]

and	his	masterly	and	eloquent	developement	of	every	subject	that	his	acute
和	他的	精湛	和	雄辩	发展	的	每一个	主题	那	他的	急性

['ɪntəlekt] [tʃəʊz] [tuː; tə] [daɪ'leɪt] [ə'pɒn] .

intellect	chose	to	dilate	upon	.
智力	选择	到	扩张	之上	.

他以其敏锐的才智，对每一个他选择深入探讨的主题，都进行了精湛而雄辩的阐述。

" [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] :

"	His	conversation	was	ever	egotistical	in	the	extreme	:
"	他的	对话	曾是	曾经	自负	在	这	极端	:

"他的言谈举止总是极度自恋：

[ðə; ði] [bəʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪkɑːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['klevə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	bold	assertion	that	his	Lacon	was	the	most	clever	work	in	the	English
这	大胆的	断言	那	他的	拉孔	曾是	这	最多	聪明的	工作	在	这	英语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他大胆断言，他的《拉孔》是英语世界中最精妙的作品。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

was	ever	on	his	lips	,	and	I	regret	to	add	,
曾是	曾经	在	他的	嘴唇	,	和	我	后悔	到	添加	,

这句话总是挂在他的嘴边，我很遗憾地补充一点：

[əb'senəti] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪt] [ɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [kən'vɜːs] .

obscenity	and	irreligion	too	often	supplied	the	place	of	wit	or	rational	converse	.
淫秽	和	无神论	也	经常	供应	这	地方	的	有	或者	合理的	交谈	.

淫秽和不敬神明常常取代了机智或理性的对话。

['pæləs] [rəʊ] , [njuː] [rəʊd] .

Palace	Row	,	New	Road	.
宫殿	排	,	新的	路	.

宫殿街，新路。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

W	.	W	.
W	.	W	.

WW

[kɪŋ] - ['dɔːtə(r)] .

KING	KENULPH'S	DAUGHTER	.
国王	-	女儿	.

肯努尔夫国王的女儿。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vəːsifai] [fækt] .

This	is	little	better	than	a	versified	fact	.
这	是	小的	更好的	比	一个	诗体	事实	.

这和用诗歌形式呈现的事实没什么区别。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['æt.kɪnz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['glɒstəʃə(r)] , [piː]

The	outline	may	be	found	in	Sir	Robert	Atkyns	'	History	of	Gloucestershire	,	p
这	大纲	可能	是	成立	在	先生	罗伯特	阿特金斯	-	历史	的	格洛斯特郡	,	p

. - .

. 435 .

. - .

概要可在罗伯特·阿特金斯爵士的《格洛斯特郡历史》第 435 页中找到。

[kɪŋ] - [hiː; hi] [daɪd] , [æz; əz] [kɪŋz] [hæv; həv] [daɪd] ,

King	Kenulph	he	died	,	as	kings	have	died	,
国王	-	他	死亡	,	作为	国王	有	死亡	,

肯努尔夫国王驾崩了，就像其他国王驾崩一样。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [dʌn] ;

The	will	of	the	Lord	be	done	;
这	将要	的	这	主	是	完毕	;

愿主的旨意成就；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] ,

And	he	left	to	the	care	of	his	daughter	fair	,
和	他	左边	到	这	关心	的	他的	女儿	公平的	,

他把一切都托付给了他美丽的女儿照顾。

[kwiːn] - , [æn; ən] ['ɪnfənt] [sʌn] .

Queen	Quendred	,	an	infant	son	.
女王	-	,	一个	婴儿	儿子	.

昆德雷德女王，一个幼子。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɪŋ] ,

The	daughter	gazed	at	her	brother	king	,
这	女儿	凝视	在	她	兄弟	国王	,

女儿凝视着她的哥哥国王，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [məʊt] ;

Her	eye	had	an	evil	mote	;
她	眼睛	有	一个	邪恶的	尘埃	;

她的眼睛里有一颗邪恶的斑点；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

And	then	she	played	with	his	yellow	hair	,
和	然后	她	玩	和	他的	黄色的	头发	,

然后她开始玩弄他金色的头发。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [θrəʊt] ;

And	patted	his	infant	throat	;
和	轻拍	他的	婴儿	喉	;

然后轻轻拍了拍他婴儿的喉咙；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌstɚd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [maɪnd] ,

And	then	she	muster'd	a	bloody	mind	,
和	然后	她	集结	一个	血腥	头脑	,

然后她鼓起勇气，

[ænd; ənd] [wɪspɚːd] [ə; eɪ] [slʌt] ,

And	whisper'd	a	favour'd	slut	,
和	低声说道	一个	受青睐	荡妇	,

一个受宠的荡妇低声说道：

[waɪl] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['mɑːnərks] [θrəʊt] ,

While	patting	the	infant	monarch's	throat	,
尽管	轻拍	这	婴儿	君主的	喉	,

一边轻拍幼小君主的喉咙，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][kʌt] .

It	would	not	be	much	to	cut	.
它	会	不是	是	很多	到	切	.

削减的量不会太多。

[ðə; ði] ['nəʊtɪd][ðə; ði][hɪnt] ,

The	favour'd	gipsey	noted	the	hint	,
这	受青睐	吉普赛人	著名的	这	暗示	,

受宠的吉普赛人注意到了这个暗示。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [əˈmɪs] ,

And	she	thought	it	not	amiss	,
和	她	想法	它	不是	错误	,

她觉得这样做并无不妥。

[ʃiː; ʃi] [hai] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənts] ['gʌvənə(r)] ,

She	hied	to	the	infant's	governor	,
她	希德	到	这	婴儿的	州长	,

她匆匆赶到婴儿监护人那里，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .

And	gave	him	a	loving	kiss	.
和	给予	他	一个	爱	吻	.

然后给了他一个深情的吻。

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [ə; eɪ] - [dʒuːs] ,

The	kiss	of	woman's	a	wond'rous	juice	,
这	吻	的	女性的	一个	-	汁	,

女人的吻是一种奇妙的汁液，

[ðæt] ['paɪəs][maɪndz] ,

That	poisoneth	pious	minds	,
那	毒药	虔诚的	思想	,

那毒害虔诚心灵的，

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːrkɪθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [hel] ,

It	worketh	more	than	the	wrath	of	hell	,
它	工作	更多的	比	这	愤怒	的	地狱	,

它比地狱的愤怒更可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][blaɪndz] .

And	the	eye	of	justice	blinds	.
和	这	眼睛	的	正义	百叶窗	.

正义之眼令人盲目。

[səʊ] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði]['ɪnfənt] ['mɑːnərks] [θrəʊt] ,

So	they	cut	the	infant	monarch's	throat	,
所以	他们	切	这	婴儿	君主的	喉	,

于是他们割断了幼王的喉咙。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

They	buried	him	in	the	wood	,
他们	埋葬	他	在	这	木头	,

他们把他埋在了树林里。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] - [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

The	Mistress	Quendred	liv'd	as	a	queen	,
这	情妇	-	生活	作为	一个	女王	,

昆德雷德夫人过着女王般的生活，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [gʊd] .

And	they	thought	the	deed	was	good	.
和	他们	想法	这	契据	曾是	好的	.

他们认为这样做是好事。

[naʊ] [mɑːk] , [haʊ] [ɪl] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,
Now mark , how ill is a crime conceal'd ,
现在 标记 , 如何 患病的 是 一个 犯罪 隐藏的 ,

现在请注意，掩盖罪行是多么恶劣。

[bæd] [diːdz] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'kɔːd] ,
Bad deeds will never accord ,
坏的 契约 将要 绝不 符合 ,

恶行永远不会得到报应。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)]['nevə(r)] [bɪ'held] [æt; ət] [həʊm] ,
The murder never beheld at home ,
这 谋杀 绝不 观看 在 家 ,

谋杀案从未在家中发生。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [lait] [ˌels'weə(r)] ,
Was to light elsewhere restor'd ,
曾是 到 光 别处 已恢复 ,

其他地方的灯光是否已经恢复?

[ðeɪ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnərks] [blʌd] ,
They wash'd their hands in the monarch's blood ,
他们 洗过的 他们的 双手 在 这 君主的 血 ,

他们用君主的鲜血洗手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [roʊld][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ,
And the world roll'd on the same ,
和 这 世界 滚动 在 这 相同的 ,

世界依旧照常运转。

[tɪl] [swɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [ʃraɪn] [æt; ət] [rəʊm] ,
Till swift to the holy shrine at Rome ,
直到 迅速 到 这 圣 神社 在 罗马 ,

直到迅速赶往罗马的圣地，

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [dʌv] [ðeə(r)] [keɪm] .
A fluttering dove there came .
一个 飘动 鸽子 那里 来了 .

一只扑棱着翅膀的鸽子飞了过来。

[ə; eɪ] [dʌv] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['tɪmərəs] [bɜːd] ,
A dove , a peaceful , timorous bird ,
一个 鸽子 , 一个 和平 , 胆怯的 鸟 ,

一只鸽子，一种和平、胆怯的鸟儿，

[ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [skrəʊl] ,
That carried a parchment scroll ,
那 携带 一个 羊皮纸 滚动 ,

上面放着一卷羊皮纸卷轴，

[ænd; ənd][ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði][kraɪm] [ˌaɪ 'tiː][təʊld] ,
And in letters of gold , the crime it told ,
和 在 信件 的 金子 , 这 犯罪 它 讲述 ,

用金色的字母，讲述了这桩罪行。

[ðæt] ['blɑːstɪd][ə; eɪ] ['sɪstərz] [səʊl] .
That blasted a sister's soul .
那 炸毁 一个 姐妹 灵魂 .

那件事深深地伤害了姐姐的心灵。

[ðæt] ['flʌtərɪŋ] [dʌv] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,
That fluttering dove flew round the shrine ,
那 飘动 鸽子 飞翔 圆形的 这 神社 ,

那只扑棱着翅膀的鸽子绕着神社飞来飞去，

[weə(r)] [ðə; ði] [pəʊp] [baɪ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [led] ,
Where **the** **Pope** **by** **chance** **was** **led** **,**
在哪里 这 教皇 经过 机会 曾是 引领 ,

教皇偶然被带到的地方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['skrɪbld] ['pɑːtʃmənt] [fɔːl]
And **he** **let** **the** **scribbled** **parchment** **fall**
和 他 让 这 潦草的 羊皮纸 落下

他任由那张潦草的羊皮纸落下。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] - [bɔːld] [hed] .
On **his** **holiness** **'** **bald** **head** **.**
在 他的 圣洁 - 秃 头 .

在圣者的光头上。

[naʊ] [ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] - ,
Now **the** **Pope** **was** **very** **sore** **perplex'd** **,**
现在 这 教皇 曾是 非常 疮 - ,

教皇现在非常困惑。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] - ,
At **the** **words** **the** **dove** **had** **scrawl'd** **,**
在 这 字 这 鸽子 有 - ,

看着鸽子潦草写下的字迹，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [pɪg] - [skwiːk] [tʌŋ] ,
For **he** **could** **not** **read** **the** **pig** **-** **squeak** **tongue** **,**
为了 他 可以 不是 读 这 猪 - 吱 舌头 ,

因为他听不懂猪叫声。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːld] .
Which **is** **now** **old** **English** **call'd** **.**
哪个 是 现在 老的 英语 被称为 .

现在古英语称之为。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
He **questioned** **the** **French** **ambassador** **,**
他 被质问 这 法语 大使 ,

他质问了法国大使，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [skrəʊl] [tuː; tə] [spiːk] .
The **news** **of** **that** **scroll** **to** **speak** **.**
这 消息 的 那 滚动 到 说话 .

那卷轴上的消息要说出来。

[huː] ['bəʊɪŋ] [əb'zɜːvd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frentʃ] ,
Who **bowing** **observed** **,** **"** **it** **was** **not** **French** **,**
WHO 鞠躬 观察到 , " 它 曾是 不是 法语 ,

鞠躬的人说道："这不是法国的。"

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [griːk] .
He **never** **had** **learn'd** **the** **Greek** **.**
他 绝不 有 学会了 这 希腊语 .

他从来没学过希腊语。

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [frɒm; frəm] [bɪ'zæntɪəm] ,
" **He** **ask'd** **a** **monk** **from** **Byzantium** **,**
" 他 问 一个 僧 从 拜占庭 ,

他问了一位来自拜占庭的僧侣，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tentʃ] ,
A **monk** **as** **fat** **as** **a** **tench** **,**
一个 僧 作为 胖的 作为 一个 丁鳜 ,

一个胖得像丁鳜一样的和尚

[hiː; hi] ['mɪəli] - " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [griːk] ,

He	merely	remark'd	"	it	was	not	Greek	,
他	仅仅	-	"	它	曾是	不是	希腊语	,

他只是评论说"这不是希腊语",

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [ðə; ði] [frentʃ] .

He	never	had	learn'd	the	French	.
他	绝不	有	学会了	这	法语	.

他从来没学过法语。

" [hiː; hi] - [ðə; ði] [greɪv] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] ,

"	He	question'd	the	grave	Lord	Cardinal	,
"	他	-	这	严重	主	红衣主教	,

他质问了那位神情严肃的红衣主教,

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] ,

He	ordered	the	monks	to	pray'rs	,
他	订购	这	僧侣	到	祈祷者	,

他命令僧侣们祈祷,

[ðə; ði] [mʌŋks] [nɛə] [njuː] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	monks	ne'er	knew	what	language	it	was	,
这	僧侣	从未	知道	什么	语言	它	曾是	,

僧侣们始终不知道那是什么语言。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeəz] .

When	they	saw	it	was	not	theirs	.
什么时候	他们	锯	它	曾是	不是	他们的	.

当他们发现这不是他们的时。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

But	there	chanced	to	be	an	Englishman	,
但	那里	偶然	到	是	一个	英国人	,

但碰巧那里有个英国人,

[æt; ət] [rəʊm] , [ɒn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [həʊp] ,

At	Rome	,	on	a	trading	hope	,
在	罗马	,	在	一个	贸易	希望	,

在罗马，怀揣着贸易的希望,

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [gəʊld] ,

The	tale	of	blood	and	the	letters	gold	,
这	故事	的	血	和	这	信件	金子	,

鲜血与金色信件的故事

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][pəʊp] .

He	read	to	the	holy	Pope	.
他	读	到	这	圣	教皇	.

他向教皇朗读了经文。

- [twɒz] [haʊ] [kɪŋ] - [æn; ən]['ɪnfənt] [sʌn] ,

'	Twas	how	King	Kenulph	an	infant	son	,
-	那是	如何	国王	-	一个	婴儿	儿子	,

那是肯努尔夫国王的幼子的故事,

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [keə(r)] ,

Bequeath'd	to	his	daughter's	care	,
-	到	他的	女儿的	关心	,

遗赠给女儿照管,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['slɔːtəd] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	how	the	daughter	slaughtered	the	son	,
和	如何	这	女儿	屠杀	这	儿子	,

以及女儿如何杀害儿子。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [weə(r)] .
It **clearly** **mention'd** **where** **.**
它 清楚地 提到 在哪里 .

它明确提到了地点。

[ðen] [ðə; ði] [pəʊp] [kraɪd] , " ['hɛvənz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
Then **the** **Pope** **cried** **,** **"** **Heaven's** **will** **be** **done** **,**
然后 这 教皇 哭 , " 天 将要 是 完毕 ,

然后教皇高呼："愿天意成就！"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [həʊ'zænə] [sʌŋ] ,
" **And** **a** **loud** **Hosanna** **sung** **,**
" 和 一个 大声 和撒那 唱 ,

于是，众人高声齐唱"和撒那"。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [fjuːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊm] .
The **incense** **fumed** **to** **the** **lofty** **dome** **.**
这 香 怒气冲冲 到 这 高远 穹顶 .

香烟袅袅升起，直冲高耸的穹顶。

[laɪk] [reɪ] - [biːm] ['dreɪpəri] [hʌŋ] .
Like **ray** **-** **beam** **drapery** **hung** **.**
喜欢 射线 - 光束 布料 悬挂 .

如同光线投射出的帷幔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['həʊli] [dʌv] ,
And **they** **canoniz'd** **the** **holy** **dove** **,**
和 他们 - 这 圣 鸽子 ,

他们将圣鸽奉为圣物。

[laɪk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [ded] ,
Like **the** **soul** **of** **a** **martyr** **dead** **,**
喜欢 这 灵魂 的 一个 烈士 死的 ,

如同殉道者的灵魂一般，

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] ,
The **deed** **is** **still** **in** **the** **calendar** **,**
这 契据 是 仍然 在 这 日历 ,

该契约仍在日程安排中。

[ɪn] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [red] .
In **capital** **letters** **red** **.**
在 首都 信件 红色的 .

红色大写字母。

[naʊ] [wen] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [keɪm]
Now **when** **to** **Britain** **the** **tidings** **came**
现在 什么时候 到 英国 这 消息 来了

消息传到英国时

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪləndz] [həʊp] ,
Of **her** **island's** **perish'd** **hope** **,**
的 她 岛屿 灭亡 希望 ,

她岛屿上那破灭的希望，

[ðə; ði] [mʌŋks] [tʊk] ['hætʃɪt] [tuː; tə] - [wʊd] ,
The **monks** **took** **hatchets** **to** **Winchcomb** **Wood** **,**
这 僧侣 采取 斧头 到 - 木头 ,

僧侣们带着斧头去了温奇科姆森林，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [pəʊp] .
And **they** **glorified** **the** **Pope** **.**
和 他们 光荣的 这 教皇 .

他们歌颂教皇。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

And	after	many	a	night	of	toil	,
和	后	许多	一个	夜晚	的	辛劳	,

经过许多个夜晚的辛勤劳作，

[ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənts] [bəʊn] ,

They	struck	at	the	infant's	bone	,
他们	击	在	这	婴儿的	骨	,

他们击打婴儿的骨头，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , [weə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [aʊl]

Beneath	a	tree	,	where	an	awful	owl
下面	一个	树	,	在哪里	一个	可怕	猫头鹰

树下，有一只可怕的猫头鹰

[wɒz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [grəʊn] .

Was	screeching	a	midnight	groan	.
曾是	尖叫	一个	午夜	呻吟	.

发出午夜般的凄厉呻吟。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [reɪ] ,

They	bore	the	bones	by	the	moonlight	ray	,
他们	钻孔	这	骨头	经过	这	月光	射线	,

他们借着月光抬着骸骨。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnvɛnts] ['həʊli] [ʃraɪn] ,

To	the	convent's	holy	shrine	,
到	这	修道院的	圣	神社	,

前往修道院的圣殿，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːltri] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ,

And	from	the	psaltry	sang	a	psalm	,
和	从	这	诗篇	唱	一个	诗篇	,

于是，有人从琴中唱起了一首诗篇。

[ðə; ði] [sɑːm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] .

The	psalm	one	hundred	and	nine	.
这	诗篇	一	百	和	九	.

诗篇一百零九篇。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] ['paɪəs] [təʊnz] ,

The	queen	,	she	hearken'd	the	pious	tones	,
这	女王	,	她	-	这	虔诚的	音调	,

女王听见了虔诚的祈祷声，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] ,

As	they	pass'd	the	palace	by	,
作为	他们	通过	这	宫殿	经过	,

当他们经过宫殿时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz]

It	seem'd	the	saints	and	the	morning	stars
它	似乎	这	圣徒	和	这	早晨	明星

圣徒和晨星似乎都在那里。

[wɜː(r); wə(r)] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Were	chorussing	in	the	sky	.
是	合唱	在	这	天空	.

我们在天空中合唱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

But	when	she	hearken'd	the	deed	was	known	,
但	什么时候	她	-	这	契据	曾是	已知	,

但当她听到这件事时，她已经知道了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [streɪf] ,
And **her** **coming** **hour** **of** **strife** **,**
和 她 未来 小时 的 冲突 ,

以及她即将到来的苦难时刻，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bəʊnz]
And **how** **they** **had** **found** **the** **royal** **bones**
和 如何 他们 有 成立 这 皇家 骨头

他们是如何发现王室遗骸的?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][laɪf] ,
From **which** **she** **had** **taken** **the** **life** **,**
从 哪个 她 有 已采取 这 生活 ,

她夺走了那条生命，

[ʃiː; ʃi][gɒt] [kɪŋ] ['deɪvɪdz]['sɔːltə(r)] [bʊk] ,
She **got** **King** **David's** **psalter** **book** **,**
她 得到 国王 大卫的 诗篇 书 ,

她得到了大卫王的诗篇集。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːm] [ðeɪ] [sʌŋ] ,
And **turn'd** **to** **the** **psalm** **they** **sung** **,**
和 转弯 到 这 诗篇 他们 唱 ,

于是他们转而唱起了那首诗篇，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][kən'treəriwaɪz] ,
And **began** **to** **read** **it** **contrariwise** **,**
和 开始 到 读 它 相反地 ,

于是开始反着读，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
Though **it** **blister'd** **on** **her** **tongue** **.**
尽管 它 - 在 她 舌头 .

虽然舌头上起了水泡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] ['melədi] ,
And **she** **mock'd** **the** **monkish** **melody** **,**
和 她 嘲笑 这 僧侣般的 旋律 ,

她嘲笑那首僧侣般的旋律，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] ,
With **a** **heart** **like** **boiling** **pitch** **,**
和 一个 心 喜欢 沸腾 沥青 ,

心如沸腾的沥青般炽热

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [went] - [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd]
And **the** **clouds** **went** **shudd'ring** **as** **they** **heard**
和 这 云 去 - 作为 他们 听到

听到这声音，云朵也颤抖起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [bruːm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Like **a** **broom** **beneath** **a** **witch** **.**
喜欢 一个 扫帚 下面 一个 巫婆 .

就像女巫脚下的扫帚。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə] [vɜːs] [ðə; ði] [twelfθ] ,
When **she** **had** **gotten** **to** **verse** **the** **twelfth** **,**
什么时候 她 有 获得 到 诗 这 第十二 ,

当她念到第十二节时，

- [twɒz] [ðə; ði] [twelfθ] [vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] ,
' **Twas** **the** **twelfth** **verse** **from** **the** **end** **,**
- 那是 这 第十二 诗 从 这 结尾 ,

这是倒数第十二节，

[hɜː(r); hə(r)] [brest] - [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [grəʊn] ,
Her **breast** **upheav'd** **a** **horrible** **groan** **,**
她 胸部 - 一个 可怕 呻吟 ,

她的胸膛剧烈地隆起，发出了一声可怕的呻吟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [sɑːm] [ə; eɪ][rend] .
And **she** **gave** **the** **psalm** **a** **rend** **.**
和 她 给予 这 诗篇 一个 撕裂 .

她把这首诗篇改编得面目全非。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['tʌrət] - [wɪð] [fɪə(r)] ,
The **lofty** **turret** **quiver'd** **with** **fear** **,**
这 高远 炮塔 - 和 害怕 ,

高耸的塔楼因恐惧而颤抖，

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ʃʊk] ,
The **floor** **of** **the** **chapel** **shook** **,**
这 地面 的 这 教堂 摇晃 ,

教堂的地板震动了，

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbɔːlz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] ,
Her **eyeballs** **fell** **from** **her** **burning** **brow** **,**
她 眼球 跌倒 从 她 燃烧 眉头 ,

她灼热的额头上，眼珠都掉了下来。

[ænd; ənd] ['blʌdɪd] [ðə; ði]['sɔːltə(r)] [bʊk] .
And **blooded** **the** **psalter** **book** **.**
和 血腥 这 诗篇 书 .

并用鲜血染红了诗篇集。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] - [ænd; ənd] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,
And **thrice** **she** **groan'd** **and** **thrice** **she** **sigh'd** **,**
和 三次 她 - 和 三次 她 叹了口气 ,

她呻吟了三声，叹了三声，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
And **thrice** **she** **bowed** **her** **head** **.**
和 三次 她 鞠躬 她 头 .

她三次低下了头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] - [flæʃ]
And **a** **heavy** **fall** **and** **a** **light'ning** **flash**
和 一个 重的 落下 和 一个 - 闪光

一声巨响，一道闪电划破夜空。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ded] .
Was **the** **knell** **of** **a** **sinner** **dead** **.**
曾是 这 丧钟 的 一个 罪人 死的 .

罪人的丧钟是否已经敲响?

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['aɪləs] ['sɑːkəts] [fluː]
And **forth** **from** **her** **eyeless** **sockets** **flew**
和 前进 从 她 无眼 插座 飞翔

于是，从她没有眼眶的眼窝里飞了出来。

[ə; eɪ]['fjʊəriəs] [fleɪm] [ə'raʊnd] ,
A **furious** **flame** **around** **,**
一个 狂怒 火焰 大约 ,

周围燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd] [blʌd] - [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɜːrtɪŋ] [maʊθ] ,

And	blood	stream'd	out	of	her	spirting	mouth	,
和	血	-	出去	的	她	喷洒	嘴	,

鲜血从她喷涌而出的嘴里汩汩流出，

[laɪk] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Like	water	upon	the	ground	.
喜欢	水	之上	这	地面	.

就像水流过地面一样。

[ðə; ði]['mægpaɪ] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːps] ,

The	magpie	chatter'd	above	the	corpse	,
这	鹊	-	多于	这	尸体	,

喜鹊在尸体上方叽叽喳喳地叫着，

[ðə; ði] [aʊl] [sæŋ] ['fjuːnərəl] [leɪ] ,

The	owl	sang	funeral	lay	,
这	猫头鹰	唱	葬礼	躺	,

猫头鹰唱起了葬礼的歌，

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [wɜːm] [pæst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	twisting	worm	pass'd	over	her	face	,
这	扭曲	蠕虫	通过	超过	她	脸	,

那条蠕动的虫子从她脸上掠过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

And	it	writhed	and	turn'd	away	.
和	它	扭动	和	转弯	离开	.

它扭动着身子，转身离去。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ded] ,

The	jackdaws	caw'd	at	the	body	dead	,
这	寒鸦	-	在	这	身体	死的	,

寒鸦对着尸体发出叫声。

[ɒn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] [stəʊnz] ,

Expos'd	on	the	churchyard	stones	,
曝光	在	这	墓地	石头	,

刻在教堂墓地的石头上，

[ðeɪ] - [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,

They	wagg'd	their	tails	in	scorn	of	her	flesh	,
他们	-	他们的	尾巴	在	轻蔑	的	她	肉	,

它们摇着尾巴，鄙夷地看着她的肉体。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪls] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] .

And	turn'd	up	their	bills	at	her	bones	.
和	转弯	向上	他们的	账单	在	她	骨头	.

他们把账单翻到了她的骸骨上。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ['mæstɪf] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

The	convent	mastiff	trotting	along	,
这	修道院	獒	小跑	沿着	,

修道院的獒犬小跑着，

- [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['lev(ə)n] ,

Sniff'd	hard	at	the	mortal	leaven	,
-	难的	在	这	凡人	酵	,

用力嗅了嗅那凡人酵母，

[ðen] ['brɪs(ə)ld][hɪz; ɪz][heə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brɪmstəʊn] [smel] ,

Then	bristled	his	hair	at	her	brimstone	smell	,
然后	竖起的	他的	头发	在	她	硫磺	闻	,

她身上散发出的硫磺味让他浑身起了鸡皮疙瘩。

[ænd; ənd] [haʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

And	howl'd	out	his	fears	to	heaven	.
和	嚎叫	出去	他的	恐惧	到	天堂	.

他向苍天嚎叫，倾诉自己的恐惧。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] - [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

Then	the	jackdaw	screech'd	his	joy	,
然后	这	寒鸦	-	他的	喜悦	,

然后，寒鸦发出了一声欢快的尖叫。

[ðæt] [hiː; hi] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [fiːst] ,

That	he	spurn'd	the	royal	feast	,
那	他	-	这	皇家	盛宴	,

他拒绝了皇家宴会，

[ænd; ənd] - [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːvəs] [aʊl] ,

And	keen'd	all	night	to	the	grievous	owl	,
和	-	全部	夜晚	到	这	严重的	猫头鹰	,

整夜哀鸣着那悲伤的猫头鹰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['mæstɪf] [biːst] .

And	the	howling	mastiff	beast	.
和	这	嚎叫	獒	兽	.

还有那只嚎叫的獒犬。

[laʊd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kræʃ] ,

Loud	on	that	night	was	the	thunder	crash	,
大声	在	那	夜晚	曾是	这	雷	碰撞	,

当晚雷声震耳欲聋。

[sæd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Sad	was	the	voice	of	the	wind	,
伤心	曾是	这	嗓音	的	这	风	,

风的声音悲伤极了。

[swɪft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

Swift	was	the	glare	of	the	lightning	flash	,
迅速	曾是	这	强光	的	这	闪电	闪光	,

迅疾如闪电，耀眼夺目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'haɪnd] .

And	the	whizz	it	left	behind	.
和	这	呼啸	它	左边	在后面	.

还有它留下的呼啸声。

[æt; ət] [mɔːn] [wen] [ðə; ði] ['paɪəs] ['brʌðəz] [keɪm]

At	morn	when	the	pious	brothers	came
在	早晨	什么时候	这	虔诚的	兄弟	来了

清晨，虔诚的兄弟们来了

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [graʊnd] ,

To	give	the	body	to	ground	,
到	给	这	身体	到	地面	,

让身体回归大地，

[ðə; ði] [skʌl] , [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]

The	skull	,	the	feet	,	and	palms	of	her	hands
这	颅骨	,	这	脚	,	和	棕榈树	的	她	双手

她的头骨、脚和手掌

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [faʊnd] .

Were	all	that	they	ever	found	.
是	全部	那	他们	曾经	成立	.

这就是他们找到的全部。

[ðen] [ðə; ði]['həʊli] [mʌŋks] [wɪð] ['ɒmɪnəs] [ʃeɪk]
Then the holy monks with ominous shake
然后 这 圣 僧侣 和 不祥的 摇

然后，圣僧们发出不祥的颤抖声

[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [lʊkt] - [slaɪ] ,
Of the head , looked wond'rous sly ,
的 这 头 , 看起来 - 狡猾 ,

头部看起来狡猾极了，

[waɪl] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [weɪvd] [ðeə(r)] - [lɒks] ,
While the breeze that waved their whiten'd locks ,
尽管 这 微风 那 挥手 他们的 - 锁 ,

微风拂过，吹动着他们银白的秀发，

[bɔː(r)][ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɒn] [haɪ] .
Bore a pray'r for her soul on high .
钻孔 一个 祈祷 为了 她 灵魂 在 高的 .

为她升天的灵魂祈祷。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[væn] ['diːmənz] [lænd] .
VAN DIEMEN'S LAND .
VAN 迪门的 土地 .

范迪门斯地。

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]
[There is a touching interest in the following narrative of the surrender of
[那里 是 一个 接触 兴趣 在 这 下列的 叙述 的 这 投降 的
['sɜːt(ə)n] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv][væn] ['diːmənz] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz]
certain tribes of the aborigines of Van Diemen's Land to the British authorities
肯定 部落 的 这 土著居民 的 范 迪门的 土地 到 这 英国 当局
.
:
.

[以下叙述讲述了范迪门斯地某些土著部落向英国当局投降的故事，令人感动不已。

[sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ]
Some time since a war of extermination was commenced against them by
一些 时间 自从 一个 战争 的 灭绝 曾是 开始 反对 他们 经过
[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ;
the colonists ;
这 殖民者 ;

自从殖民者对他们发动灭绝战争以来，已经有一段时间了；

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] , [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [ə'tæk] , [wɪtʃ] ['fjuːtʃə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [meɪ]
but , happily for humanity , this atrocious attack , which future historians may
但 , 快乐地 为了 人类 , 这 极其恶劣 攻击 , 哪个 未来 历史学家 可能
['vɑːnɪʃ] ['əʊvə(r)] [wɪð] " [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
varnish over with " civilization ,
漆 超过 和 " 文明 ,

但对人类来说幸运的是，这场骇人听闻的袭击，未来的历史学家可能会用"文明"来粉饰它。

" [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl]['feɪljə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	was	a	signal	failure	;	and	the	poor	,
"	曾是	一个	信号	失败	;	和	这	贫穷的	,

“这是一个信号故障；而可怜的，

['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

simple	creatures	were	still	left	to	enjoy	the	woods	and	caves	and	painted
简单的	生物	是	仍然	左边	到	享受	这	树林	和	洞穴	和	绘

[skɪnz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ;

skins	of	savage	life	;
皮肤	的	野蛮的	生活	;

原始生物依然可以享受森林、洞穴和野蛮生活的彩绘兽皮；

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['fɪəsli] [ri'tælieit] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl]

not	,	however	,	without	having	fiercely	retaliated	upon	the	colonists	for	the	cruel
不是	,	然而	,	没有	拥有	激烈地	报复	之上	这	殖民者	为了	这	残忍的

['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] .]

treatment	which	they	experienced	.	]
治疗	哪个	他们	经验丰富的	.	]

然而，他们也对殖民者遭受的残酷对待进行了猛烈的报复。

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [beɪ] [ænd; ənd][bɪg]['rɪvə(r)] [traɪbz] , [ðə; ði][məʊst]['sæŋgwɪnəri] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	Oyster	Bay	and	Big	River	tribes	,	the	most	sanguinary	in	the	island	,
这	牡蛎	湾	和	大的	河	部落	,	这	最多	血腥	在	这	岛	,

牡蛎湾部落和大河部落是岛上最嗜血的部落。

[hæv; həv] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ,

have	surrendered	themselves	to	Mr	.	Robinson	,
有	投降	他们自己	到	先生	.	罗宾逊	,

他们已经向罗宾逊先生投降了。

[baɪ] [huːz] [kən'sɪliətəri] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'vent] [hæz; həz] [biːn] ['meɪnli] [brɔːt]

by	whose	conciliatory	intervention	the	desirable	event	has	been	mainly	brought
经过	谁	和解	干涉	这	理想	事件	有	到过	主要	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

这一令人欣喜的事件主要是通过他的调解斡旋促成的。

[ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['dʒænjʊəri] ,

On	the	7th	of	January	,
在	这	7th	的	一月	,

1月7日，

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] ['ɪntuː]['həʊbɑːt] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɒv; əv]

Mr	.	Robinson	made	his	triumphant	entry	into	Hobart	Town	with	his	party	of
先生	.	罗宾逊	制成	他的	凯	入口	进入	霍巴特	镇	和	他的	派对	的

['blæks] ,

blacks	,
黑人	,

罗宾逊先生带着他的黑人队伍凯旋进入霍巴特镇。

[ə'maunt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə] ['fɔːti] .

amounting	in	all	to	forty	.
金额	在	全部	到	四十	.

总共有四十个。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['veri] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæk] [ɒv; əv][dɒgz] ,

They	walked	very	leisurely	along	the	road	,	followed	by	a	large	pack	of	dogs	,
他们	步行	非常	悠闲	沿着	这	路	,	随后	经过	一个	大的	盒	的	狗	,

他们悠闲地沿着道路走着，身后跟着一大群狗。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒn][ðeə(r)] ['entri] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

and	were	received	by	the	inhabitants	on	their	entry	into	town	with	the	most
和	是	已收到	经过	这	居民	在	他们的	入口	进入	镇	和	这	最多

['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

lively	curiosity	and	delight	.
热闹	好奇心	和	喜	.

他们进入城镇时，受到了当地居民的热烈欢迎和好奇。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [ænd; ənd]

Soon	after	their	arrival	they	walked	up	to	the	Government	House	,	and
很快	后	他们的	到达	他们	步行	向上	到	这	政府	房子	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

were	introduced	to	his	Excellency	,
是	介绍	到	他的	阁下	,

他们抵达后不久便步行前往总督府，并被引荐给总督阁下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɒz; wəz]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	the	interview	that	took	place	was	truly	interesting	.
和	这	面试	那	采取	地方	曾是	真的	有趣的	.

这次采访真的很有意思。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['aɪlənd] ,

They	are	delighted	at	the	idea	of	proceeding	to	Great	Island	,
他们	是	高兴极了	在	这	主意	的	进行中	到	伟大的	岛	,

他们对前往大岛的想法感到非常高兴。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

where	they	will	enjoy	peace	and	plenty	uninterrupted	.
在哪里	他们	将要	享受	和平	和	很多	不间断	.

在那里，他们将享受和平与富足，不受干扰。

[ðə; ði] [greɪt] [səˌseptə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [i'vins] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

The	great	susceptibility	which	they	one	and	all	evinced	of	the	influence	of
这	伟大的	易感性	哪个	他们	一	和	全部	表现出	的	这	影响	的

['mjuːzɪk] [wen] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] ,

music	when	the	band	struck	up	,
音乐	什么时候	这	乐队	击	向上	,

当乐队奏响乐曲时，他们所有人都表现出对音乐的极强敏感性。

[wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['ləʊgən][hæd; həd] ['pɜːpəsli] ['ɔːdəd] [daʊn] ,

which	Colonel	Logan	had	purposely	ordered	down	,
哪个	上校	洛根	有	故意	订购	向下	,

那是洛根上校特意下令击落的。

['klɪəli] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [spek'tetər] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənt][ɒv; əv]

clearly	showed	the	numerous	spectators	the	power	of	this	agent	of
清楚地	显示	这	很多的	观众	这	力量	的	这	代理人	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ] [brest] .

communication	,	even	in	the	savage	breast	.
沟通	,	甚至	在	这	野蛮的	胸部	.

清楚地向众多观众展示了这种沟通媒介的力量，即使在野蛮人的心中也是如此。

['ɑːftə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['evɪdənt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk]

After	,	in	the	greatest	good	humour	,	and	with	an	evident	desire	to	make
后	,	在	这	最	好的	幽默	,	和	和	一个	明显	欲望	到	制作

[ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] ,

themselves	agreeable	,
他们自己	同意	,

随后，他们兴致勃勃地表示，并且显然很想让对方感到愉快，

['gəʊɪŋ] [θruː] ['veəriəs] [fiːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dek'sterəti] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

going	through	various	feats	of	their	wonderful	dexterity	,	they	proceeded	on	board	the
去	通过	各种各样的	壮举	的	他们的	精彩的	灵巧	,	他们	继续	在	木板	这

[swɒn] ['rɪvə(r)] ['pækɪt] ,

Swan	River	packet	,
天鹅	河	包	,

他们展现出各种精湛的技艺，登上了天鹅河邮轮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tə'mɑː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [greɪt] ['aɪlənd] .

until	the	Tamar	is	ready	to	proceed	with	them	to	Great	Island	.
直到	这	塔玛尔	是	准备好	到	继续	和	他们	到	伟大的	岛	.

直到塔玛尔号准备好载着他们前往大岛。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtfəli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['hjuːmən] [bəʊnz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn]

The	women	were	frightfully	ornamented	with	human	bones	hung	round	them	in
这	女性	是	可怕地	装饰	和	人类	骨头	悬挂	圆形的	他们	在

['veəriəs] [fæn'tæstɪk] [fɔːmz] ,

various	fantastic	forms	,
各种各样的	极好的	表格	,

这些妇女身上装饰着令人毛骨悚然的物品，用人骨拼成各种奇形怪状悬挂在她们周围。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [skʌlz] .

even	to	the	rows	of	teeth	and	skulls	.
甚至	到	这	行	的	牙齿	和	头骨	.

甚至细致到牙齿和头骨。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [p'ɜːsənz] [huːm]

Some	of	these	were	the	remains	of	enemies	,	and	white	persons	whom
一些	的	这些	是	这	遗迹	的	敌人	,	和	白色的	人	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ,

they	had	killed	,
他们	有	被杀	,

其中一些是敌人的遗骸，还有一些是他们杀害的白人的遗骸。

[bʌt; bət][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][mə'mentəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

but	more	as	the	mementos	of	the	affection	which	they	bore	to	the
但	更多的	作为	这	纪念品	的	这	感情	哪个	他们	钻孔	到	这

['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .

husband	or	children	whom	they	had	lost	.
丈夫	或者	孩子们	谁	他们	有	丢失的	.

但这更多的是他们对已故丈夫或子女表达爱意的纪念。

[ðeɪ] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [spiə] .

They	each	carried	a	handful	of	spears	.
他们	每个	携带	一个	少数	的	长矛	.

他们每人都带着一把长矛。

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌkæŋgə'ruː] [skɪn] [kləʊk] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

They	wore	the	usual	kangaroo	skin	cloak	thrown	over	the	back	or	shoulder	,
他们	穿着	这	通常	袋鼠	皮肤	披风	抛掷	超过	这	后退	或者	肩膀	,

他们身披常见的袋鼠皮斗篷，披在背后或肩上。

[ænd; ənd] ['θɪkli] [smɪəd] [wɪð] [red] ['əʊkə(r)][ænd; ənd] [griːs] .

and	thickly	smeared	with	red	ochre	and	grease	.
和	浓密	涂抹	和	红色的	赭石	和	润滑脂	.

并厚厚地涂抹了红色赭石和油脂。

[ðeə(r)][heə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][skɪn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['θɪkli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,

Their	hair	as	well	as	skin	was	also	thickly	coated	with	the	same	,
他们的	头发	作为	出色地	作为	皮肤	曾是	还	浓密	涂层	和	这	相同的	,

他们的头发和皮肤上也厚厚地覆盖着一层同样的物质。

[ðə; ði][heə(r)] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [drest] [ɔː(r)] [fɔːmd] [baɪ][ɪts][help]['ɪntuː] [niːt] ['lɪt(ə)l] [nɒts] [ɔː(r)]

the	hair	being	carefully	dressed	or	formed	by	its	help	into	neat	little	knots	or
这	头发	存在	小心	穿着	或者	形成	经过	它是	帮助	进入	整洁的	小的	绳结	或者

['glɔbjuːl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] .

globules	all	round	the	head	.
小球	全部	圆形的	这	头	.

头发被精心梳理或造型成整齐的小结或小球状，环绕整个头部。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,

One	of	the	men	has	lost	his	arm	,
一	的	这	男人	有	丢失的	他的	手臂	,

其中一名男子失去了一条胳膊。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ræt][træp] [ðæt] ['hæpənd]

being	the	same	who	about	two	years	ago	was	caught	in	the	rat	trap	that	happened
存在	这	相同的	WHO	关于	二	年	前	曾是	捕捉	在	这	鼠	陷阱	那	发生

[tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][kɑːsk][ɪn]['mɪstə(r)] . - [stɒk] - ['kiːpərz] [hʌt] .

to	be	set	in	the	flour	cask	in	Mr	.	Adey's	stock	-	keeper's	hut	.
到	是	放	在	这	面粉	酒桶	在	先生	.	-	库存	-	守门员	小屋	.

就是两年前在阿迪先生的牲畜管理员小屋的面粉桶里被老鼠夹夹住的那个人。

[ðeɪ] [sə'rendəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ([huː] , [haʊ'evə(r)] ,

They	surrendered	to	Mr	.	Robinson	(	who	,	however	,
他们	投降	到	先生	.	罗宾逊	(	WHO	,	然而	,

他们向罗宾逊先生投降了（然而，

['veri] ['pruːdntli] [dɪd][nɒt] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [sɪks][stænd][ɒv; əv][ɑːmz] ,

very	prudently	did	not	take	possession	of	them	)	six	stand	of	arms	,
非常	谨慎地	做过	不是	拿	拥有	的	他们	)	六	站立	的	武器	,

非常谨慎地没有占有它们）六件武器，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['məːdə] , [ɔː(r)]['stəʊlən]

which	they	had	taken	from	the	whites	they	had	murdered	,	or	stolen
哪个	他们	有	已采取	从	这	白人	他们	有	被谋杀	,	或者	被盗

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

from	the	huts	.
从	这	小屋	.

这些东西要么是他们从被他们杀害的白人那里夺来的，要么是从他们的茅屋里偷来的。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['redi] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] ['keəfəli] [stʌft] [wɪð]

Three	of	them	were	ready	loaded	,	and	the	muzzles	carefully	stuffed	with
三	的	他们	是	准备好	已加载	,	和	这	口套	小心	填充	和

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['blæŋkit] ,

pieces	of	blanket	,
件	的	毯子	,

其中三支枪已经上膛，枪口仔细地塞满了毯子碎片。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['riːs(ə)ntli] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'fɔːtʃənət]

and	one	is	the	same	which	was	so	recently	borne	by	the	late	unfortunate
和	一	是	这	相同的	哪个	曾是	所以	最近	出生	经过	这	晚的	不幸

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

Mr	.	Parker	.
先生	.	帕克	.

其中一件正是不久前不幸去世的帕克先生所承受的。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɑːk] [hʌt] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['entəd] ,

The	inside	of	several	of	their	bark	huts	,	which	Mr	.	Robinson	entered	,
这	里面	的	一些	的	他们的	吠	小屋	,	哪个	先生	.	罗宾逊	进入	,

罗宾逊先生进入了他们几间用树皮搭建的小屋，查看了小屋内部的情况。

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒi:niəsli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ru:d] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv] [ˌkæŋgə'ru:z] , ['i:mju:z] ,

was	very	ingeniously	ornamented	with	rude	delineations	of	kangaroos	,	emus	,
曾是	非常	巧妙地	装饰	和	粗鲁的	界定	的	袋鼠	,	鸸鹋	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

and	other	animals	.
和	其他	动物	.

上面巧妙地装饰着袋鼠、鸸鹋和其他动物的粗略轮廓。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] ['blæks] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [bəuθ][tu:; tə] [ðəm'selvz]

The	removal	of	these	blacks	will	be	of	essential	benefit	both	to	themselves
这	移动	的	这些	黑人	将要	是	的	基本的	益处	两个都	到	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləni] .

and	the	colony	.
和	这	殖民地	.

清除这些黑人对他们自身和殖民地都将大有裨益。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [trækts][ɒv; əv]['pɑ:stʃə(r)] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [dɪ'zɜ:tɪd] ,

The	large	tracts	of	pasture	that	have	so	long	been	deserted	,
这	大的	小册子	的	牧场	那	有	所以	长的	到过	荒凉的	,

大片长期荒废的牧场，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mɜ:dərəs] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪl] [naʊ]

owing	to	their	murderous	attacks	on	the	shepherds	and	the	stockhuts	,	will	now
欠款	到	他们的	杀人犯	攻击	在	这	牧羊人	和	这	-	,	将要	现在

[bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] ,

be	available	,
是	可用的	,

由于他们对牧羊人和牧民进行了残忍的袭击，现在这些袭击将被曝光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [rɪ'li:f] [wɪl] [bi:; bi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ðæt]

and	a	very	sensible	relief	will	be	afforded	to	the	flocks	of	sheep	that
和	一个	非常	明智的	宽慰	将要	是	提供	到	这	羊群	的	羊	那

[hæd; həd] [bi:n] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

had	been	withdrawn	from	them	,
有	到过	撤回	从	他们	,

而那些被从他们那里转移出来的羊群将得到非常合理的安置。

[ænd; ənd] [pent] [ʌp] [ɒn] [ɪn'ædɪkwət] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv]['pɑ:stʃə(r)] — [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [ɪn'di:d]

and	pent	up	on	inadequate	ranges	of	pasture	—	a	circumstance	which	indeed
和	五角星	向上	在	不足	范围	的	牧场	—	一个	环境	哪个	的确

[hæz; həz] [tend] [mə'tɪərɪəli] [tu:; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]

has	tended	materially	to	impoverish	the	flocks	and	keep	up	the	price	of
有	倾向于	重大	到	贫困	这	羊群	和	保持	向上	这	价格	的

['butʃəz] [mi:t] .

butcher's	meat	.
肉铺	肉	.

并且被困在不足的牧场上——这种情况确实在很大程度上导致羊群贫困，并推高了屠宰肉的价格。

[ðə; ði][dɒgz] [wɪtʃ] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [nə:s] [ænd; ənd][bred][ʌp][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

The	dogs	which	these	poor	people	have	nursed	and	bred	up	in	order	to
这	狗	哪个	这些	贫穷的	人们	有	护理	和	繁殖	向上	在	命令	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] ,

assist	them	in	hunting	the	kangaroo	,
协助	他们	在	打猎	这	袋鼠	,

这些可怜的人们为了帮助他们猎捕袋鼠，精心照料并饲养了这些狗。

[hæv; həv] ['lætəli] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]

have	latterly	become	so	numerous	and	wild	as	to	be	a	very	serious
有	后来	变得	所以	很多的	和	荒野	作为	到	是	一个	非常	严肃的

[ænd; ənd] [ə'lɑ:mɪŋ] ['nju:sns] [tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] ,

and	alarming	nuisance	to	the	settlers	,
和	令人担忧	滋扰	到	这	定居者	,

近来，它们数量众多且性情凶猛，对定居者造成了非常严重且令人担忧的困扰。

[kə'mɪtɪŋ] [ɒn] ['meni] [fɑ:rmz] ['naɪtli] ['rævɪdʒɪz][ɒn][ðeə(r)] [fl'ɒks] .

committing	on	many	farms	nightly	ravages	on	their	flocks	.
提交	在	许多	农场	每晚	蹂躏	在	他们的	羊群	.

在许多农场，它们每晚都会对羊群进行肆意蹂躏。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˌbɛn'loʊmənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd]

In	the	neighbourhood	of	Benlomond	they	are	particularly	troublesome	,	and
在	这	邻里	的	本洛蒙德	他们	是	特别	麻烦的	,	和

在班洛蒙德附近，它们尤其令人头疼，而且

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][set]['i:v(ə)n][men][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

are	so	wild	and	savage	as	to	set	even	men	at	defiance	.
是	所以	荒野	和	野蛮的	作为	到	放	甚至	男人	在	蔑视	.

它们如此狂野凶猛，甚至让男人都感到畏惧。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] [si:m] ['deɪli][ænd; ənd]

Notwithstanding	this	,	however	,	the	numbers	of	the	kangaroo	seem	daily	and
虽然	这	,	然而	,	这	数字	的	这	袋鼠	似乎	日常的	和

['ræpɪdli][tu:; tə] [ɪn'kri:s] .

rapidly	to	increase	.
快速	到	增加	.

尽管如此，袋鼠的数量似乎每天都在迅速增加。

['weðə(r)] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['slɔ:tə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Whether	this	arises	from	the	latterly	diminished	slaughter	among	them	,
无论	这	出现	从	这	后来	减少	屠宰	之中	他们	,

这是否源于他们之间近年来杀戮的减少，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [hu:] ['fɔ:məli] [fed] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

owing	to	the	decrease	of	the	blacks	who	formerly	fed	upon	them	,
欠款	到	这	减少	的	这	黑人	WHO	以前	美联储	之上	他们	,

由于以前以它们为食的黑人数量减少，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ækt] ,

or	from	the	effects	of	the	Dog	Act	,
或者	从	这	效果	的	这	狗	行为	,

或因《犬类法案》的影响，

[wɪtʃ] [ɪn'dju:st] ['meni] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)][dɒgz][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

which	induced	many	to	destroy	their	dogs	and	to	desist	from	the	chase	,
哪个	诱导	许多	到	破坏	他们的	狗	和	到	停止	从	这	追赶	,

这导致许多人杀死了自己的狗，并放弃了追逐。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['relɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:n]

or	from	the	relish	which	the	animal	itself	has	acquired	for	the	corn
或者	从	这	尽情享用	哪个	这	动物	本身	有	获得	为了	这	玉米

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [fu:d] [ˌaɪ 'ti:][faindz][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɑ:rmz] ,

and	other	artificial	food	it	finds	upon	the	cultivated	farms	,
和	其他	人造的	食物	它	发现	之上	这	栽培	农场	,

或者源于动物自身对农场上玉米和其他人工饲料的喜爱，

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ['pætʃɪz] ,

we	cannot	say	,	but	certain	it	is	,	that	not	only	patches	,
我们	不能	说	,	但	肯定	它	是	,	那	不是	仅有的	补丁	,

我们无法断言，但可以肯定的是，不仅仅是补丁，

[bʌt; bət] [həʊl] ['eɪkəz][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðeə(r)]

but	whole	acres	of	corn	in	many	situations	are	this	year	destroyed	by	their
但	所有的	英亩	的	玉米	在	许多	情况	是	这	年	损毁	经过	他们的

['naɪtli] ['ɪnrəʊdz] ,

nightly	inroads	,
每晚	入口	,

但今年，许多地区的整片玉米地都被它们夜间的入侵毁掉了。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [drəʊvz] [ɒv; əv] ['fifti] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] .

coming	as	they	do	in	droves	of	fifties	and	hundreds	.
未来	作为	他们	做	在	成群	的	五十年代	和	数百	.

他们成群结队地前来，五六十人，成百上千人。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɒn]['mɪstə(r)] . [gʌnz] [fɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊl]

As	an	instance	we	may	mention	that	on	Mr	.	Gunn's	farm	at	the	Coal
作为	一个	实例	我们	可能	提到	那	在	先生	.	冈恩的	农场	在	这	煤炭

['rɪvə(r)][ə'ləʊn] ,

River	alone	,
河	独自的	,

例如，仅在冈恩先生位于科尔河畔的农场，我们就可以提到.....

[ə; eɪ] [faɪn] [fiːld] [ɒv; əv] [faɪv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [wiːt] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [kəm'pliːtli] ['iːt(ə)n] [daʊn] [baɪ]

a	fine	field	of	five	acres	of	wheat	has	lately	been	completely	eaten	down	by
一个	美好的	场地	的	五	英亩	的	小麦	有	最近	到过	完全地	吃	向下	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最近，五英亩长势良好的小麦田被它们完全吃光了。

['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

Many	persons	are	in	consequence	falling	on	the	expedient	of	catching	them	in
许多	人	是	在	结果	坠落	在	这	权宜	的	捕捉	他们	在

['waɪərz][ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .

wires	and	pitfalls	in	order	to	diminish	them	.
电线	和	陷阱	在	命令	到	减少	他们	.

因此，许多人采取了用铁丝网和陷阱捕捉它们以减少它们数量的权宜之计。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəm] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

The	ravages	committed	by	the	opossums	,	in	like	manner	,
这	蹂躏	坚定的	经过	这	负鼠	,	在	喜欢	方式	,

负鼠造成的破坏也同样如此，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

are	almost	equally	ruinous	to	the	hopes	of	the	farmer	,	in	addition	to
是	几乎	同样地	毁灭性的	到	这	希望	的	这	农民	,	在	添加	到

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['bændɪkuːt] ,

the	attacks	of	bandicoots	,
这	攻击	的	袋狸	,

除了袋狸的袭击之外，其他因素对农民的希望造成的破坏也几乎同样巨大。

[ˌkæŋgə'ruː][ræts] ,

kangaroo	rats	,
袋鼠	老鼠	,

袋鼠鼠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːlməʊst][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ([ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [jet] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə]

and	the	other	almost	innumerable	(	and	certainly	as	yet	unknown	to
和	这	其他	几乎	无数	(	和	当然	作为	然而	未知	到

['nætʃərəlɪst]) ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [smɔːl] [k'wɒdrʊpedz] [ðæt] ['evri] [weə(r)] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][waɪld] [bʊʃ]

naturalists	)	species	of	small	quadrupeds	that	every	where	inhabit	the	wild	bush
自然学家	)	物种	的	小的	四足动物	那	每一个	在哪里	居住	这	荒野	衬套

[ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

and	underwood	of	this	island	.
和	安德伍德	的	这	岛	.

以及岛上各地野生灌木丛和林下林中栖息的其他几乎数不胜数（而且肯定是博物学家尚未发现的）小型四足动物。

['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['leɪtli] ,

Mr	.	Nicholas	,	of	the	Clyde	,	accompanied	by	his	servant	,	lately	,
先生	.	尼古拉斯	,	的	这	克莱德	,	伴随	经过	他的	仆人	,	最近	,

克莱德河畔的尼古拉斯先生，近日携其仆人，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]

in	the	course	of	half	a	dozen	evenings	,	and	within	the	range	of	a
在	这	课程	的	一半	一个	打	晚上	,	和	之内	这	范围	的	一个

['mɒdərət] - [saɪzd] [fiːld] ,

moderate	-	sized	field	,
缓和	-	尺寸	场地	,

在六个晚上之内，在一片中等大小的田野范围内，

[kɪld] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ɒv; əv] [ðiːz] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

killed	no	less	than	340	of	these	opussums	in	the	immediate	vicinity	of	his
被杀	不	较少的	比	-	的	这些	-	在	这	即时	附近	的	他的

[əʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

在他家附近，他至少杀死了 340 只负鼠。

[[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'rendə(r)] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

[	The	beneficial	result	of	this	surrender	need	not	be	explained	.
[	这	有利	结果	的	这	投降	需要	不是	是	解释	.

[这种投降的益处无需赘述。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] ,

The	lives	and	properties	of	the	settlers	will	now	be	secure	,
这	生活	和	特性	的	这	定居者	将要	现在	是	安全的	,

定居者的生命和财产现在将得到保障。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['neɪtɪvz] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

and	the	wild	natives	become	useful	members	of	society	.
和	这	荒野	本地人	变得	有用	成员	的	社会	.

而那些野蛮的土著居民则成为了对社会有用的人。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [steɪts] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

The	passing	of	man	from	the	opposite	states	of	barbarism	and	civilization
这	通过	的	男人	从	这	对面的	各州	的	野蛮	和	文明

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

is	one	of	the	most	pathetic	episodes	in	the	drama	of	human	life	.
是	一	的	这	最多	可怜的	剧集	在	这	戏剧	的	人类	生活	.

人类从野蛮状态向文明状态的转变，是人类生活戏剧中最令人悲哀的篇章之一。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] , [weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]

In	the	Morning	Herald	,	where	we	find	the	above	extract	from	a
在	这	早晨	先驱报	,	在哪里	我们	寻找	这	多于	提炼	从	一个

['riːs(ə)nt]['həʊbɑːt] [taʊn] ['kʊriə(r)] ,

recent	Hobart	Town	Courier	,
最近的	霍巴特	镇	导游	,

在《晨报》上，我们发现了以上摘自近期《霍巴特镇信使报》的内容：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːtɪnəntli] [əb'zɜːvd] ,
it **is** **pertinently** **observed** **,**
它 是 恰当地 观察到 ,

值得注意的是，

" [wen] [wiː; wi][faɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][væn] ['diːmənz] [lænd][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən]
" **When** **we** **find** **one** **of** **those** **natives** **of** **Van** **Diemen's** **Land** **had** **lost** **an**
" 什么时候 我们 寻找 一 的 那些 本地人 的 范 迪门的 土地 有 丢失的 一个
[ɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
arm **which** **had** **been** **torn** **off** **in** **a** **trap** **,**
手臂 哪个 有 到过 撕裂 离开 在 一个 陷阱 ,

“当我们发现范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的某个土著居民失去了一条胳膊，这条胳膊是被陷阱撕裂的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [hiːld] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ɪt'self] ,
and **that** **the** **wound** **was** **healed** **,** **the** **question** **naturally** **suggests** **itself** **,**
和 那 这 伤口 曾是 已治愈 , 这 问题 自然 建议 本身 ,

伤口愈合后，这个问题自然而然地浮现出来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [leɪt] [ə'baʊt] - [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
after **all** **that** **we** **have** **heard** **of** **late** **about** **'** **anatomical** **science** **,**
后 全部 那 我们 有 听到 的 晚的 关于 - 解剖学 科学 ,

毕竟，最近我们听到了很多关于“解剖学”的事情，

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ?
' **what** **is** **the** **science** **of** **the** **wilderness** **that** **performed** **such** **a** **cure** **?**
- 什么 是 这 科学 的 这 荒野 那 执行 这样的 一个 治愈 ?

荒野中究竟蕴藏着怎样的科学，才能带来如此神奇的疗效?

" [wiː; wi][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pʌz(ə)l][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs]
" **We** **fear** **it** **will** **puzzle** **the** **heads** **of** **all** **the** **colleges** **in** **Europe** **to** **solve** **this**
" 我们 害怕 它 将要 谜 这 头部 的 全部 这 大学 在 欧洲 到 解决 这
['prɒbləm] .]
problem **.** **]**
问题 .]

我们担心，解决这个问题会让欧洲所有大学的校长都感到困惑。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
THE **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[lɔːd] ['baɪrən] .
LORD **BYRON** **.**
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

[[ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ['prɒmɪsɪz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [laɪt] ,
[**The** **New** **Monthly** **Magazine** **promises** **an** **abundance** **of** **light** **,**
[这 新的 月度 杂志 承诺 一个 丰富 的 光 ,

《新月刊》承诺带来充足的光明，

['sʌmə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [lɔːd] ['baɪrən] .
summer **reading** **in** **Lady** **Blessington's** **Conversations** **with** **Lord** **Byron** **.**
夏天 阅读 在 女士 - 对话 和 主 拜伦 .

夏季阅读推荐：布莱辛顿夫人与拜伦勋爵的对话录。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [geɪ] , ['dʒɔːnti]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['editəz] , ['bʊkselə(r)] ,
They **are** **of** **that** **gay** **,** **jaunty** **character** **which** **editors** **,** **booksellers** **,**
他们 是 的 那 同性恋 , 轻快的 特点 哪个 编辑 , 书店 ,

他们具有那种轻松愉快的性格，编辑、书商……

[ænd; ənd] ['ridər] [θɪŋk] [səʊ] [pɪ'kju:liəli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

and	readers	think	so	peculiarly	adapted	for	the	season	.
和	读者	思考	所以	奇特地	改编	为了	这	季节	.

读者们认为这非常契合这个季节。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['spesəmən] :]

Here	are	a	few	specimens	:	]
这里	是	一个	很少	标本	:	]

以下是一些例子:

['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [lɔ:d] ['baɪrən] .

JOURNAL	OF	CONVERSATIONS	WITH	LORD	BYRON	.
杂志	的	对话	和	主	拜伦	.

与拜伦勋爵的对话录。

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['blɛsɪŋtən] .

By	the	Countess	of	Blessington	.
经过	这	伯爵夫人	的	布莱辛顿	.

由布莱辛顿伯爵夫人撰写。

* * * ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [mɔ:rz] ['baɪrən] ,

*	*	*	Our	readers	will	recollect	those	letters	in	the	second	volume	of	Moore's	Byron	,
*	*	*	我们的	读者	将要	追忆	那些	信件	在	这	第二	体积	的	摩尔	拜伦	,

*** 我们的读者将在摩尔所著《拜伦》第二卷中重温这些信件。

[ə'drest] [tu:; tə] ['leɪdi] [bi:] — — , [wɪtʃ] [kən'fɜ:(r)] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælju:] [ɒn] [ðæt] [wɜ:k] .

addressed	to	Lady	B	—	—	,	which	confer	such	additional	value	on	that	work	.
已解决	到	女士	B	—	—	,	哪个	授予	这样的	额外的	价值	在	那	工作	.

致B——夫人，这赋予了该作品额外的价值。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['lɛtəz] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['leɪdi][bi:] — — [tu:; tə]

The	whole	of	the	journal	,	in	which	those	letters	,	given	by	Lady	B	—	—	to
这	所有的	的	这	杂志	,	在	哪个	那些	信件	,	给定	经过	女士	B	—	—	到

['mɪstə(r)] . [mɔ:r] ,

Mr	.	Moore	,
先生	.	摩尔	,

整本日记，其中收录了B夫人给摩尔先生的那些信件，

[wɜ:(r); wə(r)] ['entəd] , ([ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒɜ:n(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʃəʊn] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [mɔ:r] ,

were	entered	,	(	and	which	journal	was	never	shown	to	Mr	.	Moore	,
是	进入	,	(	和	哪个	杂志	曾是	绝不	所示	到	先生	.	摩尔	,

已录入（但该日志从未向摩尔先生展示过），

[nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [tɪl] [naʊ] [kən'faid] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,) [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

nor	indeed	till	now	confided	to	any	one	,	)	is	in	our	hands	,
也不	的确	直到	现在	坦白	到	任何	一	,	)	是	在	我们的	双手	,

甚至至今也未曾向任何人透露过，）现在掌握在我们手中。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['mʌnθli] , [tɪl] [kən'klu:dɪd] .

and	will	appear	,	from	time	to	time	,	in	the	New	Monthly	,	till	concluded	.
和	将要	出现	,	从	时间	到	时间	,	在	这	新的	月度	,	直到	结束	.

并将不定期地在《新月刊》上刊登，直至完结。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['veərid] ['ɪntrəst] ,

It	is	full	of	the	most	varied	interest	,
它	是	满的	的	这	最多	多种多样	兴趣	,

它充满了各种各样的趣味，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]

and	we	believe	that	it	will	be	found	to	convey	at	least	as	natural
和	我们	相信	那	它	将要	是	成立	到	传达	在	至少	作为	自然的

[ænd; ənd][ˌʌni^'zædʒəreitid][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrənz]['kærəktə(r)][æz; əz][hæz; həz] [jet] [biːn]

and	unexaggerated	an	account	of	Lord	Byron's	character	as	has	yet	been
和	不夸张的	一个	帐户	的	主	拜伦的	特点	作为	有	然而	到过

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

presented	to	the	public	.
呈现	到	这	民众	.

我们相信，它将展现出与迄今为止向公众呈现的一样自然、不夸张的拜伦勋爵的性格形象。

['dʒenəʊə] , ['eɪprəl] 1st , - . — [sɔː] [lɔːd] ['baɪrən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Genoa	,	April	1st	,	1823	.	—	Saw	Lord	Byron	for	the	first	time	.
热那亚	,	四月	1st	,	-	.	—	锯	主	拜伦	为了	这	第一的	时间	.

1823 年 4 月 1 日，热那亚——第一次见到拜伦勋爵。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][hæd; həd] ,

The	impression	for	the	first	few	minutes	disappointed	me	,	as	I	had	,
这	印象	为了	这	第一的	很少	分钟	失望的	我	,	作为	我	有	,

最初几分钟的印象让我失望了，就像我之前所期待的那样。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['gɪv(ə)n] , [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'dɪə]

both	from	the	portraits	and	descriptions	given	,	conceived	a	different	idea
两个都	从	这	肖像	和	描述	给定	,	构思	一个	不同的	主意

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

从画像和描述中，人们对他有了不同的看法。

[ai][hæd; həd] ['fænsid] [hɪm]['tɔːlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [eə(r)] ;

I	had	fancied	him	taller	,	with	a	more	dignified	and	commanding	air	;
我	有	幻想	他	更高	,	和	一个	更多的	凝重	和	指挥	空气	;

我原以为他会更高大一些，气度更威严一些；

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] - ['lʊkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [ai]

and	I	looked	in	vain	for	the	hero	-	looking	sort	of	person	with	whom	I
和	我	看起来	在	徒劳	为了	这	英雄	-	寻找	种类	的	人	和	谁	我

[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

had	so	long	identified	him	in	imagination	.
有	所以	长的	已识别	他	在	想像力	.

我徒劳地寻找着我长久以来在想象中与他形象相符的那种英雄般的人物。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['haɪli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['faɪnli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd]

His	appearance	is	,	however	,	highly	prepossessing	;	his	head	is	finely	shaped	,	and
他的	外貌	是	,	然而	,	高度	令人着迷	;	他的	头	是	精细地	形状	,	和

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ˈəʊpən] ,

the	forehead	open	,
这	前额	打开	,

然而，他的外貌却十分俊美；他的头型匀称，额头宽阔。

[haɪ] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

high	,	and	noble	;	his	eyes	are	grey	and	full	of	expression	,
高的	,	和	高贵	;	他的	眼睛	是	灰色的	和	满的	的	表达	,

他身材高挑，气质高贵；他的眼睛是灰色的，充满神采。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz]['vɪzəbli]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðə; ði][nəʊz][ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] ,

but	one	is	visibly	larger	than	the	other	;	the	nose	is	large	and	well	shaped	,
但	一	是	明显地	更大的	比	这	其他	;	这	鼻子	是	大的	和	出色地	形状	,

但其中一个明显比另一个大；鼻子大而形状很好。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['betə(r)][ɪn]['prəʊfaɪl][ðæn; ðən][ɪn] [frʌnt] -
but **from** **being** **a** **little** **too** **thick** **,** **it** **looks** **better** **in** **profile** **than** **in** **front** **-**
但 从 存在 一个 小的 也 厚的 , 它 看起来 更好的 在 轮廓 比 在 正面 -
[feɪs] :
face **:**
脸 :

但由于略微厚了一些，所以侧面看起来比正面更好看：

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]['ʌpə(r)][lɪp][ɒv; əv] ['griːʃn]
his **mouth** **is** **the** **most** **remarkable** **feature** **in** **his** **face** **,** **the** **upper** **lip** **of** **Grecian**
他的 嘴 是 这 最多 卓越 特征 在 他的 脸 , 这 上 唇 的 希腊
['ʃɔːtnəs] ,
shortness **,**
短促 ,

他脸上最引人注目的特征是他的嘴，上唇呈希腊式短唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [dɪ'sendɪŋ] ; [ðə; ði][lɪps] [fʊl] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [kʌt] .
and **the** **corners** **descending** **;** **the** **lips** **full** **,** **and** **finely** **cut** **.**
和 这 角落 下降 ; 这 嘴唇 满的 , 和 精细地 切 .

嘴角下垂；嘴唇丰满，轮廓分明。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]
In **speaking** **,** **he** **shows** **his** **teeth** **very** **much** **,** **and** **they** **are** **white** **and**
在 请讲 , 他 演出 他的 牙齿 非常 很多 , 和 他们 是 白色的 和
['iːv(ə)n] ;
even **;**
甚至 ;

说话时，他经常露出牙齿，他的牙齿洁白整齐；

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][smaɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi][smaɪlz] ['friːkwəntli] — [ðeə(r)][ɪz]
but **I** **observed** **that** **even** **in** **his** **smile** **—** **and** **he** **smiles** **frequently** **—** **there** **is**
但 我 观察到 那 甚至 在 他的 微笑 — 和 他 微笑 频繁地 — 那里 是
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt][ɪz] ['evɪdəntli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
something **of** **a** **scornful** **expression** **in** **his** **mouth** **that** **is** **evidently** **natural** **,**
某物 的 一个 轻蔑的 表达 在 他的 嘴 那 是 显然 自然的 ,

但我注意到，即使在他经常微笑的笑容中，也带着一丝不屑的神情，这显然是自然流露的。

[ænd; ənd][nɒt] , [æz; əz] ['meni] [sə'pəʊz] , [ə'fektɪd] .
and **not** **,** **as** **many** **suppose** **,** **affected** **.**
和 不是 , 作为 许多 认为 , 做作的 .

并没有像许多人认为的那样受到影响。

[ðɪs] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [ˌem 'iː] .
This **particularly** **struck** **me** **.**
这 特别 击 我 .

这一点尤其让我印象深刻。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [wel] [ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
His **chin** **is** **large** **and** **well** **shaped** **,** **and** **finishes** **well** **the** **oval** **of** **his** **face**
他的 下巴 是 大的 和 出色地 形状 , 和 完成 出色地 这 椭圆形 的 他的 脸
.
:
.

他的下巴很大，形状很好，与他椭圆形的脸型完美契合。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] [θɪn] , [ɪn'diːd] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][hæz; həz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]
He **is** **extremely** **thin** **,** **indeed** **so** **much** **so** **that** **his** **figure** **has** **almost** **a** **boyish**
他 是 极其 薄的 , 的确 所以 很多 所以 那 他的 数字 有 几乎 一个 男孩气
[eə(r)] ;
air **;**
空气 ;

他非常瘦，瘦到几乎像个孩子；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [peɪl] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] ,

his	face	is	peculiarly	pale	,	but	not	the	paleness	of	ill	-	health	,
他的	脸	是	奇特地	苍白	,	但	不是	这	苍白	的	患病的	-	健康	,

他的脸色异常苍白，但并非病痛所致的苍白。

[æz; əz][ɪts]['kærəktə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['feənəs] ,

as	its	character	is	that	of	fairness	,
作为	它是	特点	是	那	的	公平	,

因为它的本质是公平的，

[ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] - [heəd] ['pɜːs(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ]

the	fairness	of	a	dark	-	haired	person	—	and	his	hair	(	which	is	getting
这	公平	的	一个	黑暗的	-	头发	人	—	和	他的	头发	(	哪个	是	获得

['ræpɪdli] [greɪ]) [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [braʊn] ,

rapidly	grey	)	is	of	a	very	dark	brown	,
快速	灰色的	)	是	的	一个	非常	黑暗的	棕色的	,

他有着黑发人的白皙肤色——而他的头发（正在迅速变白）却是深棕色的。

[ænd; ənd][kɜːrlz]['nætʃ(ə)rəli] : [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	curls	naturally	:	he	uses	a	good	deal	of	oil	in	it	,
和	卷发	自然	:	他	用途	一个	好的	交易	的	油	在	它	,

而且头发自然卷曲：他用了大量的护发油。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [stɪl] [dɑːkə] .

which	makes	it	look	still	darker	.
哪个	制作	它	看	仍然	较暗	.

这让它看起来更暗了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

His	countenance	is	full	of	expression	,	and	changes	with	the	subject	of
他的	面容	是	满的	的	表达	,	和	变化	和	这	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

他面容丰富，会随着谈话内容而变化；

[ˌaɪ 'tiː]['geɪnz][ɒn][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] , [ænd; ənd] [liːvz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

it	gains	on	the	beholder	the	more	it	is	seen	,	and	leaves	an	agreeable
它	收益	在	这	旁观者	这	更多的	它	是	已见	,	和	树叶	一个	同意

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

它越看越吸引人，给人留下美好的印象。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['meləŋkəli] [wɒz; wəz][ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

I	should	say	that	melancholy	was	its	prevailing	character	,
我	应该	说	那	忧郁	曾是	它是	盛行	特点	,

应该说，忧郁是它的主要特征。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wen] ['eni] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ][smaɪl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as	I	observed	that	when	any	observation	elicited	a	smile	—	and	they	were
作为	我	观察到	那	什么时候	任何	观察	引发的	一个	微笑	—	和	他们	是

['meni] ,

many	,
许多	,

我观察到，每当有人注意到某件事并露出笑容时——而且这样的笑容很多——

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd]['plеɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][bʌt; bət]

as	the	conversation	was	gay	and	playful	—	it	appeared	to	linger	but
作为	这	对话	曾是	同性恋	和	顽皮的	—	它	出现	到	萦绕	但

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] ,

for	a	moment	on	his	lip	,
为了	一个	片刻	在	他的	唇	,

谈话气氛轻松愉快——那东西似乎只在他唇上停留了片刻。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [riˈzjuːmd] [ɪts]['fɔːmə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] .

which	instantly	resumed	its	former	expression	of	seriousness	.
哪个	即刻	恢复	它是	以前的	表达	的	严肃	.

它立刻恢复了之前严肃的表情。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['dʒentlmənlaɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

His	whole	appearance	is	remarkably	gentlemanlike	,	and	he	owes	nothing	of	this
他的	所有的	外貌	是	非常	绅士风度	,	和	他	欠款	没有什么	的	这

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [twɑː'let] ,

to	his	toilette	,
到	他的	厕所	,

他整体形象非常绅士，但这与他的梳妆打扮毫无关系。

[æz; əz][hɪz; ɪz][kəʊt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['meni] [j'iəz] [meɪd] ,

as	his	coat	appears	to	have	been	many	years	made	,
作为	他的	外套	出现	到	有	到过	许多	年	制成	,

他的外套看起来像是很多年前制作的。

[ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] — [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn]

is	much	too	large	—	and	all	his	garments	convey	the	idea	of	having	been
是	很多	也	大的	—	和	全部	他的	服装	传达	这	主意	的	拥有	到过

['pɜːrtʃəst] ['redi] [meɪd] ,

purchased	ready	made	,
购买	准备好	制成	,

他的身材太魁梧了——而且他所有的衣服都给人一种买来的成衣的感觉。

[səʊ] [ɪl] [duː; də] [ðeɪ] [fɪt][hɪm] .

so	ill	do	they	fit	him	.
所以	患病的	做	他们	合身	他	.

它们根本不适合他。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gəʊʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['prəʊsiːdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

There	is	a	gaucherie	in	his	movements	,	which	evidently	proceeds	from	the
那里	是	一个	笨拙	在	他的	移动	,	哪个	显然	收益	从	这

[pə'petʃuəl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,

perpetual	consciousness	of	his	lameness	,
永久	意识	的	他的	跛行	,

他的动作有些笨拙，这显然是因为他始终意识到自己的跛脚。

[ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] ['siːtɪd] ,

that	appears	to	haunt	him	;	for	he	tries	to	conceal	his	foot	when	seated	,
那	出现	到	出没	他	;	为了	他	尝试	到	隐藏	他的	脚	什么时候	坐着	,

那件事似乎一直困扰着他；因为他坐着的时候总是试图藏起自己的脚。

[ænd; ənd] [wen] ['wɔːkɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [rə'pɪdəti][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

and	when	walking	,	has	a	nervous	rapidity	in	his	manner	.
和	什么时候	步行	,	有	一个	紧张的	快速	在	他的	方式	.

走路时，他步伐轻快而神经质。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['slaɪtli] [leɪm] ,

He	is	very	slightly	lame	,
他	是	非常	轻微地	瘸	,

他有点跛脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔ:mәti] [ɒv; әv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ]

and	the	deformity	of	his	foot	is	so	little	remarkable	that	I	am	not	now
和	这	畸形	的	他的	脚	是	所以	小的	卓越	那	我	是	不是	现在

[ə'weə(r)] [wɪtʃ] [fʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

aware	which	foot	it	is	.
意识到的	哪个	脚	它	是	.

他的脚部畸形并不明显，以至于我现在都分不清是哪只脚了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksent][ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] [ə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'femɪnət] — [klɪə(r)] ,

His	voice	and	accent	are	peculiarly	agreeable	,	but	effeminate	—	clear	,
他的	嗓音	和	口音	是	奇特地	同意	,	但	阴柔的	—	清除	,

[hɑ:'məʊniəs] , [ænd; ənd][səʊ][dɪ'stɪŋkt] ,

harmonious	,	and	so	distinct	,
和谐	,	和	所以	清楚的	,

他的声音和口音格外悦耳，但又略带阴柔之美——清晰、和谐、辨识度极高。

[ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][təʊn][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [ləʊ] [ðæn; ðən] [haɪ] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪz]

that	though	his	general	tone	in	speaking	is	rather	low	than	high	,	not	a	word	is
那	尽管	他的	一般的	语气	在	请讲	是	相当	低的	比	高的	,	不是	一个	单词	是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

虽然他说话的语气总体上比较低沉，但一个字也没有漏掉。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ˌʌn'laɪk][maɪ] [ˌpri:kən'si:vd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]

His	manners	are	as	unlike	my	preconceived	notions	of	them	as	is	his
他的	礼仪	是	作为	与此不同	我的	先入为主的	概念	的	他们	作为	是	他的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

他的举止和外貌都与我之前对举止的印象截然不同。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] , [kəʊld] , [rɪ'zɜ:vd] , [ænd; ənd] ['hɔ:ti]

I	had	expected	to	find	him	a	dignified	,	cold	,	reserved	,	and	haughty
我	有	预期的	到	寻找	他	一个	凝重	,	寒冷的	,	预订的	,	和	傲慢

['pɜ:s(ə)n] ,

person	,
人	,

我原以为他会是一个举止高贵、冷漠、矜持、傲慢的人。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜ:sənɪdʒz] [hi:; hi][səʊ] [lʌvz] [tu:; tə][peɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,

resembling	those	mysterious	personages	he	so	loves	to	paint	in	his	works	,
类似	那些	神秘	人物	他	所以	爱	到	画	在	他的	作品	,

酷似他作品中那些他钟爱描绘的神秘人物，

[ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [səʊ]['ɒf(ə)n][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wɜ:ld] ;

and	with	whom	he	has	been	so	often	identified	by	the	good	-	natured	world	;
和	和	谁	他	有	到过	所以	经常	已识别	经过	这	好的	-	自然	世界	;

而他经常被善良的人们与他联系在一起；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['dɪfrənt] ;

but	nothing	can	be	more	different	;
但	没有什么	能	是	更多的	不同的	;

但再也没有比这更截然不同的了；

[fɔ:(r); fə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['di:fekt][ɒv; əv] [lɔ:d] ['baɪrən] ,

for	were	I	to	point	out	the	prominent	defect	of	Lord	Byron	,
为了	是	我	到	观点	出去	这	著名的	缺点	的	主	拜伦	,

如果我要指出拜伦勋爵的显著缺点，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flɪpənsi] ,

I	should	say	it	was	flippancy	,
我	应该	说	它	曾是	轻浮	,

应该说，这是一种轻率的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][wɒnt][ɒv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ɔːt]

and	a	total	want	of	that	natural	self	-	possession	and	dignity	which	ought
和	一个	全部的	想	的	那	自然的	自己	-	拥有	和	尊严	哪个	应该

[tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	characterize	a	man	of	birth	and	education	.
到	描述	一个	男人	的	出生	和	教育	.

完全缺乏一个有教养、有出身的人应有的那种与生俱来的沉着和尊严。

['eɪprəl] 2nd . — [wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] - [lɑː] [fʊə'ʃet] [ðɪs] [deɪ] [wen]

April	2nd	.	—	We	had	scarcely	finished	our	déjeuné	à	la	fourchette	this	day	when
四月	2nd	.	—	我们	有	几乎	完成的	我们的	早餐	-	拉	四叉	这	天	什么时候

[lɔːd] ['baɪrən][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] :

Lord	Byron	was	announced	:
主	拜伦	曾是	宣布	:

4月2日——我们这天刚吃完四分火腿午餐，拜伦勋爵就被宣布就职：

[hiː; hi] [sent] [ʌp] [tuː] ['prɪntɪd] [kɑːdz] , [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [suːn]

he	sent	up	two	printed	cards	,	in	an	envelope	addressed	to	us	,	and	soon
他	发送	向上	二	打印	牌	,	在	一个	信封	已解决	到	我们	,	和	很快

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

他寄来了两张打印好的卡片，信封上写着我们的地址，之后他又很快寄了过来。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [stɪl] [mɔː(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] — [meɪd] ['veəriəs]

He	appeared	still	more	gay	and	cheerful	than	the	day	before	—	made	various
他	出现	仍然	更多的	同性恋	和	快乐	比	这	天	前	—	制成	各种各样的

[ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt] [ɔːl]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]

inquiries	about	all	our	mutual	friends	in	England	—	spoke	of	them	with
查询	关于	全部	我们的	相互的	朋友们	在	英格兰	—	辐	的	他们	和

[ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] ,

affectionate	interest	,
亲热	兴趣	,

他看起来比前一天更加快乐开朗——询问了我们在英国的所有共同朋友的情况——并充满热情地谈起他们。

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bædɪnɑːʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] ;

mixed	with	a	badinage	in	which	none	of	their	little	defects	were	spared	;
混合	和	一个	玩笑	在	哪个	没有任何	的	他们的	小的	缺陷	是	幸存	;

其中夹杂着互相调侃，连他们的小缺点都毫不留情地嘲讽了一番；

[ɪn'diːd] ['kændə(r)][ə'blaɪdʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

indeed	candour	obliges	me	to	own	that	their	defects	seemed	to	have	made	a
的确	坦率	义务	我	到	自己的	那	他们的	缺陷	似乎	到	有	制成	一个

[diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] ([ðəʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ɔːl]

deeper	impression	on	his	mind	than	their	good	qualities	(	though	he	allowed	all
更深	印象	在	他的	头脑	比	他们的	好的	品质	(	尽管	他	允许	全部

[ðə; ði]['lætə(r)]) [baɪ][ðə; ði]['gʌstəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

the	latter	)	by	the	gusto	with	which	he	entered	into	them	.
这	后者	)	经过	这	古斯托	和	哪个	他	进入	进入	他们	.

坦白地说，我不得不承认，从他兴致勃勃地接受这些缺点来看，这些缺点似乎比它们的优点给他留下了更深刻的印象（尽管他承认了所有优点）。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːlə] [rʊk] , [wɪtʃ]

He	talked	of	our	mutual	friend	Moore	,	and	of	his	Lalla	Rookh	,	which
他	谈话	的	我们的	相互的	朋友	摩尔	,	和	的	他的	拉拉	鲁克	,	哪个

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他谈到了我们共同的朋友摩尔，以及他的拉拉·鲁克，他说：

[ðəʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] , ['ædɪŋ] , [ðæt] [mɔːr] [wʊd] [gəʊ] [daʊn]

though	very	beautiful	,	had	disappointed	him	,	adding	,	that	Moore	would	go	down
尽管	非常	美丽的	,	有	失望的	他	,	添加	,	那	摩尔	会	去	向下

[tuː; tə] [pɒ'sterəti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['melədiz] ,

to	posterity	by	his	Melodies	,
到	后人	经过	他的	旋律	,

虽然非常优美，却令他失望，他还补充说，摩尔的旋律将流传后世。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pɜːfɪkt] .

which	were	all	perfect	.
哪个	是	全部	完美的	.

它们都非常完美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æz; əz][ɒn] ['hɪərɪŋ] [mɔːr] [sɪŋ]
He **said** **that** **he** **had** **never** **been** **so** **much** **affected** **as** **on** **hearing** **Moore** **sing**
他 说 那 他 有 绝不 到过 所以 很多 做作的 作为 在 听力 摩尔 唱歌
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
some **of** **them** **,**
一些 的 他们 ,

他说，听到摩尔演唱其中一些歌曲时，他深受感动，这是他从未经历过的。

[pə'tɪkjələli] " [wen] [fɜːst][aɪ][met] [ðiː] , " [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [meɪd] [hɪm] [ʃed] [tɪəz] :
particularly **"** **When** **first** **I** **met** **Thee** **,** **"** **which** **,** **he** **said** **,** **made** **him** **shed** **tears** **:**
特别 " 什么时候第一的 我 遇见 汝 , " 哪个 , 他 说 , 制成 他 棚 眼泪 :

尤其是《当我初次遇见你》这首歌，他说，这首歌让他热泪盈眶：

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːtʃnɪs] ,
" **But** **,** **"** **added** **he** **,** **with** **a** **look** **full** **of** **archness** **,**
" 但 , " 额外 他 , 和 一个 看 满的 的 拱形 ,

"但是，"他补充道，脸上带着一丝狡黠的笑容，"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] [waɪt]
" **it** **was** **after** **I** **had** **drunk** **a** **certain** **portion** **of** **very** **potent** **white**
" 它 曾是 后 我 有 醉 一个 肯定 部分 的 非常 强效 白色的
['brændi] .
brandy **.**
白兰地 .

"那是在我喝了一大杯烈性白兰地之后。"

" [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [stres] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ə'fektɪd] , [aɪ] [smaɪld] ,
" **As** **he** **laid** **a** **peculiar** **stress** **on** **the** **word** **affected** **,** **I** **smiled** **,**
" 作为 他 铺设 一个 奇特 压力 在 这 单词 做作的 , 我 微笑 ,

"当他特意强调'受影响的'这个词时，我笑了。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['siːkwəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['brændi] [meɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] [ə'gen] : [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
and **the** **sequel** **of** **the** **white** **brandy** **made** **me** **smile** **again** **:** **he** **asked** **me**
和 这 续集 的 这 白色的 白兰地 制成 我 微笑 再次 : 他 问 我
[ðə; ðɪ] [kɔːz] ,
the **cause** **,**
这 原因 ,

而白兰地的后续故事又让我笑了：他问我原因，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]
and **I** **answered** **that** **his** **observation** **reminded** **me** **of** **the** **story** **of** **a** **lady**
和 我 回答 那 他的 观察 提醒 我 的 这 故事 的 一个 女士
['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dəʊləns] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [ɒn][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]
offering **her** **condolence** **to** **a** **poor** **Irishwoman** **on** **the** **death** **of**
提供 她 慰问 到 一个 贫穷的 爱尔兰女人 在 这 死亡 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
her **child** **,**
她 孩子 ,

我回答说，他的话让我想起了一个故事：一位女士向一位失去孩子的贫困爱尔兰妇女表示慰问。

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] ;
who **stated** **that** **she** **had** **never** **been** **more** **affected** **than** **on** **the** **event** **;**
WHO 声明 那 她 有 绝不 到过 更多的 做作的 比 在 这 事件 ;

她表示，这件事对她的影响是前所未有的；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , ['ɑːnsə(r)d] [wɪð]

the	poor	woman	,	knowing	the	hollowness	of	the	compliment	,	answered	with
这	贫穷的	女士	,	会心	这	空虚	的	这	赞扬	,	回答	和

[ɔːl][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

all	the	quickness	of	her	country	,
全部	这	速度	的	她	国家	,

可怜的女人知道这句恭维话虚伪，便以她国家特有的敏捷语气回敬道：

" [ʃʊə(r)] , [ðen] , [mæm] , [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

"	Sure	,	then	,	Ma'am	,	that	is	saying	a	great	deal	,	for	you	were	always
"	当然	,	然后	,	女士	,	那	是	说	一个	伟大的	交易	,	为了	你	是	总是

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

“当然，夫人，这说明了很多问题，因为您一直都深受影响。”

" [lɔːd] ['baɪrən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [maɪ][ˌæprə'pəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] — [bʌt; bət][aɪ]

"	Lord	Byron	laughed	,	and	said	my	apropos	was	very	wicked	—	but	I
"	主	拜伦	笑了	,	和	说	我的	恰好	曾是	非常	邪恶	—	但	我

[meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʒʌst] .

maintained	it	was	very	just	.
维持	它	曾是	非常	只是	.

拜伦勋爵笑着说，我的讽刺非常邪恶——但我坚持认为它非常公正。

[hiː; hi] [spəʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɔːmli] [ɒv; əv] [mɔːrz] ['səʊʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

He	spoke	much	more	warmly	of	Moore's	social	attractions	as	a	companion	,
他	辐	很多	更多的	热情地	的	摩尔	社会的	景点	作为	一个	伴侣	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'raɪvld] ,

which	he	said	were	unrivalled	,
哪个	他	说	是	无与伦比	,

他对摩尔作为伴侣的社交魅力给予了更高的评价，称其无人能及。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

than	of	his	merits	as	a	poet	.
比	的	他的	优点	作为	一个	诗人	.

比起他的诗人才能，人们更看重他的才华。

[wen] [lɔːd] ['baɪrən] [keɪm] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,

When	Lord	Byron	came	to	dine	with	us	on	Thursday	,
什么时候	主	拜伦	来了	到	用餐	和	我们	在	周四	,

星期四，拜伦勋爵来和我们一起用餐。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

he	arrived	an	hour	before	the	usual	time	,	and	appeared	in	good	spirits	.
他	到达的	一个	小时	前	这	通常	时间	,	和	出现	在	好的	烈酒	.

他比平时早到一小时，看起来精神不错。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [steəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

He	said	that	he	found	the	passages	and	stairs	filled	with	people	,
他	说	那	他	成立	这	段落	和	楼梯	已填	和	人们	,

他说他发现通道和楼梯上挤满了人。

[huː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] ,

who	stared	at	him	very	much	;	but	he	did	not	seem	vexed	at	this	homage	,
WHO	凝视	在	他	非常	很多	;	但	他	做过	不是	似乎	烦恼	在	这	尊敬	,

有人一直盯着他看；但他似乎并不介意这种恭维。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ment] , [æz; əz][ðə; ði][ɑːl'beəgɔː]['dɛlla] [vɪl] , [weə(r)] [wiː; wi]

for	so	it	certainly	was	meant	,	as	the	Albergo	della	Ville	,	where	we
为了	所以	它	当然	曾是	意思是	,	作为	这	酒店	德拉	维尔	,	在哪里	我们

[rɪ'zaɪdɪd] ,

resided	,
居住地	,

的确，它原本就是为此而设的，因为我们居住的Albergo della Ville酒店就是如此。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌntrimən] .

being	filled	with	English	,	all	were	curious	to	see	their	distinguished	countryman	.
存在	已填	和	英语	,	全部	是	好奇的	到	看	他们的	杰出的	同胞	.

由于他们说着一口流利的英语，所以都很好奇想见见这位杰出的同胞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)] , [et; eɪt][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

He	was	very	gay	at	dinner	,	ate	of	most	of	the	dishes	,
他	曾是	非常	同性恋	在	晚餐	,	吃	的	最多	的	这	菜肴	,

晚饭时他非常开心，几乎把所有菜都吃了。

[ɪk'sprest] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , - - , [meɪd] [baɪ][wʌn]

expressed	pleasure	at	partaking	of	a	plum	pudding	,	à	l'Anglaise	,	made	by	one
表达	乐趣	在	参与	的	一个	李子	布丁	,	-	-	,	制成	经过	一

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənts] ;

of	our	English	servants	;
的	我们的	英语	仆人	;

品尝了由我们的一位英国仆人制作的英式李子布丁后，表示非常高兴；

[wɒz; wəz] [helpt] [twaɪs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ʃɒk] [ˌjuː 'es][baɪ]

was	helped	twice	,	and	observed	,	that	he	hoped	he	should	not	shock	us	by
曾是	帮助	两次	,	和	观察到	,	那	他	希望	他	应该	不是	震惊	我们	经过

['iːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] :

eating	so	much	:
吃	所以	很多	:

他两次得到帮助，并表示希望自己不要吃太多而让我们感到震惊：

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

"	But	,	"	added	he	,	"	the	truth	is	,
"	但	,	"	额外	他	,	"	这	真相	是	,

“但是，”他补充道，“事实是，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [əb'stiːmiəs] [reɪ'ʒiːm] , ['lɪvɪŋ]

that	for	several	months	I	have	been	following	a	most	abstemious	régime	,	living
那	为了	一些	几个月	我	有	到过	下列的	一个	最多	节制的	政权	,	活的

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn]['vedʒtəb(ə)lz] ;

almost	entirely	on	vegetables	;
几乎	完全	在	蔬菜	;

几个月来，我一直奉行极其节制的饮食习惯，几乎完全以蔬菜为生；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	now	that	I	see	a	good	dinner	,	I	cannot	resist	temptation	,
和	现在	那	我	看	一个	好的	晚餐	,	我	不能	抵抗	诱惑	,

现在看到这么美味的晚餐，我实在无法抗拒诱惑。

[ðəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gɔːmənˌdaɪz] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [duː; də]

though	to	-	morrow	I	shall	suffer	for	my	gormandize	,	as	I	always	do
尽管	到	-	明天	我	将	遭受	为了	我的	暴食	,	作为	我	总是	做

[wen] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['lʌkʃəriz] .

when	I	indulge	in	luxuries	.
什么时候	我	放纵	在	奢侈品	.

不过明天我肯定会为我的暴饮暴食付出代价，就像我每次沉迷于奢侈品时一样。

" [hiː; hi][dræŋk] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	He	drank	three	glasses	of	champagne	,	saying	,	that	as	he	considered	it	a
"	他	喝	三	眼镜	的	香槟酒	,	说	,	那	作为	他	经过考虑的	它	一个

[dʒɜː(r)][diː] [feɪt] ,

jour	de	fête	,
一天	德	宴请	,

"他喝了三杯香槟，说，因为他认为这是个节日，

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .

he	would	eat	,	drink	,	and	be	merry	.
他	会	吃	,	喝	,	和	是	欢乐	.

他会吃喝玩乐。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . — — , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][æt; ət]['dʒenəʊə] .

He	talked	of	Mr	.	—	—	,	who	was	then	our	Minister	at	Genoa	.
他	谈话	的	先生	.	—	—	,	WHO	曾是	然后	我们的	部长	在	热那亚	.

他谈到了——先生，他当时是我们在热那亚的部长。

" [eɪtʃ] — — , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][mæn] , [kiːps]

"	H	—	—	,	"	said	he	,	"	is	a	thorough	good	-	natured	and	hospitable	man	,	keeps
"	H	—	—	,	"	说	他	,	"	是	一个	彻底	好的	-	自然	和	好客	男人	,	保持

[æn; ən] ['eksələnt] ['teɪb(ə)l] ,

an	excellent	table	,
一个	出色的	桌子	,

"H——，"他说，"是一位性情温和、热情好客的人，餐桌布置得非常好。"

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][aiˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɒt][maɪ] [fɔː'beərəns]

and	is	as	fond	of	good	things	as	I	am	,	but	has	not	my	forbearance
和	是	作为	喜爱	的	好的	事物	作为	我	是	,	但	有	不是	我的	宽容

.

:

.

他和我一样喜欢美好的事物，但他没有我的耐心。

[aiˌ] [rɪ'siːvd] , [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [peɪt] [diː]['pɛrɪˌgɔːrd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] ,

I	received	,	some	time	ago	,	a	Pâté	de	Perigord	,	and	finding	it	excellent	,
我	已收到	,	一些	时间	前	,	一个	肉酱	德	佩里戈尔	,	和	寻找	它	出色的	,

我前段时间收到了一块佩里戈尔肉酱，觉得味道很棒。

[aiˌ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [eɪtʃ] — — ;

I	determined	on	sharing	it	with	H	—	—	;
我	决定	在	分享	它	和	H	—	—	;

我决定把它分享给H——;

[bʌt; bət][hɪə(r)][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['selfɪʃnəs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

but	here	my	natural	selfishness	suggested	that	it	would	be	wiser	for	me
但	这里	我的	自然的	自私	建议	那	它	会	是	更明智	为了	我

,

,

,

但我天生的自私心理却告诉我，对我来说这样做更明智。

[huː] [hæd; həd][səʊ] [fjuː] ['deɪntɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

who	had	so	few	dainties	,	to	keep	this	for	myself	,	than	to	give	it
WHO	有	所以	很少	精致小点心	,	到	保持	这	为了	我	,	比	到	给	它

[tuː; tə][eɪtʃ] — — ,

to	H	—	—	,
到	H	—	—	,

他拥有的美味佳肴如此之少，与其把这件礼物送给H——，不如自己留着享用。

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['meni] .
who had so many .
WHO 有 所以 许多 .

谁拥有那么多。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
After half an hour's debate between selfishness and generosity ,
后 一半 一个 小时 辩论 之间 自私 和 慷慨 ,

经过半个小时关于自私与慷慨的辩论后，

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] " (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]) " ['kærid] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ? " — [ai] ['ɑːnsə(r)d] , "
which do you think " (turning to me) " carried the point ? " — I answered , "
哪个 做 你 思考 " (转弯 到 我) " 携带 这 观点 ? " — 我 回答 , "
[ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Generosity , of course .
慷慨 , 的 课程 .

你认为哪个（转向我）"表达了重点？"——我回答说："当然是慷慨。"

" — " [nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] ! " [sed] [hiː; hi] , " [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
" — " No , by Jove ! " said he , " no such thing ; selfishness in this case ,
" — " 不 , 经过 朱庇特 ! " 说 他 , " 不 这样的 事物 ; 自私 在 这 案件 ,

"——"他说道，"不，我的天哪！根本没有这回事；在这种情况下，这是自私的行为。"

[æz; əz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)z] , ['traɪʌmft] ; [ai][sent][ðə; ðɪ] [peɪt] [tuː; tə][maɪ] [frend] [eɪtʃ] — — ,
as in most others , triumphed ; I sent the pâté to my friend H — — ,
作为 在 最多 其他的 , 胜利 ; 我 发送 这 肉酱 到 我的 朋友 H — — ,

像大多数其他人一样，我成功了；我把肉酱寄给了我的朋友H——，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][felt] [ə'nʌðə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [djuːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
because I felt another dinner off it would play the deuce with me ;
因为 我 毛毡 其他 晚餐 离开 它 会 玩 这 二 和 我 ;

因为我觉得再吃顿饭它就会跟我玩二重奏；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [əud] [ðə; ðɪ] [peɪt]
and so you see , after all , he owed the pâté
和 所以 你 看 , 后 全部 , 他 欠款 这 肉酱

所以你看，归根结底，他还是欠了那份肉酱的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[mɔː(r)][tuː; tə] ['selfɪʃnəs] [ðæn; ðən][ˌdʒenə'rɒsəti] .
more to selfishness than generosity .
更多的 到 自私 比 慷慨 .

更多的是自私而非慷慨。

" ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][smaɪl][æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] : — " [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] ,
" Seeing us smile at this , he said : — " When you know me better ,
" 看到 我们 微笑 在 这 , 他 说 : — " 什么时候 你 知道 我 更好的 ,

看到我们笑了，他说："等你们更了解我的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][məʊst] ['selfɪʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;
you will find that I am the most selfish person in the world ;
你 将要 寻找 那 我 是 这 最多 自私 人 在 这 世界 ;

你会发现我是世界上最自私的人；

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ]['merɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] ,
I have , however , the merit , if it be one ,
我 有 , 然而 , 这 优点 , 如果 它 是 一 ,

然而，如果这算得上优点的话，我确实有这个优点。

[ɒv; əv][nɒt]['əʊnli] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːlts] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['nevə(r)] [diˈnaiŋ]

of	not	only	being	perfectly	conscious	of	my	faults	,	but	of	never	denying
的	不是	仅有的	存在	完美	有意识的	的	我的	故障	,	但	的	绝不	否认

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

不仅完全清楚自己的缺点，而且从不否认它们；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv][kænt][ænd; ənd] [hɪˈpɒkrəsi] .

and	this	surely	is	something	,	in	this	age	of	cant	and	hypocrisy	.
和	这	一定	是	某物	,	在	这	年龄	的	不能	和	虚伪	.

在这个虚伪做作的时代，这的确是一件了不起的事。

" [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə]['leɪdi]['baɪrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['friːkwənt] ,

"	In	all	his	conversations	relative	to	Lady	Byron	,	and	they	are	frequent	,
"	在	全部	他的	对话	相对的	到	女士	拜伦	,	和	他们	是	频繁	,

“在他所有与拜伦夫人有关的谈话中，而且这些谈话很频繁，

[hiː; hi] [diˈklɛə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['təʊtəli] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm]

he	declares	that	he	is	totally	unconscious	of	the	cause	of	her	leaving	him
他	声明	那	他	是	完全	无意识	的	这	原因	的	她	离开	他

,

,

,

他声称自己完全不知道她离开他的原因。

[bʌt; bət] [səˈspekts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪlneɪtʃɚd] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃɑːrlˌmɒnt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	suspects	that	the	illnatured	interposition	of	Mrs	.	Charlemont	led	to	it	.
但	嫌疑人	那	这	恶意的	插入	的	太太	.	查勒蒙特	引领	到	它	.

但他怀疑是查尔蒙特夫人恶意干预导致了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bɪznəs] !

It	is	a	strange	business	!
它	是	一个	奇怪的	商业	!

这真是个奇怪的行业！

[hiː; hi] [diˈklɛə] [ðæt] [hiː; hi] [left] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌnˈtraɪd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	declares	that	he	left	no	means	untried	to	effect	a	reconciliation	,	and
他	声明	那	他	左边	不	方法	未经尝试	到	影响	一个	和解	,	和

['ɔːlweɪz] [ædz] [wɪð] ['bɪtənəs] ,

always	adds	with	bitterness	,
总是	添加	和	苦味	,

他声称自己已竭尽所能促成和解，但总是带着苦涩的语气补充道：

" [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [əˈraɪv] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈvendʒ] .

"	A	day	will	arrive	when	I	shall	be	avenged	.
"	一个	天	将要	到达	什么时候	我	将	是	复仇	.

“总有一天我会复仇。”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

I	feel	that	I	shall	not	live	long	,	and	when	the	grave	has	closed	over	me
我	感觉	那	我	将	不是	居住	长的	,	和	什么时候	这	严重	有	关闭	超过	我

,

,

,

我觉得自己活不了多久了，当坟墓将我合拢之时，

[wɒt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [fiːl] ?

what	must	she	feel	?
什么	必须	她	感觉	?

她此刻作何感想?

" [ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [wel] [tu:; tə] ['leɪdi] ['baɪrən] [mʌst; məst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'vaɪv]

"	All	who	wish	well	to	Lady	Byron	must	desire	that	she	should	not	survive
"	全部	WHO	希望	出色地	到	女士	拜伦	必须	欲望	那	她	应该	不是	存活

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

所有希望拜伦夫人幸福的人，都希望她不要比丈夫活得更久。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɔ:l] - [ə'təun] [greɪv] [ðæt] [gɪvz] [ə'blɪviən] [tu:; tə][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

for	the	all	-	atoning	grave	that	gives	oblivion	to	the	errors	of	the	dead	,
为了	这	全部	-	赎罪	严重	那	给予	遗忘	到	这	错误	的	这	死的	,

为了那能赦免一切罪孽、使死者过错被遗忘的坟墓，

[kləʊðz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɒmbə(r)] ['kʌləs] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [tu:] - [leɪt] [ə'weɪkənd]

clothes	those	of	the	living	in	such	sombre	colours	to	their	own	too	-	late	awakened
衣服	那些	的	这	活的	在	这样的	阴沉	颜色	到	他们的	自己的	也	-	晚的	觉醒

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

用如此阴郁的色彩装扮活着的人，以回应他们自己为时已晚的情感觉醒。

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['retʃɪd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'vendʒ] [ðə; ði]

as	to	render	them	wretched	for	life	,	and	more	than	avenges	the
作为	到	使成为	他们	可怜	为了	生活	,	和	更多的	比	复仇	这

['ri:əl] ,

real	,
真实的	,

使他们终生痛苦不堪，而且比真正的复仇更甚。

[ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnd][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

or	imagined	wrongs	of	those	we	have	lost	for	ever	.
或者	想象	错误	的	那些	我们	有	丢失的	为了	曾经	.

或者是我们对那些永远失去的人所犯下的错的臆想。

[wen] [lɔ:d] ['baɪrən][wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['leɪdi]

When	Lord	Byron	was	praising	the	mental	and	personal	qualifications	of	Lady
什么时候	主	拜伦	曾是	赞扬	这	精神的	和	个人的	资格	的	女士

['baɪrən] ,

Byron	,
拜伦	,

当拜伦勋爵赞扬拜伦夫人的才智和人格品质时，

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [sed] [ə'gri:d] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n]['sɑ:kæzəm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

I	asked	him	how	all	that	he	now	said	agreed	with	certain	sarcasms	supposed
我	问	他	如何	全部	那	他	现在	说	同意	和	肯定	讽刺	据称

[tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	bear	a	reference	to	her	,
到	熊	一个	参考	到	她	,

我问他，他现在说的这些话，与某些被认为是针对她的讽刺话语是如何吻合的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .

in	his	works	.
在	他的	作品	.

在他的作品中。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə] [spaɪt] [ænd; ənd]

He	smiled	,	shook	his	head	,	and	said	they	were	meant	to	spite	and
他	微笑	,	摇晃	他的	头	,	和	说	他们	是	意思是	到	尽管如此	和

[veks][hɜ:(r); hə(r)] ,

vex	her	,
烦恼	她	,

他笑了笑，摇了摇头，说这些话是故意要惹她生气和恼怒她的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔː(r)]

when	he	was	wounded	and	irritated	at	her	refusing	to	receive	or
什么时候	他	曾是	受伤	和	受刺激	在	她	拒绝	到	收到	或者

['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;

answer	his	letters	;
回答	他的	信件	;

当他因她拒绝接收或回复他的信件而感到受伤和恼怒时;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'plaɪd] ['senʃə] ,

that	he	was	not	sincere	in	his	implied	censures	,
那	他	曾是	不是	真诚	在	他的	暗示	谴责	,

他那些含蓄的谴责并非真心实意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

and	that	he	was	sorry	he	had	written	them	;	but	notwithstanding
和	那	他	曾是	对不起	他	有	书面	他们	;	但	虽然

[ðɪs] [rɪ'gret] ,

this	regret	,
这	后悔	,

他很后悔写下这些话;但尽管如此,

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['sɪmələ(r)][sɪnz] ,

and	all	his	good	resolutions	to	avoid	similar	sins	,
和	全部	他的	好的	决议	到	避免	相似的	罪孽	,

以及他为避免犯下类似罪行而做出的所有良好决心,

[hiː; hi] [mait] [ɒn] [rɪ'njuːd] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['vendʒəns] ,

he	might	on	renewed	provocation	recur	to	the	same	vengeance	,
他	可能	在	更新	挑衅	复发	到	这	相同的	复仇	,

若再次受到挑衅,他可能会重蹈覆辙,采取同样的报复手段。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peti] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

though	he	allowed	it	was	petty	and	unworthy	of	him	.
尽管	他	允许	它	曾是	小气	和	不配	的	他	.

虽然他承认这样做很卑鄙,有失他的身份。

[lɔːd] ['baɪrən] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [liː] , ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪð]

Lord	Byron	speaks	of	his	sister	,	Mrs	.	Leigh	,	constantly	,	and	always	with
主	拜伦	说话	的	他的	姐姐	,	太太	.	莉	,	不断地	,	和	总是	和

[strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;

strong	expressions	of	affection	;
强的	表达式	的	感情	;

拜伦勋爵经常谈起他的妹妹莉夫人,总是充满浓浓的爱意;

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɔːltləs] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi]['evə(r)] [njuː] ,

he	says	she	is	the	most	faultless	person	he	ever	knew	,
他	说道	她	是	这	最多	完美无瑕	人	他	曾经	知道	,

他说她是他认识的最完美无瑕的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði]

and	that	she	was	his	only	source	of	consolation	in	his	troubles	on	the
和	那	她	曾是	他的	仅有的	来源	的	安慰	在	他的	麻烦	在	这

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

在分居的痛苦中,她是他唯一的慰藉。

['baɪrən][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] , [hɪz; ɪz] ['flɪpənsi] [siːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Byron	is	a	great	talker	,	his	flippancy	ceases	in	a	tête	-	à	-	tête	,	and	he
拜伦	是	一个	伟大的	健谈者	,	他的	轻浮	停止	在	一个	头	-	-	-	头	,	和	他

[bɪ'kʌmz] [sen'tenʃəs] ,

becomes	sententious	,
变成	有道理的	,

拜伦很能说，他那种轻浮的语气在私下交谈中就消失了，取而代之的是充满哲理的言论。

[ə'bændənɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] ,

abandoning	himself	to	the	subject	and	seeming	to	think	aloud	,
放弃	他自己	到	这	主题	和	似乎	到	思考	大声	,

他全神贯注于这个话题，似乎在自言自语。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['stɪfnəs] ,

though	his	language	has	the	appearance	of	stiffness	,
尽管	他的	语言	有	这	外貌	的	刚性	,

虽然他的语言听起来有些生硬，

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪflɪŋ] [tʃɪt] - [tʃæt] [ðæt] [hiː; hi] ['entəz] ['ɪntuː] [wen] [ɪn]

and	is	quite	opposed	to	the	trifling	chit	-	chat	that	he	enters	into	when	in
和	是	相当	反对	到	这	琐事	纸条	-	聊天	那	他	进入	进入	什么时候	在

['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .

general	society	.
一般的	社会	.

他非常反对在一般社交场合参与的那些无聊闲聊。

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,

I	attribute	this	to	his	having	lived	so	much	alone	,
我	属性	这	到	他的	拥有	居住地	所以	很多	独自的	,

我认为这是因为他长期独居造成的。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi] [naʊ] [prəu'fes] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [prəʊz]

as	also	to	the	desire	he	now	professes	of	applying	himself	to	prose
作为	还	到	这	欲望	他	现在	声称	的	申请	他自己	到	散文

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

以及他现在声称要投身散文写作的愿望。

[hiː; hi] [ə'fekts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔn'səuniən][təʊn] , [laɪks] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,

He	affects	a	sort	of	Johnsonian	tone	,	likes	very	much	to	be	listened	to	,
他	影响	一个	种类	的	约翰逊	语气	,	点赞	非常	很多	到	是	听着	到	,

他说话的语气有点像约翰逊，很喜欢别人倾听他的意见。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][pɹədjˈuːsɪz][ɒn][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] .

and	seems	to	observe	the	effect	he	produces	on	his	hearer	.
和	似乎	到	观察	这	影响	他	产	在	他的	听者	.

他似乎会观察自己对听众产生的影响。

[ɪn] [mɪkst] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

In	mixed	society	his	ambition	is	to	appear	the	man	of	fashion	,
在	混合	社会	他的	志向	是	到	出现	这	男人	的	时尚	,

在男女混杂的社交场合，他渴望成为一位时尚人士。

[hiː; hi] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] [laɪt] [təʊn] [ɒv; əv] ['bædɪnɑːʒ] [ænd; ənd] ['pɜːsɪflɑːʒ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sɪt] ['greɪsfəli]

he	adopts	a	light	tone	of	badinage	and	persiflage	that	does	not	sit	gracefully
他	领养	一个	光	语气	的	玩笑	和	戏谑	那	做	不是	坐	优雅地

[ɒn][hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

他采用了一种轻松诙谐、略带嘲讽的语气，但这并不适合他。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'feəz] ,

but	is	always	anxious	to	turn	the	subject	to	his	own	personal	affairs	,
但	是	总是	焦虑的	到	转动	这	主题	到	他的	自己的	个人的	事务	,

但他总是急于把话题转移到自己的私事上。

[ɔ:(r)] ['fi:lɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [lə'mentɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['meləŋkəli] , [ɔ:(r)] [dwelt]

or	feelings	,	which	are	either	lamented	with	an	air	of	melancholy	,	or	dwelt
或者	情怀	,	哪个	是	任何一个	哀叹	和	一个	空气	的	忧郁	,	或者	居住

[ɒn] [wɪð] ['pleɪf(ə)l]['rɪdɪkju:l] ,

on	with	playful	ridicule	,
在	和	顽皮的	嘲笑	,

或者，人们要么带着忧郁的神情去哀叹某些情感，要么带着戏谑的嘲讽去反复提及这些情感。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mə(r)][hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] .

according	to	the	humour	he	happens	to	be	in	.
根据	到	这	幽默	他	发生	到	是	在	.

根据他当时的幽默风格而定。

['baɪrən][hæz; həz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd]

Byron	has	remarkable	penetration	in	discovering	the	characters	of	those	around
拜伦	有	卓越	渗透	在	发现	这	人物	的	那些	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

拜伦对周围人的性格有着非凡的洞察力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪks] [hɪm'self] [ɪk'stri:mli] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] :

and	he	piques	himself	extremely	on	it	:
和	他	激怒	他自己	极其	在	它	:

他对此感到非常恼火:

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] ['fæðəm] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ; [bʌt; bət]

he	also	thinks	he	has	fathomed	the	recesses	of	his	own	mind	;	but
他	还	思考	他	有	深邃	这	凹陷处	的	他的	自己的	头脑	;	但

[hi:; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] :

he	is	mistaken	:
他	是	错误	:

他还认为自己已经洞悉了自己内心的深处；但他错了:

[wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] ([wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'spekts]) [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]

with	much	that	is	little	(	which	he	suspects	)	in	his	character	,	there	is	much	that	is
和	很多	那	是	小的	(	哪个	他	嫌疑人	)	在	他的	特点	,	那里	是	很多	那	是

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他怀疑自己的性格中有很多不足之处，但也有很多伟大的品质。

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [hɪm'self] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] : [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [gʊd] ,

that	he	does	not	give	himself	credit	for	:	his	first	impulses	are	always	good	,
那	他	做	不是	给	他自己	信用	为了	:	他的	第一的	冲动	是	总是	好的	,

他自己却不这么认为：他的第一反应总是好的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [prɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ku:l] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

but	his	temper	,	which	is	impatient	,	prevents	his	acting	on	the	cool	dictates	of
但	他的	脾气	,	哪个	是	不耐烦	,	阻止	他的	表演	在	这	凉爽的	规定	的

['ri:z(ə)n] ;

reason	;
原因	;

但他性情急躁，无法冷静地按照理性行事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [hɪm'self] , ['baɪrən] [mɪ'steɪks] ['tempə(r)]

and	it	appears	to	me	,	that	in	judging	himself	,	Byron	mistakes	temper
和	它	出现	到	我	,	那	在	评判	他自己	,	拜伦	错误	脾气

[fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)] ,

for	character	,
为了	特点	,

在我看来，拜伦在评判自己时，把脾气误认为是性格。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	takes	the	ebullitions	of	the	first	,	for	the	indications	of	the
和	需要	这	沸腾	的	这	第一的	,	为了	这	症状	的	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

nature	of	the	second	.
自然	的	这	第二	.

并以第一个因素的爆发作为第二个因素性质的指示。

[hiː; hi] [di'klɛə] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['feiliŋ] , ['ævərɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] .

He	declares	,	that	in	addition	to	his	other	failings	,	avarice	is	now	established	.
他	声明	,	那	在	添加	到	他的	其他	缺点	,	贪婪	是	现在	已确立的	.

他宣称，除了其他缺点之外，贪婪也已成为他的一大缺点。

[ðɪs] [njuː] [vaɪs] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪm'self] ,

This	new	vice	,	like	all	the	others	,	he	attributes	to	himself	,
这	新的	副	,	喜欢	全部	这	其他的	,	他	属性	到	他自己	,

和其他恶习一样，他将这种新恶习归咎于自己。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][æz; əz][wʌn] [wʊd] [neɪm] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

he	talks	of	as	one	would	name	those	of	an	acquaintance	,	in	a	sort	of
他	会谈	的	作为	一	会	姓名	那些	的	一个	熟人	,	在	一个	种类	的

['deprəkeɪtɪŋ] ,

deprecating	,
弃用	,

他谈论这些人时，就像谈论熟人一样，带着一种贬低的语气。

[jet] [hɑːf] ['mɒkɪŋ] [təʊn] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

yet	half	mocking	tone	;	as	much	as	to	say	,
然而	一半	嘲讽	语气	;	作为	很多	作为	到	说	,

然而语气中却带着一丝嘲讽；仿佛在说，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][maɪ] [fɔːlts] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

you	see	I	know	all	my	faults	better	than	you	do	,
你	看	我	知道	全部	我的	故障	更好的	比	你	做	,

你看，我比你更了解自己的缺点。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] : [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

though	I	don't	choose	to	correct	them	:	indeed	,	it	has	often	occurred	to
尽管	我	不	选择	到	正确的	他们	:	的确	,	它	有	经常	发生	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

虽然我并不选择纠正他们：事实上，我常常想到，

[ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els]

that	he	brings	forward	his	defects	,	as	if	in	anticipation	of	some	one	else
那	他	带来	向前	他的	缺陷	,	作为	如果	在	预期	的	一些	一	别的

[ɪk'spəʊzɪŋ][ðem; ðəm] ,

exposing	them	,
暴露	他们	,

他主动提出自己的缺点，仿佛预料到别人会揭露它们似的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ; [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'fekts] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

which	he	would	not	like	;	as	though	he	affects	the	contrary	,
哪个	他	会	不是	喜欢	;	作为	尽管	他	影响	这	相反	,

他并不喜欢这样；但他却装作恰恰相反的样子。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

he	is	jealous	of	being	found	fault	with	,	and	shows	it	in	a	thousand	ways	.
他	是	嫉妒的	的	存在	成立	过错	和	,	和	演出	它	在	一个	千	方式	.

他嫉妒别人指出他的错误，并以各种方式表现出来。

[hiː; hi] [ə'fekts] [tuː; tə][dɪs'laɪk] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [preɪzd] [ɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ; [aɪ] [seɪ] [ə'fekts] ,

He	affects	to	dislike	hearing	his	works	praised	or	referred	to	;	I	say	affects	,
他	影响	到	不喜欢	听力	他的	作品	赞扬	或者	指	到	;	我	说	影响	,

他假装不喜欢听到别人称赞或提及他的作品；我说的是假装，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['riːəl][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ; [æz; əz][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [preɪz] ,

because	I	am	sure	it	is	not	real	or	natural	;	as	he	who	loves	praise	,
因为	我	是	当然	它	是	不是	真实的	或者	自然的	;	作为	他	WHO	爱	称赞	,

因为我确信这不是真实的，也不是自然的；就像那些喜爱赞美的人一样，

[æz; əz]['baɪrən] ['evɪdəntli] [dʌz] , [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

as	Byron	evidently	does	,	in	other	things	,
作为	拜伦	显然	做	,	在	其他	事物	,

拜伦显然在其他方面也是如此。

['kænɒt] [dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːvd] .

cannot	dislike	it	for	that	in	which	he	must	be	conscious	it	is	deserved	.
不能	不喜欢	它	为了	那	在	哪个	他	必须	是	有意识的	它	是	应得的	.

他不能因为自己所应得的而讨厌它。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːts] [ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] , [ænd; ənd]

He	refers	to	his	feats	in	horsemanship	,	shooting	at	a	mark	,	and
他	指	到	他的	壮举	在	马术	,	射击	在	一个	标记	,	和

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

他提到了自己在骑术、射击和游泳方面的成就。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pruːvz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplimənt] [ɒn][ðem; ðəm] ;

in	a	way	that	proves	he	likes	to	be	complimented	on	them	;
在	一个	方式	那	证明	他	点赞	到	是	赞扬	在	他们	;

这表明他喜欢别人称赞他；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

and	nothing	appears	to	give	him	more	satisfaction	than	being	considered	a
和	没有什么	出现	到	给	他	更多的	满意	比	存在	经过考虑的	一个

[mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

man	of	fashion	,
男人	的	时尚	,

似乎没有什么比被认为是一位时尚人士更能让他感到满足了。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] , [wen] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][ðeə(r)] .

who	had	great	success	in	fashionable	society	in	London	,	when	he	resided	there	.
WHO	有	伟大的	成功	在	时髦	社会	在	伦敦	,	什么时候	他	居住地	那里	.

他曾在伦敦居住期间，在伦敦上流社会取得了巨大的成功。

[hiː; hi][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [kəm'pæʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [aɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['reəli] , [ɪn]

He	is	peculiarly	compassionate	to	the	poor	;	I	remarked	that	he	rarely	,	in
他	是	奇特地	富有同情心	到	这	贫穷的	;	我	评论	那	他	很少	,	在

['aʊə(r)] [raɪdz] ,

our	rides	,
我们的	骑行	,

他对穷人格外仁慈；我注意到，在我们一起乘车的时候，他很少……

[pɑːst] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [bɪ'stəʊd] [wɪð]
passed a mendicant without giving him charity , which was invariably bestowed with
通过了 一个 乞丐 没有 给予 他 慈善机构 , 哪个 曾是 总是 授予 和
['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ;
gentleness and kindness ;
温柔 和 仁慈 ;

路过乞丐却没有施舍，施舍时总是带着温柔和善意；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [əb'zɜːvəbl] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'fɔːmd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
this was still more observable if the person was deformed , as if he
这 曾是 仍然 更多的 可观察的 如果 这 人 曾是 变形 , 作为 如果 他
['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
sympathized with the object .
同情 和 这 目的 .

如果这个人身体畸形，这种现象就更加明显，仿佛他对畸形物产生了同情。

['baɪrən][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['gɑːsɪpɪŋ] ,
Byron is very fond of gossiping ,
拜伦 是 非常 喜爱 的 八卦 ,

拜伦非常喜欢八卦，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ;
and of hearing what is going on in the London fashionable world ;
和 的 听力 什么 是 去 在 在 这 伦敦 时髦 世界 ;

并了解伦敦时尚界正在发生的事情；

[hɪz; ɪz] [frendz] [kiːp] [hɪm][ˌeɪ 'juː] [kʊ'rɑːnt] , [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l] [ə'mjuːz] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
his friends keep him au courant , and any little scandal amuses him very much .
他的 朋友们 保持 他 au 《新闻报》 , 和 任何 小的 丑闻 娱乐 他 非常 很多 .

他的朋友们让他随时了解各种消息，任何小丑闻都会让他觉得很有趣。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
I observed this to him one day , and added ,
我 观察到 这 到 他 一 天 , 和 额外 ,

有一天我把这件事告诉了他，并补充道：

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪflz] !
that I thought his mind had been too great to descend to such trifles !
那 我 想法 他的 头脑 有 到过 也 伟大的 到 下降 到 这样的 琐事 !

我原以为他心胸开阔，不会在意这种琐事！

[hiː; hi] [lɑːft]
he laughed
他 笑了

他笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [mɒk] ['grævəti] ,
and said with mock gravity ,
和 说 和 嘲笑 重力 ,

然后用一种故作严肃的语气说道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [kæn; kən][lɪft][ðə; ði][məʊst]
" Don't you know that the trunk of an elephant that can lift the most
" 不 你 知道 那 这 树干 的 一个 大象 那 能 举起 这 最多
['pɒndərəs] [weɪts] ,
ponderous weights ,
沉重的 重量 ,

难道你不知道大象的鼻子可以举起最重的物体吗?

[dis'dein] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ?

disdains	not	to	take	up	the	most	minute	?
轻蔑	不是	到	拿	向上	这	最多	分钟	?

不屑于占用最细微的时间?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [maɪ] [greɪt] [maɪnd] , (['lɑ:fɪŋ] [ə'nju:] ,

This	is	the	case	with	my	great	mind	,	(	laughing	anew	,
这	是	这	案件	和	我的	伟大的	头脑	,	(	笑	重新	,

这就是我聪明才智的体现，（再次大笑）

) [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði]['sɪməli][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

)	and	you	must	allow	the	simile	is	worthy	the	subject	.
)	和	你	必须	允许	这	明喻	是	值得	这	主题	.

）并且你必须允许比喻与主题相符。

['dʒestɪŋ][ə'pɑ:t] , [ai][du:; də][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l] — [ai] [bɪ'li:v] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][du:; də] .

Jesting	apart	,	I	do	like	a	little	scandal	—	I	believe	all	English	people	do	.
开玩笑	除	,	我	做	喜欢	一个	小的	丑闻	—	我	相信	全部	英语	人们	做	.

玩笑归玩笑，我确实喜欢一点丑闻——我相信所有英国人都喜欢。

[æn; ən][ɪ'tæliən]['leɪdi] , ['mædəm] [bɛnzoʊni] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs]

An	Italian	lady	,	Madame	Benzoni	,	talking	to	me	on	the	prevalence	of	this
一个	意大利语	女士	,	夫人	本佐尼	,	说	到	我	在	这	患病率	的	这

[teɪst] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kəm'petrɪət] ,

taste	among	my	compatriots	,
品尝	之中	我的	同胞们	,

一位名叫本佐尼的意大利女士向我讲述了这种口味在我的同胞中盛行的情况。

[əb'zɜ:vd] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [nju:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

observed	,	that	when	she	first	knew	the	English	,
观察到	,	那	什么时候	她	第一的	知道	这	英语	,

据观察，当她第一次接触英语时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

she	thought	them	the	most	spiteful	and	ill	-	natured	people	in	the	world	,
她	想法	他们	这	最多	恶毒的	和	患病的	-	自然	人们	在	这	世界	,

她认为他们是世界上最恶毒、最心肠歹毒的人。

[frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [rɪ'pi:tɪŋ] ['i:v(ə)l][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

from	hearing	them	constantly	repeating	evil	of	each	other	;
从	听力	他们	不断地	重复	邪恶的	的	每个	其他	;

因为经常听到他们互相诋毁；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [si:n] ['veərɪəs] ['eɪmiəb(ə)l] [treɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

but	having	seen	various	amiable	traits	in	their	characters	,	she	had	arrived	at
但	拥有	已见	各种各样的	可亲	特征	在	他们的	人物	,	她	有	到达的	在

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ,

the	conclusion	,
这	结论	,

但是，在观察了他们性格中各种和蔼可亲的特质后，她得出了这样的结论：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəli] - ; [bʌt; bət][ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['ɪŋglənd] ,

that	they	were	not	naturally	méchant	;	but	that	living	in	a	country	like	England	,
那	他们	是	不是	自然	-	;	但	那	活的	在	一个	国家	喜欢	英格兰	,

他们并非天性邪恶；但生活在像英国这样的国家，

[weə(r)] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['mɒrəlz] ['pʌnɪʃ] [səʊ] ['hevɪli] ['eni] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][frɒm; frəm][prə'praɪəti] , [i:tʃ]

where	severity	of	morals	punishes	so	heavily	any	dereliction	from	propriety	,	each
在哪里	严重性	的	德	惩罚	所以	重度	任何	废弃	从	礼	,	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

在道德观念极其严苛的地方，任何违反礼仪的行为都会受到严厉惩罚，每个人，

[tuː; tə] [pruːv] ['pɜːsən(ə)l] [kə'rektnəs] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)]

to	prove	personal	correctness	,	was	compelled	to	attack	the	sins	of	his	or
到	证明	个人的	正确性	,	曾是	被迫	到	攻击	这	罪孽	的	他的	或者

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

her	acquaintance	,
她	熟人	,

为了证明自己观点的正确性，不得不攻击熟人的过错。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [əb'hɒrəns] [baɪ] [wɜːdz] ,

as	it	furnished	an	opportunity	of	expressing	their	abhorrence	by	words	,
作为	它	提供	一个	机会	的	表达	他们的	厌恶	经过	字	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ækʃ(ə)nz] ,

instead	of	proving	it	by	actions	,
反而	的	证明	它	经过	行动	,

因为它提供了一个机会，让他们可以用言语表达他们的憎恶，而不是用行动来证明。

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [sʌm; səm][self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

which	might	cause	some	self	-	denial	to	themselves	.
哪个	可能	原因	一些	自己	-	拒绝	到	他们自己	.

这可能会导致他们对自己有所克制。

[ðɪs] , " [sed] ['baɪrən] , " [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃærətəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ;

This	,	"	said	Byron	,	"	was	an	ingenious	,	as	well	as	charitable	supposition	;
这	,	"	说	拜伦	,	"	曾是	一个	巧妙	,	作为	出色地	作为	慈善	假设	;

“拜伦说，这是一个巧妙而又充满善意的假设；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][ænd; ənd]

and	we	must	all	allow	that	it	is	infinitely	more	easy	to	decry	and
和	我们	必须	全部	允许	那	它	是	无限地	更多的	简单的	到	谴责	和

[ɪk'spəʊz][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

expose	the	sins	of	others	,
暴露	这	罪孽	的	其他的	,

我们都必须承认，谴责和揭露他人的罪行要容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'rekt] ['aʊə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] ['meni] [faɪnd][ðə; ði][fɜːst][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æn; ən]

than	to	correct	our	own	;	and	many	find	the	first	so	agreeable	an
比	到	正确的	我们的	自己的	;	和	许多	寻找	这	第一的	所以	同意	一个

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

与其纠正自己的错误，不如改正错误；而且许多人发现前者是一项非常令人愉快的职业。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'kluːd] [ðə; ði]['sekənd] — [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][maɪ] [keɪs] . "

that	it	precludes	the	second	—	this	,	at	least	,	is	my	case	.	"
那	它	排除	这	第二	—	这	,	在	至少	,	是	我的	案件	.	"

它排除了第二种可能性——至少在我看来是这样。

" [ðə; ði][ɪ'tæljənz][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['baɪrən] ; " [ɪn'diːd] , [haʊ] [kæn; kən]

"	The	Italians	do	not	understand	the	English	,	"	said	Byron	;	"	indeed	,	how	can
"	这	意大利人	做	不是	理解	这	英语	,	"	说	拜伦	;	"	的确	,	如何	能

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

拜伦说：“意大利人不懂英国人；他们怎么可能懂呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ([ðə; ði][ɪ'tæljənz]) [ɑː(r); ə(r)][fræŋk] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊpən][ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,

for	they	(	the	Italians	)	are	frank	,	simple	,	and	open	in	their	natures	,
为了	他们	(	这	意大利人	)	是	坦率	,	简单的	,	和	打开	在	他们的	自然	,

因为他们（意大利人）天性坦率、朴实、开朗。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [bi:; bi]

following	the	bent	of	their	inclinations	,	which	they	do	not	believe	to	be
下列的	这	弯曲	的	他们的	倾向	,	哪个	他们	做	不是	相信	到	是

['wɪkɪd] ;

wicked	;
邪恶	;

顺从他们的本能倾向，而他们并不认为这些倾向是邪恶的；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðeəz] , ['deɪli] ['præktɪs] [hɪ'pɒkrəsi] ,

while	the	English	,	to	conceal	the	indulgence	of	theirs	,	daily	practise	hypocrisy	,
尽管	这	英语	,	到	隐藏	这	放纵	的	他们的	,	日常的	实践	虚伪	,

['fɔ:lshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

而英国人为了掩盖自己的放纵，每天都虚伪说谎。

[ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ; [səʊ] [ðæt] [tu:; tə] [wʌn] ['erə(r)] [ɪz] ['ædɪd] ['meni] [kraɪmz] .

and	uncharitableness	;	so	that	to	one	error	is	added	many	crimes	.
和	缺乏慈善精神	;	所以	那	到	一	错误	是	额外	许多	犯罪	.

以及缺乏爱心；因此，一个错误会引发许多罪行。

" ['baɪrən] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [di'krai] [hɪ'pɒkrəsi]

"	Byron	had	now	got	on	a	favourite	subject	,	and	went	on	decrying	hypocrisy
"	拜伦	有	现在	得到	在	一个	最喜欢的	主题	,	和	去	在	谴责	虚伪

[ænd; ənd] [kænt] ,

and	cant	,
和	不能	,

"拜伦现在又谈到了他最喜欢的话题，继续抨击虚伪和伪善，

['mɪŋglɪŋ] ['sɑ:kæzəm] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

mingling	sarcasms	and	bitter	observations	on	the	false	delicacy	of	the	English	.
混杂	讽刺	和	苦的	观察	在	这	错误的	美味	的	这	英语	.

夹杂着讽刺和对英国人虚假的优雅的辛辣评论。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [tru:] [æz; əz] [streɪndʒ] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [dɪd] [nɒt]

It	is	strange	,	but	true	as	strange	,	that	he	could	not	,	or	at	least	did	not
它	是	奇怪的	,	但	真的	作为	奇怪的	,	那	他	可以	不是	,	或者	在	至少	做过	不是

,

,
,

这很奇怪，但却是事实，他不能，或者至少没有，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

distinguish	the	distinction	between	cause	and	effect	,	in	this	case	.
区分	这	区别	之间	原因	和	影响	,	在	这	案件	.

区分此案例中的原因和结果。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɜ:tʃu:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:z] ['spjʊəriəs] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	respect	for	virtue	will	always	cause	spurious	imitations	of	it	to	be
这	尊重	为了	美德	将要	总是	原因	虚假的	仿制品	的	它	到	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

对美德的尊重总是会导致虚假模仿的出现；

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪ'pɒkrəsi] , [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt]

and	what	he	calls	hypocrisy	,	is	but	the	respect	to	public	opinion	that
和	什么	他	呼叫	虚伪	,	是	但	这	尊重	到	民众	观点	那

[in'dju:s, in'du:s] ['pi:p(ə)l] ,

induces	people	,
诱导	人们	,

他所谓的虚伪，不过是对公众舆论的尊重，这种尊重会诱使人们.....

[huː] [hæv; həv] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðeə(r)]['erə(r)z] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

who	have	not	courage	to	correct	their	errors	,	at	least	to	endeavour	to
WHO	有	不是	勇气	到	正确的	他们的	错误	,	在	至少	到	努力	到

[kən'siːl] [ðem; ðəm] ;

conceal	them	;
隐藏	他们	;

他们没有勇气改正自己的错误，至少会试图掩盖错误；

[ænd; ənd][kænt][ɪz][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [vaɪs] [peɪz] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] . [wʌn]

and	Cant	is	the	homage	that	Vice	pays	to	Virtue	.	1
和	不能	是	这	尊敬	那	副	支付	到	美德	.	1

而《Cant》则是《Vice》对《Virtue》的致敬之作。[1]

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['væljuː][ðə; ði]['daɪmənd] [les] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni] ['wɜːθləs]

We	do	not	value	the	diamond	less	,	because	there	are	so	many	worthless
我们	做	不是	价值	这	钻石	较少的	,	因为	那里	是	所以	许多	毫无价值

[ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

imitations	of	it	,
仿制品	的	它	,

我们不会因为市面上有很多毫无价值的仿制品就降低钻石的价值。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]['meni] [wɪʃ]

and	Goodness	loses	nothing	of	her	intrinsic	value	because	so	many	wish
和	善良	失败	没有什么	的	她	固有的	价值	因为	所以	许多	希望

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	thought	to	possess	it	.
到	是	想法	到	具有	它	.

即使很多人希望被认为拥有善良，善良本身的价值也不会因此而降低。

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][məʊst]['vɜːtʃuː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

That	nation	may	be	considered	to	possess	the	most	virtue	,	where	it	is	the
那	国家	可能	是	经过考虑的	到	具有	这	最多	美德	,	在哪里	它	是	这

[məʊst] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] ;

most	highly	appreciated	;
最多	高度	感谢	;

在最重视美德的地方，那个国家可能被认为拥有最美德；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɪz][nɒt]

and	that	the	least	,	where	it	is	so	little	understood	,	that	the	semblance	is	not
和	那	这	至少	,	在哪里	它	是	所以	小的	理解	,	那	这	外表	是	不是

['iːv(ə)n] [ə'sjuːmd] .

even	assumed	.
甚至	假定	.

至少在人们对它知之甚少的地方，甚至连这种相似之处都没有假定。

['baɪrən][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ep'iəɹənsɪz] ;

Byron	is	,	I	believe	,	sincere	in	his	belief	in	supernatural	appearances	;
拜伦	是	,	我	相信	,	真诚	在	他的	信仰	在	超自然	外貌	;

我相信拜伦对超自然现象的信仰是真诚的；

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

he	assumes	a	grave	and	mysterious	air	when	he	talks	on	the	subject	,
他	假设	一个	严重	和	神秘	空气	什么时候	他	会谈	在	这	主题	,

他谈及这个话题时，神情严肃而神秘。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv]['duːɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːriz]

which	he	is	fond	of	doing	,	and	has	told	me	some	extraordinary	stories
哪个	他	是	喜爱	的	正在做	,	和	有	讲述	我	一些	非凡的	故事

['relətɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃeli] ,

relative	to	Mr	.	Shelley	,
相对的	到	先生	.	雪莱	,

他很喜欢这样做，并且给我讲了一些关于雪莱先生的非凡故事。

[huː] , [hiː; hi] [əˈʃuə] [ˌem ˈiː] , [hæd; həd][æn; ən][ɪmˈplɪsɪt] [bɪˈliːf] [ɪn] [gəʊsts] .

who	,	he	assures	me	,	had	an	implicit	belief	in	ghosts	.
WHO	,	他	保证	我	,	有	一个	隐式	信仰	在	鬼魂	.

他向我保证，这个人内心深处相信有鬼魂存在。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɛliz] [ˈspektə(r)][hæd; həd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,

He	also	told	me	that	Mr	.	Shelley's	spectre	had	appeared	to	a	lady	,
他	还	讲述	我	那	先生	.	雪莱的	幽灵	有	出现	到	一个	女士	,

他还告诉我，雪莱先生的幽灵曾出现在一位女士面前。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [greɪt] [stres] [ɒn] [ðɪs] .

walking	in	a	garden	,	and	he	seemed	to	lay	great	stress	on	this	.
步行	在	一个	花园	,	和	他	似乎	到	躺	伟大的	压力	在	这	.

在花园里散步，他似乎非常重视这一点。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ˈdʒɒnsn] , [ʃeəd] [ðɪs]

Though	some	of	the	wisest	of	mankind	,	as	witness	Johnson	,	shared	this
尽管	一些	的	这	最明智的	的	人类	,	作为	证人	约翰逊	,	共享	这

[ˈwiːknəs] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈbaɪrən] ;

weakness	in	common	with	Byron	;
弱点	在	常见的	和	拜伦	;

虽然像约翰逊这样的人类中最睿智的人，也和拜伦一样有这种弱点；

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [deɪz] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]

still	there	is	something	so	unusual	in	our	matter	-	of	-	fact	days	in	giving	way	to
仍然	那里	是	某物	所以	异常	在	我们的	事情	-	的	-	事实	天	在	给予	方式	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

即便在我们这个讲究实事求是的时代，屈服于这种观念仍然显得如此不同寻常。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ˈdaʊtf(ə)l] [ðæt] [ˈbaɪrən][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] .

that	I	was	at	first	doubtful	that	Byron	was	serious	in	his	belief	.
那	我	曾是	在	第一的	疑	那	拜伦	曾是	严肃的	在	他的	信仰	.

起初我怀疑拜伦的信仰是否认真。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [əˈbaʊt] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋz] , — [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈlʌki]

He	is	also	superstitious	about	days	,	and	other	trifling	things	,	—	believes	in	lucky
他	是	还	迷信的	关于	天	,	和	其他	琐事	事物	,	—	相信	在	幸运的

[ænd; ənd] [ʌnˈlʌki] [deɪz] ,

and	unlucky	days	,
和	倒霉	天	,

他还迷信日期和其他一些琐事——相信有吉日和凶日。

— [dɪsˈlaɪks] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] , [ˈhelpɪŋ] [ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [tuː; tə][sɔːlt][æt; ət]

—	dislikes	undertaking	any	thing	on	a	Friday	,	helping	or	being	helped	to	salt	at
—	不喜欢	承诺	任何	事物	在	一个	星期五	,	帮助	或者	存在	帮助	到	盐	在

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

—不喜欢在星期五做任何事，包括帮人或别人帮忙在餐桌上撒盐。

[ˈspɪlɪŋ] [sɔːlt][ɔː(r)][ɔɪl] , [ˈletɪŋ] [bred] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈmɪrər] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

spilling	salt	or	oil	,	letting	bread	fall	,	and	breaking	mirrors	;	in	short	,
溢出	盐	或者	油	,	出租	面包	落下	,	和	打破	镜子	;	在	短的	,

洒出盐或油，让面包掉在地上，打碎镜子；简而言之，

[hiː; hi] [gɪvz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][fænˈtæstɪkəl][ˈnəʊʃ(ə)nz] ,

he	gives	way	to	a	thousand	fantastical	notions	,
他	给予	方式	到	一个	千	奇幻	概念	,

他沉浸在无数奇思妙想中，

[ðæt] [pruːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lɛsprɪt] [ˌel'iː] [plʌs] [fɔːt] [hæz; həz] [ɪts] [wiːk] [saɪd] .

that	prove	that	even	l'esprit	le	plus	fort	has	its	weak	side	.
那	证明	那	甚至	精神	勒	加	堡	有	它是	虚弱的	边	.

这证明即使是最强大的精神也有其弱点。

[əʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

ODE	TO	THE	GERMANS	.
颂	到	这	德国人	.

致德国人。

[baɪ] ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] .

BY	THOMAS	CAMPBELL	,	ESQ	.
经过	托马斯	坎贝尔	,	先生	.

作者：托马斯·坎贝尔律师

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [brɪ'tæniə]

The	Spirit	of	Britannia
这	精神	的	不列颠尼亚

不列颠精神

[ɪn'vəʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [meɪn] ,

Invokes	across	the	main	,
调用	穿过	这	主要的	,

调用主要部分，

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] -

Her	sister	Allemania
她	姐姐	-

她的妹妹阿莱玛尼亚

[tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] ['taɪrənts] [tʃeɪn] ;

To	burst	the	Tyrant's	chain	;
到	爆裂	这	暴君的	链	;

挣脱暴君的枷锁；

[baɪ] ['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ,

By	our	kindred	blood	she	cries	,
经过	我们的	亲属	血	她	哭泣	,

她以我们血脉的名义哭诉，

[raɪz] - , [raɪz] ,

Rise	Allemanians	,	rise	,
上升	-	,	上升	,

阿勒曼尼人起来吧，起来吧！

[ænd; ənd] ['hæləʊd] [θraɪs] [ðə; ði] [bænd]

And	hallowed	thrice	the	band
和	神圣的	三次	这	乐队

并三次将乐队奉为圣徒

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

Of	our	kindred	hearts	shall	be	,
的	我们的	亲属	心	将	是	,

我们心意相通，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [lænd]

When	your	land	shall	be	the	land
什么时候	你的	土地	将	是	这	土地

当你的土地成为土地的时候

[ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] !

Of	the	free	—	of	the	free	!
的	这	自由的	—	的	这	自由的	!

自由的——自由的！

[wɪð] ['friːdəmz] ['laɪən] - ['bænə(r)]
With Freedom's lion - banner
和 自由的 狮子 - 横幅

自由的狮子旗帜

[brɪ'tæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz]
Britannia rules the waves
不列颠尼亚 规则 这 波浪

不列颠尼亚统治着海洋

[waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [stəʊn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ˌtuː'tuː]
Whilst your BROAD STONE OF HONOUR 2
而 你的 广阔 石头 的 荣誉 2

你的荣誉之石 2

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [sleɪvz] .
Is still the camp of slaves .
是 仍然 这 营 的 奴隶 .

这里仍然是奴隶营。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriz] [seɪk] ,
For shame , for glory's sake ,
为了 耻辱 , 为了 荣耀的 清酒 ,

为了耻辱，为了荣耀，

[weɪk] , - , [weɪk] ,
Wake , Allemanians , wake ,
唤醒 , - , 唤醒 ,

阿勒曼尼人，醒醒吧，醒醒吧！

[ænd; ənd][ðə; ði]['tairənt] [naʊ] [ðæt] [welm]
And the tyrants now that whelm
和 这 暴君 现在 那 淹没

而如今那些压倒一切的暴君们

[hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃæl; ʃəl][kweɪl][ænd; ənd] [fliː] ,
Half the world , shall quail and flee ,
一半 这 世界 , 将 鹌鹑 和 逃跑 ,

半个世界的人，将会惊恐逃窜。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [relm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [relm]
When your realm shall be the realm
什么时候 你的 领域 将 是 这 领域

当你的国度成为真正的国度

[ɒv; əv][ðə; ði] [friː] — [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] !
Of the free — of the free !
的 这 自由的 — 的 这 自由的 !

自由的——自由的！

[mɑːz] [əʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['θʌndə(r)][θriː]
Mars owes to you his thunder 3
火星 欠款 到 你 他的 雷 3

火星欠你雷霆3

[ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
That shakes the battle - field ,
那 奶昔 这 战斗 - 场地 ,

这会震动战场。

[jet] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [ə'sʌndə(r)]
Yet to break your bonds asunder
然而 到 休息 你的 债券 分离

然而，要挣脱你们之间的束缚

[nəʊ]['mɑːʃ(ə)l][bəʊlt][hæz; həz] - .

No	**martial**	**bolt**	**has**	**peal'd**	**.**
不	武术	螺栓	有	-	.

没有武力冲击波。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] - [lænd][ɒv; əv][ɑːt]

Shall	**the**	**laurell'd**	**land**	**of**	**Art**
将	这	-	土地	的	艺术

难道这片桂冠艺术之地

[weə(r)] ['ʃæklz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?

Wear	**shackles**	**on**	**her**	**heart**	**?**
穿	镣铐	在	她	心	?

给她的心戴上枷锁?

[nəʊ] ! [ðə; ði] [klɒk] [jiː; ji] [freɪmd] [tuː; tə] [tel]

No	**!**	**the**	**clock**	**ye**	**framed**	**to**	**tell**
不	!	这	钟	是的	框	到	告诉

不！你设计的钟表是为了诉说

[baɪ][ɪts] [saʊnd] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][taɪm] ,

By	**its**	**sound**	**,**	**the**	**march**	**of**	**time**	**,**
经过	它是	声音	,	这	行进	的	时间	,

从它的声音中，我们能听到时间的流逝。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [klæŋ] [-] [nel]

Let	**it**	**clang**	**Oppression's**	**knell**
让	它	铿	压迫的	丧钟

让压迫的丧钟响起

['ɔr] [jɔː(r); jə(r)][klaɪm] — ['ɔr] [jɔː(r); jə(r)][klaɪm] !

O'er	**your**	**clime**	**—**	**o'er**	**your**	**clime**	**!**
超过	你的	气候	—	超过	你的	气候	!

越过你的气候——越过你的气候!

[ðə; ði] ['prɛsɪz] ['mædʒɪk] ['lɛtəz]

The	**Press's**	**magic**	**letters**
这	媒体的	魔法	信件

新闻社的神奇信件

[ðæt] ['blesɪŋ] [jiː; ji] [brɔːt] [fɔːθ] ,

That	**blessing**	**ye**	**brought**	**forth**	**,**
那	祝福	是的	带来	前进	,

你们带来的祝福，

[bɪ'həʊld] !

Behold	**!**
看哪	!

看!

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn] ['fetəz]

it	**lies**	**in**	**fetters**
它	谎言	在	镣铐

它被束缚着

[ɒn][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] :

On	**the**	**soil**	**that**	**gave**	**it**	**birth**	**:**
在	这	土壤	那	给予	它	出生	:

在孕育它的土地上:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd]

But	**the**	**trumpet**	**must**	**be**	**heard**
但	这	喇叭	必须	是	听到

但号角声必须被听到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑ:dʒə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] - ;

And	the	charger	must	be	spurr'd	;
和	这	充电器	必须	是	-	;

充电器必须通电;

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɑ:r'mɪnz] [spraɪt]

For	your	father	Armin's	Sprite
为了	你的	父亲	阿明的	雪碧

献给你父亲阿尔敏的雪碧

[kɔ:lz] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ji:; ji]

Calls	down	from	heaven	,	that	ye
呼叫	向下	从	天堂	,	那	是的

从天上呼召你们

[ʃæl; ʃəl][gɜ:d][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt]

Shall	gird	you	for	the	fight
将	格栅	你	为了	这	斗争

让你做好战斗准备

[ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] ! — [ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] !

And	be	free	!	—	and	be	free	!
和	是	自由的	!	—	和	是	自由的	!

获得自由吧!——获得自由吧!

[ˌmetrə'pɒlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

大都会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[gə'zel] .

GAZEL	.
瞪羚	.

瞪羚。

[baɪ] ['tɒməs] [mɔ:r] , [ˌi: es 'kju:] .

BY	THOMAS	MOORE	,	ESQ	.
经过	托马斯	摩尔	,	先生	.

作者:托马斯·摩尔律师

[heɪst] , - , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [naɪ] ,

Haste	,	Maami	,	the	spring	is	nigh	,
匆忙	,	-	,	这	春天	是	夜	,

妈妈,快点,春天快到了。

[ɔ:l'redi] , [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'əʊpənd] ['flaʊəz]

Already	,	in	th	'	unopened	flowers
已经	,	在	th	-	未开封	花朵

已经,在未开放的花朵里

[ðæt] [sli:p] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['fænsiz] [aɪ]

That	sleep	around	us	,	Fancy's	eye
那	睡觉	大约	我们	,	精致的	眼睛

那环绕着我们的沉睡,幻想的眼睛

[kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['baʊəz] ;

Can	see	the	blush	of	future	bowers	;
能	看	这	脸红	的	未来	鲍尔斯	;

可以看到未来花园的红晕;

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

And	joy	it	brings	to	thee	and	me	,
和	喜悦	它	带来	到	你	和	我	,

它给你我带来了快乐，

[maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] - !

My	own	beloved	Maami	!
我的	自己的	心爱	-	!

我亲爱的妈妈！

[ðə; ði] ['striːmlɪt] , ['frəʊz(ə)n][ɒn][ɪts] [weɪ] ,

The	streamlet	,	frozen	on	its	way	,
这	流子	,	冷冻	在	它是	方式	,

溪流在途中凝固了。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [faʊnt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

To	feed	the	marble	Founts	of	Kings	,
到	喂养	这	大理石	字体	的	国王	,

为了供养诸王大理石喷泉，

[naʊ] , - [baɪ][ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [reɪ] ,

Now	,	loosen'd	by	the	vernal	ray	,
现在	,	-	经过	这	春季	射线	,

如今，在春日阳光的照耀下，

[ə'pɒn] [ɪts] [pɑːθ] [ɪg'zʌlt] [sprɪŋz] ,

Upon	its	path	exulting	springs	,
之上	它是	小路	欣喜若狂	弹簧	,

在其奔腾的泉水间，

[æz; əz] [dʌθ] [ðɪs] ['baʊndɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiː] ,

As	doth	this	bounding	heart	to	thee	,
作为	确实	这	边界	心	到	你	,

就像这颗向你敞开的心一样，

[maɪ]['evə(r)]['blɪsf(ə)l] - !

My	ever	blissful	Maami	!
我的	曾经	幸福的	-	!

我永远幸福的妈妈！

[sʌtʃ] [braɪt] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,

Such	bright	hours	were	not	made	to	stay	,
这样的	明亮的	小时	是	不是	制成	到	停留	,

如此美好的时光注定不会长久。

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [ə'waɪl] [rɪ'meɪn] ;

Enough	if	they	awhile	remain	;
足够的	如果	他们	一会儿	保持	;

如果他们能留下来一段时间就足够了；

[laɪk] - ['baʊəz] , [ðæt] [feɪd] [ə'weɪ] ,

Like	Irem's	bowers	,	that	fade	away	,
喜欢	-	鲍尔斯	,	那	褪色	离开	,

就像伊雷姆的凉亭，渐渐消失。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ,

From	time	to	time	,	and	come	again	,
从	时间	到	时间	,	和	来	再次	,

时不时地，还会再来，

[ænd; ənd][laɪf][ʃæl; ʃəl][ɔːl][wʌn]['aɪrəm][biː; bi]

And	life	shall	all	one	Irem	be
和	生活	将	全部	一	艾瑞姆	是

而生命将归于一体

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [maɪ]['dʒent(ə)l] - .

For	us	,	my	gentle	Maami	.
为了	我们	,	我的	温和的	-	.

致我们，我温柔的妈妈。

[əʊ] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɑːt]

O	haste	,	for	this	impatient	heart
哦	匆忙	,	为了	这	不耐烦	心

哦，快点，为了这颗急躁的心

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] ['jɛmənz] [veɪl] ,

Is	like	the	rose	in	Yemen's	vale	,
是	喜欢	这	玫瑰	在	也门的	谷	,

就像也门山谷里的玫瑰，

[ðæt] [rend] [ɪts] ['ɪnməʊst] [liːvz] [ə'pɑːt]

That	rends	its	inmost	leaves	apart
那	撕裂	它是	最	树叶	除

那撕裂了它最内层的叶子

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

With	passion	for	the	nightingale	;
和	热情	为了	这	夜莺	;

对夜莺充满热爱；

[səʊ] ['læŋgwiʃ] [ðɪs] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

So	languishes	this	soul	for	thee	,
所以	衰弱	这	灵魂	为了	你	,

这颗灵魂如此为你煎熬，

[maɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] - !

My	bright	and	blushing	Maami	!
我的	明亮的	和	脸红	-	!

我容光焕发、脸颊绯红的妈妈！

[ˌmetrə'pɒlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

大都会。

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[əd'vaɪs] , [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

ADVICE	,	BY	A	MAN	OF	THE	WORLD	.
建议	,	经过	一个	男人	的	这	世界	.

一位阅历丰富之人的忠告。

[[wiː; wi] [kwəʊtid] [ˌkɑːntə'riːni] ['flemiŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['vɒljuːm] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ɒn] [ɪts] ['kærəktə(r)] .

[	We	quoted	Contarini	Fleming	in	our	last	volume	,	but	were	silent	on	its	character	.
[	我们	引	孔塔里尼	弗莱明	在	我们的	最后的	体积	,	但	是	沉默的	在	它是	特点	.

[我们在上一卷中引用了 Contarini Fleming，但没有对其性质进行描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊəli] [ˌmetə'fɪzɪkl] , [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] " [laɪk] [pɔːk]

It	is	purely	metaphysical	,	and	metaphysics	,	at	this	season	,	may	be	"	like	pork
它	是	纯粹	形而上学的	,	和	形而上学	,	在	这	季节	,	可能	是	"	喜欢	猪肉

[ɪn][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] ;

in	the	dog	-	days	;
在	这	狗	-	天	;

这纯粹是形而上学的，而形而上学在这个季节可能"就像酷暑中的猪肉一样难吃"。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [straɪk] [aʊt][aɪ'diəz][səʊ] ['fɔːsəbli] ,

"	but	there	are	certain	portions	which	strike	out	ideas	so	forcibly	,
"	但	那里	是	肯定	部分	哪个	罢工	出去	想法	所以	强制	,

但其中某些部分对某些观点的阐述却非常有力，令人信服。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kəmjuːniːə] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [tempt] ['eni]

and	illustrate	the	communia	of	life	with	such	vigour	,	as	to	tempt	any
和	阐明	这	公社	的	生活	和	这样的	活力	,	作为	到	诱惑	任何

['laʊndʒɪŋ] ['riːdə(r)] .

lounging	reader	.
休闲	读者	.

并以如此生动的笔触描绘了生活的共同体，足以吸引任何懒散的读者。

[ˌkɑːntə'riːni][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . [-] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] — ['vɪviən] [greɪ] [ænd; ənd]

Contarini	is	stated	to	be	Mr	.	D'Israeli	,	the	younger	—	Vivian	Grey	and
孔塔里尼	是	声明	到	是	先生	.	以色列人	,	这	年轻	—	薇薇安	灰色的	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] ,

the	Young	Duke	,
这	年轻的	公爵	,

据称康塔里尼就是年轻的迪斯雷利先生——薇薇安·格雷和年轻的公爵。

— [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən]

—	with	much	more	of	the	crust	and	wing	of	age	and	experience	than
—	和	很多	更多的	的	这	地壳	和	翼	的	年龄	和	经验	比

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɒv(ə)lz] .

was	found	in	either	of	the	fashionable	novels	.
曾是	成立	在	任何一个	的	这	时髦	小说	.

——与那两部时髦小说相比，这部小说充满了岁月和经验的厚重感和沧桑感。

[ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˌkɑːntə'riːni][ɪz][ɪn][ɪts] [ˌæb'stræktɪdnɪs] ,

The	real	charm	of	Contarini	is	in	its	abstractedness	,
这	真实的	魅力	的	孔塔里尼	是	在	它是	抽象性	,

孔塔里尼作品真正的魅力在于其抽象性。

[ænd; ənd][kən'sɪsts][ɪn] ['biːɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

and	consists	in	being	pleased	and	puzzled	at	the	same	moment	.
和	由	在	存在	高兴	和	困惑	在	这	相同的	片刻	.

它指的是同时感到高兴和困惑。

[ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] ['greɪsfəli] , [nɒt]

The	embellishment	which	the	playful	genius	of	the	writer	has	gracefully	,	not
这	装饰	哪个	这	顽皮的	天才	的	这	作家	有	优雅地	,	不是

['tɑːdrəli] ,

tawdrily	,
俗气地	,

作家那玩世不恭的才华所进行的润色，优雅而不庸俗。

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [wɪl] [ə'trækt] ,

thrown	over	his	pages	will	attract	,
抛掷	超过	他的	页面	将要	吸引	,

扔到他书页上的文字会吸引人，

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [laɪz][ɪn][ɪts] [ˈʌndəˌkʌrənt] , [ɔː(r)] ,

but	the	main	purpose	and	merit	of	the	work	lies	in	its	undercurrents	,	or	,
但	这	主要的	目的	和	优点	的	这	工作	谎言	在	它是	暗流	,	或者	,

但这部作品的主要目的和价值在于其暗含的深意，或者说，

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)]

rather	it	would	consist	in	this	feature	if	the	judgment	of	the	writer
相当	它	会	由	在	这	特征	如果	这	判断	的	这	作家

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [mə'tʃʊəd] .

were	still	more	matured	.
是	仍然	更多的	成熟的	.

如果作者的判断力更加成熟，那么它的特点就应该是这样的。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [-] , [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]

Perhaps	Mr	.	D'Israeli	,	who	began	the	world	of	letters	as	a	writer	of
也许	先生	.	以色列人	,	WHO	开始	这	世界	的	信件	作为	一个	作家	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɒv(ə)lz] ,

fashionable	novels	,
时髦	小说	,

或许是迪斯雷利先生，他最初是以创作时尚小说起家的，

[meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [ˌmetə'fɪzɪks] .

may	leave	us	a	work	on	metaphysics	.
可能	离开	我们	一个	工作	在	形而上学	.

或许会给我们留下一部形而上学著作。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌkɑːntə'riːni] ['flemiŋ] , ['mɪstə(r)] . [-] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz]

In	the	opening	chapter	of	Contarini	Fleming	,	Mr	.	D'Israeli	explains	his
在	这	开幕	章	的	孔塔里尼	弗莱明	,	先生	.	以色列人	解释	他的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —]

object	as	follows	:	—	]
目的	作为	跟随	:	—	]

在《康塔里尼·弗莱明》的开篇章节中，迪斯雷利先生对他的目的解释如下：——]

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [truːθ] ,

I	am	desirous	of	writing	a	book	which	shall	be	all	truth	,
我	是	渴望	的	写作	一个	书	哪个	将	是	全部	真相	,

我渴望写一本全是真理的书，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

a	work	of	which	the	passion	,	the	thought	,	the	action	,	and	even	the
一个	工作	的	哪个	这	热情	,	这	想法	,	这	行动	,	和	甚至	这

[staɪl] ,

style	,
风格	,

一部作品，其激情、思想、行动，甚至风格，

[ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv]

should	spring	from	my	own	experience	of	feeling	,	from	the	meditations	of
应该	春天	从	我的	自己的	经验	的	感觉	,	从	这	冥想	的

[maɪ] [əʊn] ['ɪntəlekt] ,

my	own	intellect	,
我的	自己的	智力	,

应该源于我自身的情感体验，源于我自身的理性思考。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs]

from	my	own	observation	of	incident	,	from	my	own	study	of	the	genius
从	我的	自己的	观察	的	事件	,	从	我的	自己的	学习	的	这	天才

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	expression	.
的	表达	.

从我对事件的观察，以及我对这种天才表达方式的研究。

[[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][əd'mɪt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'teɪn] [mʌtʃ]

[	We	can	only	admit	a	passage	which	appears	to	us	to	contain	much
[	我们	能	仅有的	承认	一个	通道	哪个	出现	到	我们	到	包含	很多

[wɜːld] - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪk'spɪərɪəns] — [wɒt] [hɑːf][ðə; ði] ['kɒrənɪtɪd] [hedz] [ɪn]

world	-	knowledge	and	wholesome	experience	—	what	half	the	coroneted	heads	in
世界	-	知识	和	健康	经验	—	什么	一半	这	冠冕	头部	在

['jʊərəp] [læk] [məʊst][lə'mentəbli; 'læməntəbli] .

Europe	lack	most	lamentably	.
欧洲	缺少	最多	令人遗憾的是	.

[我们只能接受一段在我们看来包含许多世故知识和有益经验的文字——这是欧洲一半的王公贵族最令人遗憾地缺乏的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əd'vaɪs] ['tendəd] [tuː; tə][ˌkɑːntə'riːni][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

It	is	the	advice	tendered	to	Contarini	by	his	father	,
它	是	这	建议	已提交	到	孔塔里尼	经过	他的	父亲	,

这是孔塔里尼的父亲给他的建议。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] :]

previous	to	the	youth	of	promise	repairing	to	the	University	:	]
以前的	到	这	青年	的	承诺	维修	到	这	大学	:	]

在有前途的青年前往大学之前:]

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][mɪks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kən'viːniənt] [wɪð] [sə'saɪəti] .

I	wish	you	to	mix	as	much	as	is	convenient	with	society	.
我	希望	你	到	混合	作为	很多	作为	是	方便的	和	社会	.

我希望你尽可能多地融入社会。

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [pə'hæps] , [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ləʊnli]

I	apprehend	that	you	have	,	perhaps	,	hitherto	indulged	a	little	too	much	in	lonely
我	逮捕	那	你	有	,	也许	,	迄今为止	沉溺其中	一个	小的	也	很多	在	孤独

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

我感觉你或许一直以来都过于沉迷于独处。

[jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æb'stræktɪd] ,

Young	men	are	apt	to	get	a	little	abstracted	,
年轻的	男人	是	易于	到	得到	一个	小的	摘要	,

年轻人容易有些心不在焉，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wen]

and	occasionally	to	think	that	there	is	something	singular	in	their	nature	,	when
和	偶尔	到	思考	那	那里	是	某物	单数	在	他们的	自然	,	什么时候

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

the	fact	is	,
这	事实	是	,

有时他们会认为他们的本性中有什么独特之处，而事实是，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðeɪ]

if	they	were	better	acquainted	with	their	fellow	creatures	,	they	would	find	they
如果	他们	是	更好的	熟人	和	他们的	同伴	生物	,	他们	会	寻找	他们

[wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] .

were	mistaken	.
是	错误	.

如果他们对自己的同类更加了解，就会发现自己错了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['erə(r)] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] .

This	is	a	common	error	,	indeed	the	commonest	.
这	是	一个	常见的	错误	,	的确	这	最常见的	.

这是一个常见的错误，实际上是最常见的错误。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	at	all	surprised	that	you	have	fallen	into	it	.
我	是	不是	在	全部	惊讶	那	你	有	倒下	进入	它	.

你陷入这种境地，我一点也不感到惊讶。

[ɔːl][hæv; həv] .

All	have	.
全部	有	.

都有。

[ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] ['bɪznəs] - [laɪk] [men] [ðæt] [ɪg'zɪst][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen]

The	most	practical	business	-	like	men	that	exist	have	many	of	them	,	when
这	最多	实际的	商业	-	喜欢	男人	那	存在	有	许多	的	他们	,	什么时候

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

那些最务实、最有商业头脑的男人，在孩子出生后，往往有很多孩子。

[kən'siːvd] [ðəm'selvz] ['təʊtəli] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

conceived	themselves	totally	disqualified	to	struggle	in	the	world	.
构思	他们自己	完全	取消资格	到	斗争	在	这	世界	.

他们认为自己完全没有资格在世界上奋斗。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] .

You	may	rest	assured	of	this	.
你	可能	休息	保证	的	这	.

您可以对此放心。

[aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] .

I	could	mention	many	remarkable	instances	.
我	可以	提到	许多	卓越	实例	.

我可以列举许多令人瞩目的例子。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] , [wen] [jʌŋ] , [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

All	persons	,	when	young	,	are	fond	of	solitude	,	and	,	when	they	are
全部	人	,	什么时候	年轻的	,	是	喜爱	的	孤独	,	和	,	什么时候	他们	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

beginning	to	think	,
开始	到	思考	,

所有年轻人都喜欢独处，当他们开始思考时，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

are	sometimes	surprised	at	their	own	thoughts	.
是	有时	惊讶	在	他们的	自己的	想法	.

他们有时会对自己的想法感到惊讶。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] , ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [ɪn] [ðɪs] .

There	is	nothing	to	be	deplored	,	scarcely	to	be	feared	,	in	this	.
那里	是	没有什么	到	是	令人遗憾	,	几乎	到	是	害怕	,	在	这	.

这没什么可遗憾的，也几乎没什么可害怕的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [weəz] [ɒf] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

It	almost	always	wears	off	;	but	sometimes	it	happens	,
它	几乎	总是	穿着	离开	;	但	有时	它	发生	,

这种情况通常会自行消失；但有时确实会发生。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dʒuː'dɪʃəs] [frendz] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

that	they	have	not	judicious	friends	by	them	to	explain	,
那	他们	有	不是	明智的	朋友们	经过	他们	到	解释	,

他们身边没有明智的朋友来解释这一切。

[ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [pɪ'kju:liə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʌn'ri:znəbli]

that	the	habits	which	they	think	peculiar	are	universal	,	and	,	if	unreasonably
那	这	习惯	哪个	他们	思考	奇特	是	普遍的	,	和	,	如果	不合理地

[ɪn'dʌldʒd] ,

indulged	,
沉溺其中	,

他们认为独特的习惯其实是普遍存在的，而且，如果放任不管，

[kæn; kən] ['ʌltɪmətli] ['əʊnli] [tɜ:n] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['ɪndələnt] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

can	ultimately	only	turn	them	into	indolent	,	insignificant	members	of	society	,
能	最终	仅有的	转动	他们	进入	懒惰的	,	微不足道	成员	的	社会	,

[ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n][ðem; ðəm] ['lɑ:stɪŋ] [ʌn'hæpinəs] .

and	occasion	them	lasting	unhappiness	.
和	场合	他们	持久	不快乐	.

最终只会使他们变成懒惰、无足轻重的社会成员，并给他们带来持久的不幸。

[bʌt; bət][tu:; tə]['entə(r)][sə'saɪəti] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kwɒlɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

But	to	enter	society	with	pleasure	,	you	must	be	qualified	for	it	.
但	到	进入	社会	和	乐趣	,	你	必须	是	合格的	为了	它	.

但要想愉快地融入社交圈，你必须具备相应的资格。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

I	think	it	quite	time	for	you	to	make	yourself	master	of	some
我	思考	它	相当	时间	为了	你	到	制作	你自己	掌握	的	一些

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

我认为你是时候在一些领域取得成就了。

[dɪ'saɪdɪdli] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:nsə(r)] .

Decidedly	you	should	make	yourself	a	good	dancer	.
绝对地	你	应该	制作	你自己	一个	好的	舞蹈家	.

你一定要努力成为一名优秀的舞者。

[wɪ'ðaʊt] ['dɑ:nsɪŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

Without	dancing	,	you	can	never	attain	a	perfectly	graceful	carriage	,
没有	跳舞	,	你	能	绝不	达到	一个	完美	优美	运输	,

不跳舞，就永远无法拥有优雅的仪态。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['evri] [mænz][æm'bɪʃ(ə)n] .

which	is	of	the	highest	importance	in	life	,	and	should	be	every	man's	ambition	.
哪个	是	的	这	最高	重要性	在	生活	,	和	应该	是	每一个	男人的	志向	.

这是人生中最重要的事情，也是每个人应该追求的目标。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [tu:] [jʌŋ] ['fʊli] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]

You	are	yet	too	young	fully	to	comprehend	,	how	much	in	life	depends	upon
你	是	然而	也	年轻的	完全	到	理解	,	如何	很多	在	生活	取决于	之上

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

你还太年轻，无法完全理解，人生中有多少事情取决于举止。

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti] , [traɪ][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [meɪks]

Whenever	you	see	a	man	,	who	is	successful	in	society	,	try	to	discover	what	makes
每当	你	看	一个	男人	,	WHO	是	成功的	在	社会	,	尝试	到	发现	什么	制作

[hɪm] ['pli:zɪŋ] ,

him	pleasing	,
他	令人愉悦	,

每当你看到一个在社会上取得成功的男人时，试着去发现是什么让他如此讨人喜欢。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə'dɒpt][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

and	**,**	**if**	**possible**	**,**	**adopt**	**his**	**system**	**.**
和	,	如果	可能的	,	采纳	他的	系统	.

如果可能的话，采用他的系统。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [fens] .

You	**should**	**learn**	**to**	**fence**	**.**
你	应该	学习	到	栅栏	.

你应该学击剑。

[fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [frentʃ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

For	**languages**	**,**	**at**	**present**	**,**	**French**	**will**	**be**	**sufficient**	**.**
为了	语言	,	在	展示	,	法语	将要	是	充足的	.

就语言而言，目前法语就足够了。

[juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] : [traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgəntli] .

You	**speak**	**it**	**fairly**	**:**	**try**	**to**	**speak**	**it**	**elegantly**	**.**
你	说话	它	相当	:	尝试	到	说话	它	优雅地	.

你说得对：试着说得优雅些。

[riːd] [frentʃ] ['ɔːθəz] .

Read	**French**	**authors**	**.**
读	法语	作者	.

阅读法国作家的作品。

[riːd] - .

Read	**Rouchefoucault**	**.**
读	-	.

阅读鲁什福科的文章。

[ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [klɪə(r)]['aʊə(r)] [hedz]

The	**French**	**writers**	**are**	**the**	**finest**	**in**	**the**	**world**	**,**	**for**	**they**	**clear**	**our**	**heads**
这	法语	作家	是	这	最好的	在	这	世界	,	为了	他们	清除	我们的	头部

[ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diəz] .

of	**ridiculous**	**ideas**	**.**
的	荒谬的	想法	.

法国作家是世界上最优秀的作家，因为他们能帮助我们摒弃荒谬的想法。

['stʌdi] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

Study	**precision**	**.**
学习	精确	.

研究精度。

[duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] .

Do	**not**	**talk**	**too**	**much**	**at**	**present**	**,**	**do**	**not**	**try**	**to**	**talk**	**.**
做	不是	讲话	也	很多	在	展示	,	做	不是	尝试	到	讲话	.

现在不要说太多话，也不要试图说话。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] , [spiːk] [wɪð] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

But	**whenever**	**you**	**speak**	**,**	**speak**	**with**	**self**	**-**	**possession**	**.**
但	每当	你	说话	,	说话	和	自己	-	拥有	.

但无论何时说话，都要保持镇定。

[spiːk] [ɪn][ə; eɪ][səb'djuːd] [təʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Speak	**in**	**a**	**subdued**	**tone**	**,**	**and**	**always**	**look**	**at**	**the**	**person**	**whom**	**you**	**are**
说话	在	一个	低沉的	语气	,	和	总是	看	在	这	人	谁	你	是

[ə'dresɪŋ] .

addressing	**.**
解决	.

说话时语调要低沉，并且始终看着你说话的人。

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [ɪ'fekt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Before	**one**	**can**	**engage**	**in**	**general**	**conversation**	**with**	**any**	**effect**	**,**	**there**	**is**	**a**	**certain**
前	一	能	从事	在	一般的	对话	和	任何	影响	,	那里	是	一个	肯定

[ə'kweɪntəns] [wɪð] ['traɪflɪŋ] ,

acquaintance	**with**	**trifling**	**,**
熟人	和	琐事	,

在能够进行有效的日常对话之前，必须对琐事有一定的了解。

[bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɜːst] [ə'teɪnd] .

but	**amusing**	**subjects**	**,**	**which**	**must**	**be**	**first**	**attained**	**.**
但	有趣	主题	,	哪个	必须	是	第一的	已达到	.

但这些都是有趣的话题，必须先掌握它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [pɪk] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baɪ]

You	**will**	**soon**	**pick**	**up**	**sufficient**	**by**
你	将要	很快	挑选	向上	充足的	经过

你很快就会掌握足够的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] .

listening	**and**	**observing**	**.**
聆听	和	观察	.

倾听和观察。

['nevə(r)] ['ɑːgjuː] .

Never	**argue**	**.**
绝不	争论	.

不要争吵。

[ɪn] [sə'saɪəti] , ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'skʌst] : [gɪv] ['əʊnli] [rɪ'zʌlts] .

In	**society**	**,**	**nothing**	**must**	**be**	**discussed**	**:**	**give**	**only**	**results**	**.**
在	社会	,	没有什么	必须	是	讨论	:	给	仅有的	结果	.

在社会上，任何事都不需要讨论，只需要给出结果。

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['dɪfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

If	**any**	**person**	**differ**	**with**	**you**	**—**	**bow**	**and**	**turn**	**the**	**conversation**	**.**
如果	任何	人	不同	和	你	—	弓	和	转动	这	对话	.

如果有人与你意见相左，就鞠躬并转移话题。

[ɪn] [sə'saɪəti] , ['nevə(r)] [θɪŋk] — ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

In	**society**	**,**	**never**	**think**	**—**	**always**	**be**	**on**	**the**	**watch**	**,**	**or**	**you**	**will**	**miss**	**many**	**opportunities**	**,**
在	社会	,	绝不	思考	—	总是	是	在	这	手表	,	或者	你	将要	错过	许多	机会	,

在社会上，永远不要思考——要时刻保持警惕，否则你会错过很多机会。

[ænd; ənd] [seɪ] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

and	**say**	**many**	**disagreeable**	**things**	**.**
和	说	许多	令人不快的	事物	.

并且说了许多令人不快的话。

[tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Talk	**to**	**women**	**,**	**talk**	**to**	**women**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**.**
讲话	到	女性	,	讲话	到	女性	作为	很多	作为	你	能	.

多和女性交谈，尽可能多地和女性交谈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [skuːl] .
This is the best school .
这 是 这 最好的 学校 .

这是最好的学校。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][geɪn] ['fluːənsi] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] ,
This is the way to gain fluency — because you need not care what you say ,
这 是 这 方式 到 获得 流利度 — 因为 你 需要 不是 关心 什么 你 说 ,

这是提高语言流利度的方法——因为你不需要在意自己说了什么，

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][biː; bi]['sensəb(ə)l] .
and had better not be sensible .
和 有 更好的 不是 是 明智的 .

而且最好不要太理智。

[ðeɪ] [tuː] [wɪl] ['ræli][juː; jʊ][ɒn] ['meni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,
They too will rally you on many points , and , as they are women ,
他们 也 将要 集会 你 在 许多 积分 , 和 , 作为 他们 是 女性 ,

她们也会在很多方面激励你，而且，因为她们是女性，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] .
you will not be offended .
你 将要 不是 是 被冒犯了 .

你不会感到被冒犯。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [juːz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
Nothing is of so much importance , and of so much use , to a young man
没有什么 是 的 所以 很多 重要性 , 和 的 所以 很多 使用 , 到 一个 年轻的 男人
['entərɪŋ] [laɪf] ,
entering life ,
进入 生活 ,

对于一个初入社会的年轻人来说，没有什么比这更重要、更有用了。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] ['wɪmɪn] .
as to be well criticised by women .
作为 到 是 出色地 受到批评 经过 女性 .

以至于会受到女性的严厉批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θaʊz(ə)nd][bæd]['hæbɪts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ɪn]
It is impossible to get rid of those thousand bad habits , which we pick up in
它 是 不可能的 到 得到 摆脱 的 那些 千 坏的 习惯 , 哪个 我们 挑选 向上 在
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

我们不可能彻底摆脱童年时期养成的上千种坏习惯。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
without this supervision .
没有 这 监督 .

如果没有这种监管。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['sɪstəz] .
Unfortunately , you have no sisters .
很遗憾 , 你 有 不 姐妹 .

很遗憾，你没有姐妹。

[bʌt; bət]['nevə(r)][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] ['ræli][juː; jʊ] .
But never be offended if a woman rally you .
但 绝不 是 被冒犯了 如果 一个 女士 集会 你 .

但如果一位女性鼓励你，千万不要感到冒犯。

[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Encourage her .
鼓励 她 .

鼓励她。

['ʌðəwaɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:kwədnəs] , [ɔ:(r)]['eni]['lɪt(ə)l]
Otherwise , you will never be free from your awkwardness , or any little
否则 , 你 将要 绝不 是 自由的 从 你的 尴尬 , 或者 任何 小的
['ɔditi] ,
oddities ,
奇闻异事 ,

否则，你永远无法摆脱你的尴尬或任何小怪癖。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə] [dres] .
and certainly never learn to dress .
和 当然 绝不 学习 到 裙子 .

而且肯定永远不会学会穿衣打扮。

[ju:; jʊ][raɪd] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [mæ'neʒ] .
You ride pretty well , but you had better go through the manège .
你 骑 漂亮的 出色地 , 但 你 有 更好的 去 通过 这 马术 .

你骑术不错，但最好还是去马术场练练。

['evri] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ˌkævə'lɪə(r)] .
Every gentleman should be a perfect cavalier .
每一个 绅士 应该 是 一个 完美的 骑士 .

每一位绅士都应该是一位完美的骑士。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][həʊm][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
As you are to be at home for so short a time , and for
作为 你 是 到 是 在 家 为了 所以 短的 一个 时间 , 和 为了
['ʌðə(r)]['ri:z(ə)nz] ,
other reasons ,
其他 原因 ,

由于您待在家里的时间很短，以及其他原因，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['tju:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I think it better that you should not have a tutor in the house .
我 思考 它 更好的 那 你 应该 不是 有 一个 导师 在 这 房子 .

我认为你最好不要在家里请家教。

['pɑ:s(ə)l][aʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['seprət] ['mɑ:stəz] .
Parcel out your morning , then , for your separate masters .
包裹 出去 你的 早晨 , 然后 , 为了 你的 分离 大师 .

那么，就把你上午的时间分配给你各自的主人吧。

[raɪz] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['regjələli] , [ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] .
Rise early and regularly , and read for three hours .
上升 早期的 和 经常 , 和 读 为了 三 小时 .

早起并保持规律的作息，每天阅读三小时。

[ri:d] [ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][di:] [rɛts] — [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɪʃəˌlu:] — ['evriθɪŋ]
Read the Memoirs of the Cardinal de Retz — the Life of Richelieu — everything
读 这 回忆录 的 这 红衣主教 德 雷茨 — 这 生活 的 黎塞留 — 一切
[ə'baʊt] [nə'pəʊlɪən] ,
about Napoleon ,
关于 拿破仑 ,

阅读雷茨红衣主教的回忆录——黎塞留传——关于拿破仑的一切，

— [ri:d] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
— read works of that kind .
— 读 作品 的 那 种类 .

—阅读这类作品。

[riːd] [nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [baɪ'ɒgrəfi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪəri] .

Read	**no**	**history**	**:**	**nothing**	**but**	**biography**	**,**	**for**	**that**	**is**	**life**	**without**	**theory**	**.**
读	不	历史	:	没有什么	但	传	,	为了	那	是	生活	没有	理论	.

不要读历史书，只读传记，因为传记才是没有理论的生活。

[ðen] [fens] .

Then	**fence**	**.**
然后	栅栏	.

然后围起来。

[tɔːk] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] ,

Talk	**an**	**hour**	**with**	**your**	**French**	**master**	**,**
讲话	一个	小时	和	你的	法语	掌握	,

和你的法语老师聊一个小时，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θrəʊ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪm] .

but	**do**	**not**	**throw**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**conversation**	**upon**	**him**	**.**
但	做	不是	扔	这	负担	的	这	对话	之上	他	.

但不要把谈话的重担全部压在他身上。

[gɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Give	**him**	**an**	**account**	**of**	**something**	**.**
给	他	一个	帐户	的	某物	.

给他解释一下某件事。

[dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Describe	**to**	**him**	**the**	**events**	**of**	**yesterday**	**,**	**or**	**give**	**him**	**a**	**detailed**	**account**	**of**
描述	到	他	这	活动	的	昨天	,	或者	给	他	一个	详细的	帐户	的

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the	**constitution**	**.**
这	宪法	.

向他描述昨天发生的事情，或者向他详细介绍宪法。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðen] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

You	**will**	**have**	**then**	**sufficiently**	**rested**	**yourself**	**for**	**your**	**dancing**	**.**
你	将要	有	然后	足够	休息	你自己	为了	你的	跳舞	.

这样你就能得到充分的休息，为跳舞做好准备。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [raɪd][ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔː'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

And	**after**	**that**	**ride**	**and**	**amuse**	**yourself**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**.**
和	后	那	骑	和	娱乐	你自己	作为	很多	作为	你	能	.

骑行结束后，尽情享受你的娱乐时光吧。

[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [maɪnd][ɪz] ['stʌdi] .

Amusement	**to**	**an**	**observing**	**mind**	**is**	**study**	**.**
娱乐	到	一个	观察	头脑	是	学习	.

对于善于观察的人来说，娱乐即是学习。

[aɪ] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð] [ɪg'zæktnəs] , [ænd; ənd]

I	**pursued**	**the**	**system**	**which**	**my**	**father**	**had**	**pointed**	**out**	**,**	**with**	**exactness**	**,**	**and**
我	追击	这	系统	哪个	我的	父亲	有	尖	出去	,	和	精确	,	和

[suːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

soon	**with**	**pleasure**	**.**
很快	和	乐趣	.

我一丝不苟地按照父亲指出的方法去做，很快就乐在其中。

[aɪ] [s'ækɹɪdli] [əb'zɜːvd] [maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

I	**sacredly**	**observed**	**my**	**hours**	**of**	**reading**	**,**
我	神圣地	观察到	我的	小时	的	阅读	,

我虔诚地遵守着我的阅读时间，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
and 和 | **devoted** 奉献 | **myself** 我 | **to** 到 | **the** 这 | **study** 学习 | **of** 的 | **the** 这 | **lives** 生活 | **of** 的 | **what** 什么 | **my** 我的 | **father** 父亲
[kən'sɪdəd] ['riːəli] [greɪt] [men] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
considered 经过考虑的 | **really** 真的 | **great** 伟大的 | **men** 男人 | **—** — | **that** 那 | **is** 是 | **to** 到 | **say** 说 | **,** ,

我致力于研究我父亲认为真正伟大的人的生平——也就是说，

[men] [ɒv; əv] [greɪt] ['enədʒiz] , [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [və'lɪʃ(ə)n] , [huː] [lʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz]
men 男人 | **of** 的 | **great** 伟大的 | **energies** 能量 | **,** , | **and** 和 | **violent** 暴力 | **volition** 意志 | **,** , | **who** WHO | **look** 看 | **upon** 之上 | **their** 他们的 | **fellow** 同伴 | **creatures** 生物
[æz; əz] [mɪə(r)] [tuːlz] ,
as 作为 | **mere** 仅仅 | **tools** 工具 | **,** ,

精力充沛、意志坚定的人，把其他生物视作工具。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['spləʊtri] ['stætʃuː] ,
with 和 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **can** 能 | **build** 建造 | **up** 向上 | **a** 一个 | **pedestal** 座 | **for** 为了 | **their** 他们的 | **solitary** 孤 | **statue** 雕像 | **,** ,

他们可以用这些来为自己孤零零的雕像建造一个基座。

[ænd; ənd] [huː] ['sækrɪfaɪs] ['evri] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] [hjuː'mænəti] ,
and 和 | **who** WHO | **sacrifice** 牺牲 | **every** 每一个 | **feeling** 感觉 | **which** 哪个 | **should** 应该 | **sway** 摇摆 | **humanity** 人类 | **,** ,

他们牺牲了所有本应影响人类的情感，

[ænd; ənd] ['evri] [haɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [ə'tʃiːv] ,
and 和 | **every** 每一个 | **high** 高的 | **work** 工作 | **which** 哪个 | **genius** 天才 | **should** 应该 | **really** 真的 | **achieve** 达到 | **,** ,

以及天才真正应该达到的每一项伟大成就，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['selfɪzəm] .
to 到 | **the** 这 | **short** 短的 | **-** - | **sighted** 目击者 | **gratification** 满足感 | **of** 的 | **an** 一个 | **irrational** 非理性 | **and** 和 | **outrageous** 令人愤慨 | **selfism** 自私 | **.** .

出于目光短浅、非理性和荒唐的自私自利而产生的满足感。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mænəz] , [aɪ] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['meʒə(r)] [wɪð] [maɪ]
As 作为 | **for** 为了 | **my** 我的 | **manners** 礼仪 | **,** , | **I** 我 | **flattered** 受宠若惊 | **myself** 我 | **that** 那 | **they** 他们 | **advanced** 先进的 | **in** 在 | **measure** 措施 | **with** 和 | **my** 我的
[maɪnd] ,
mind 头脑 | **,** ,

至于我的举止，我自以为与我的才智同步进步。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ɔːl'redi] ['emjʊleɪtɪd] [nə'pəʊlɪən] .
although 虽然 | **I** 我 | **already** 已经 | **emulated** 模拟 | **Napoleon** 拿破仑 | **.** .

虽然我已经效仿过拿破仑。

[aɪ] [suːn] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'spɜːm(ə)nts] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
I 我 | **soon** 很快 | **overcame** 克服 | **the** 这 | **fear** 害怕 | **which** 哪个 | **attended** 参加 | **my** 我的 | **first** 第一的 | **experiments** 实验 | **in** 在 | **society** 社会 | **,** ,

我很快克服了最初在社交场合中产生的恐惧。

[ænd; ənd] [baɪ] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['mæksɪmz] , [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [self] -
and 和 | **by** 经过 | **scrupulously** 一丝不苟地 | **observing** 观察 | **the** 这 | **paternal** 父系 | **maxims** 格言 | **,** , | **I** 我 | **soon** 很快 | **became** 成为 | **very** 非常 | **self** 自己 | **-** -
['sætɪsfaɪd] .
satisfied 使满意 | **.** .

通过一丝不苟地遵守父亲的教诲，我很快就变得非常自满。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][men] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɛfɚəns] [ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdəns]

I	listened	to	men	with	a	delightful	mixture	of	defference	and	self	-	confidence
我	听着	到	男人	和	一个	愉快	混合物	的	差异	和	自己	-	信心

: [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [əʊld] ,

:	were	they	old	,
:	是	他们	老的	,

我带着一种既漠不关心又自信的复杂情绪倾听着男人们的谈话：他们年纪大了吗?

[ænd; ənd][dɪd][aɪ]['dɪfə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	did	I	differ	with	them	,
和	做过	我	不同	和	他们	,

我是否与他们意见相左?

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][baɪ] ['pɒzətɪvli] ['steɪtɪŋ] [maɪ][ə'pɪnjən][ɪn][ə; eɪ][məʊst][səb'djuːd] [vɔɪs] ,

I	contented	myself	by	positively	stating	my	opinion	in	a	most	subdued	voice	,
我	满足	我	经过	积极地	声明	我的	观点	在	一个	最多	低沉的	嗓音	,

我以极其低沉的声音肯定地表达了自己的意见，以此来满足自己的欲望。

[ænd; ənd] [ðen] ['aɪðə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [hiːl] .

and	then	either	turning	the	subject	,	or	turning	upon	my	heel	.
和	然后	任何一个	转弯	这	主题	,	或者	转弯	之上	我的	脚跟	.

然后要么转移话题，要么转身就走。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [wel] [aɪ][gɒt][ɒn] .

But	as	for	women	,	it	is	astonishing	how	well	I	got	on	.
但	作为	为了	女性	,	它	是	惊人	如何	出色地	我	得到	在	.

但就女性而言，我与她们相处得非常融洽，这真是令人惊讶。

[ðə; ðɪ] ['nɜːvəs] [rə'pɪdəti][ɒv; əv][maɪ][fɜːst]['ræt(ə)l] [suːn] [səb'said] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [fləʊ] [ɒv; əv]

The	nervous	rapidity	of	my	first	rattle	soon	subsided	into	a	continuous	flow	of
这	紧张的	快速	的	我的	第一的	嘎嘎作响	很快	平静下来	进入	一个	连续的	流动	的

['iːzi] ['nɒns(ə)ns] .

easy	nonsense	.
简单的	废话	.

我最初那急促而紧张的摇晃声很快就平静下来，变成了一连串轻松的胡言乱语。

[ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] ['flɪpənt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [heild] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt]

Impertinent	and	flippant	,	I	was	universally	hailed	an	original	and	a	wit
无礼	和	轻浮的	,	我	曾是	普遍地	赞誉	一个	原来的	和	一个	有

.

:
.

我虽然傲慢轻佻，但大家都称赞我特立独行、妙语连珠。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bærənəs] [ænd; ənd][maɪ'self] [bɪ'keɪm]

But	the	most	remarkable	incident	was	,	that	the	baroness	and	myself	became
但	这	最多	卓越	事件	曾是	,	那	这	男爵夫人	和	我	成为

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [frendz] .

the	greatest	friends	.
这	最	朋友们	.

但最令人惊奇的是，我和男爵夫人成了最好的朋友。

[aɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['flætəd] [ɪə(r)]

I	was	her	constant	attendant	,	and	rehearsed	to	her	flattered	ear
我	曾是	她	持续的	服务员	,	和	排练	到	她	受宠若惊	耳朵

[ɔːl][maɪ] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] .

all	my	evening	performance	.
全部	我的	晚上	表现	.

我一直是她的贴身侍从，整晚都在她恭维的耳边排练我的演出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [ai] ['prækˌtɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɪn]

She	was	the	person	with	whom	I	practised	,	and	as	she	had	a	taste	in
她	曾是	这	人	和	谁	我	已实践	,	和	作为	她	有	一个	品尝	在

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她是我练习时的搭档，而且她很有穿衣品味，

[ai] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjənz] .

I	encouraged	her	opinions	.
我	鼓励	她	意见	.

我鼓励她提出自己的观点。

[ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][maɪ] [leɪ] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mɪrə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ləʊdɪd]

Unconscious	that	she	was	at	once	my	lay	figure	and	my	mirror	,	she	loaded
无意识	那	她	曾是	在	一次	我的	躺	数字	和	我的	镜子	,	她	已加载

[ˌem ˈiː] [wɪð] ['prez(ə)nts] ,

me	with	presents	,
我	和	礼物	,

她浑然不知自己既是我的化身又是我的镜子，于是给我送来了一大堆礼物。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['kəʊtəri] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [jʌŋ]

and	announced	to	all	her	coterie	,	that	I	was	the	most	delightful	young
和	宣布	到	全部	她	小圈子	,	那	我	曾是	这	最多	愉快	年轻的

[mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] .

man	of	her	acquaintance	.
男人	的	她	熟人	.

她向她的所有朋友宣布，我是她认识的最令人愉快的年轻人。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [səˈspektɪd] ,

From	all	this	it	may	easily	be	suspected	,
从	全部	这	它	可能	容易地	是	怀疑	,

由此很容易让人怀疑这一点。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ðiˈ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ai][hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][məʊst]

that	at	the	age	of	fifteen	I	had	unexpectedly	become	one	of	the	most
那	在	这	年龄	的	十五	我	有	不料	变得	一	的	这	最多

[əˈfektɪd] ,

affected	,
做作的	,

十五岁那年，我意外地成为了受影响最严重的人之一。

[kənˈsiːtɪd] , [ænd; ənd][ɪnˈtɒlərəb(ə)l]['ætəmz] [ðæt] ['evə(r)] ['piːp(ə)ld] [ðə; ðiˈ] ['sʌnbiːm] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .

conceited	,	and	intolerable	atoms	that	ever	peopled	the	sunbeam	of	society	.
自负	,	和	无法容忍	原子	那	曾经	人	这	阳光	的	社会	.

曾经充斥着社会阳光的自负、令人无法容忍的原子。

[[ðɪs] [dʒem][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] ['poʊəmz] , [baɪ] ['beri]

[This	gem	is	from	a	volume	of	Songs	and	other	small	Poems	,	by	Barry
[这	宝石	是	从	一个	体积	的	歌曲	和	其他	小的	诗歌	,	经过	巴里

['kɔːnwəl] .

Cornwall	.
康沃尔郡	.

[这首佳作出自巴里·康沃尔的《歌曲和其他小诗》一书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [pˈrɪtɪɪst] [pəʊˈetɪkəl] [biːˈʒuː] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['siːz(ə)n] ,

It	is	one	of	the	prettiest	poetical	bijoux	of	the	season	,
它	是	一	的	这	最漂亮的	诗意的	珠宝	的	这	季节	,

这是本季最精美的诗意饰品之一。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .]

and	shall	receive	more	attention	in	our	next	.	]
和	将	收到	更多的	注意力	在	我们的	下一个	.	]

我们将在下一期中对此进行更详细的探讨。

[pə'tɪʃn] [tu:; tə] [taɪm] .

PETITION	TO	TIME	.
请愿	到	时间	.

向时间请愿。

[tʌtʃ] [ˌju: 'es]['dʒentli] , [taɪm] !

Touch	us	gently	,	Time	!
触碰	我们	轻轻地	,	时间	!

时间，请温柔地触碰我们!

[let] [ˌju: 'es][glaɪd] [ə'daʊn] [ðaɪ] [stri:m]

Let	us	glide	adown	thy	stream
让	我们	滑行	向下	你的	溪流

让我们顺着你的溪流滑行吧

['dʒentli] , — [æz; əz][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [glaɪd]

Gently	,	—	as	we	sometimes	glide
轻轻地	,	—	作为	我们	有时	滑行

轻轻地，——就像我们有时滑行一样

[θru:] [ə; eɪ]['kwaɪət] [dri:m] !

Through	a	quiet	dream	!
通过	一个	安静的	梦	!

透过一个静谧的梦境!

['hʌmb(ə)l] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ,

Humble	voyagers	are	We	,
谦逊的	航海者	是	我们	,

我们是谦卑的航海者。

['hʌzbənd] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θri:] —

Husband	,	wife	,	and	children	three	—
丈夫	,	妻子	,	和	孩子们	三	—

丈夫、妻子和三个孩子——

([wʌn] [ɪz] [lɒst] , — [æn; ən]['eɪndʒl] , [fled]

(	One	is	lost	,	—	an	angel	,	fled
(	一	是	丢失的	,	—	一个	天使	,	逃亡

（一人迷失，——一位天使，逃离了）

[tu:; tə][ðə; ði]['æʒə(r)] [ˌəʊvə'hed] !)

To	the	azure	overhead	!	)
到	这	蔚蓝	开销	!	)

向蔚蓝的天空致敬!

[tʌtʃ] [ˌju: 'es]['dʒentli] , [taɪm] !

Touch	us	gently	,	Time	!
触碰	我们	轻轻地	,	时间	!

时间，请温柔地触碰我们!

[wɪv] [nɒt] [praʊd] [nɔ:(r)] ['sɔ:rɪŋ] [wɪŋz] :

We've	not	proud	nor	soaring	wings	:
我们已经	不是	自豪的	也不	翱翔	翅膀	:

我们没有骄傲的翅膀，也没有翱翔的翅膀:

['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)]['kɒntent]

Our	ambition	,	our	content
我们的	志向	,	我们的	内容

我们的雄心，我们的内容

[laɪz] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
Lies in simple things .
谎言 在 简单的 事物 .

谎言就藏在平凡的事物中。

['hʌmb(ə)l] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ,
Humble voyagers are We ,
谦逊的 航海者 是 我们 ,

我们是谦卑的航海者。

['or] [laɪfs] [dɪm] [ʌn'saʊndɪd] [si:] ,
O'er Life's dim unsounded sea ,
超过 生活的 暗淡 无声的 海 ,

在人生昏暗无声的大海之上，

[si:kɪŋ] ['əʊnli][sʌm; səm][kɑ:m][klaɪm] : —
Seeking only some calm clime : —
寻求 仅有的 一些 冷静的 气候 : —

只求一处宁静之地：—

[tʌtʃ] [ju: 'es]['dʒentli] , ['dʒent(ə)l] [taɪm] !
Touch us gently , gentle Time !
触碰 我们 轻轻地 , 温和的 时间 !

温柔地抚摸我们吧，温柔的时间!

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sɒŋ] - ['raɪtɪŋ] .
THE SPIRIT OF SONG - WRITING .
这 精神 的 歌曲 - 写作 .

歌曲创作的精神。

[sɒŋ] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['pəʊətri] ;
Song - writing is the most difficult species of poetry ;
歌曲 - 写作 是 这 最多 难的 物种 的 诗 ;

歌曲创作是诗歌中最难的一种；

['feɪljə(r)][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] — [wʌn][slɪp]['ru:ɪnz][ðə; ði] [həʊl] [ə'tempt] .
failure is not to be recovered — one slip ruins the whole attempt .
失败 是 不是 到 是 恢复 — 一 滑 废墟 这 所有的 试图 .

失败无法挽回——一次失误就会毁掉整个尝试。

[ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [ɪn]
A good song is a little piece of perfection , and perfection does not grow in
一个 好的 歌曲 是 一个 小的 片 的 完美 , 和 完美 做 不是 生长 在
['evri] [fi:ld] .
every field .
每一个 场地 .

一首好歌是完美的一小部分，而完美并非在每个领域都能达到。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] , ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [təʊn] , [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ɔ:(r)] [ɪk'stri:m]
There must be felicity of idea , lightness of tone , exquisiteness or extreme
那里 必须 是 费利西蒂 的 主意 , 亮度 的 语气 , 精致 或者 极端
['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
naturalness and propriety of expression ;
自然 和 礼 的 表达 ;

必须具备思想上的巧妙、语气上的轻松、精致或极其自然以及表达上的得体；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:rsəz] .
and this within the compass of a few verses .
和 这 之内 这 罗盘 的 一个 很少 诗句 .

而这一切，仅仅用了几句诗就能概括。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔːl] ; [ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [təʊn][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] :

And	**this**	**is**	**not**	**all**	**;**	**the**	**writer**	**must**	**betray**	**a**	**sustained**	**tone**	**of**	**enthusiasm**	**:**
和	这	是	不是	全部	;	这	作家	必须	背叛	一个	持续	语气	的	热情	:

但这还不是全部；作者还必须表现出持续的热情：

[ðə; ði] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['naɪðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)]

the	**song**	**should**	**have**	**neither**	**beginning**	**nor**
这	歌曲	应该	有	两者都不	开始	也不

这首歌既不应该有开头，也不应该有结尾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[end] ,

end	**,**
结尾	,

结尾，

— [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [snætʃ] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [streɪn][ɒv; əv] ['meləʤi]

—	**it**	**must**	**seem**	**a**	**snatch**	**from**	**out**	**of**	**a**	**continuous**	**strain**	**of**	**melody**
—	它	必须	似乎	一个	抢夺	从	出去	的	一个	连续的	拉紧	的	旋律

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [swelz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

—	**something**	**that**	**swells**	**upon**	**the**	**ear**	**,**
—	某物	那	涌浪	之上	这	耳朵	,

——它一定像是从一段连绵不断的旋律中截取出来的一小段——一种在耳边萦绕不去的旋律。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['priːviəs] [pɑːts] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'hɜːd] ,

as	**if**	**the**	**previous**	**parts**	**had**	**been**	**unheard**	**,**
作为	如果	这	以前的	部分	有	到过	闻所未闻	,

仿佛前面的部分从未被听到过一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [daɪz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] ['kærɪd] [ɪts] [nəʊts] [ə'fɑː(r)] ,

and	**which**	**dies**	**away**	**as**	**if**	**the**	**air**	**had**	**carried**	**its**	**notes**	**afar**	**,**
和	哪个	死亡	离开	作为	如果	这	空气	有	携带	它是	笔记	远方	,

声音渐渐消逝，仿佛随风飘散，远去一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)][lændz] .

and	**the**	**sounds**	**were**	**wafted**	**along**	**to**	**other**	**lands**	**.**
和	这	声音	是	飘散	沿着	到	其他	土地	.

这些声音飘到了其他地方。

[men][ɒv; əv]['ʤiːniəs][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɔːn] [sɒŋ] - ['raɪtər] ; [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəs]

Men	**of**	**genius**	**are**	**now**	**and**	**then**	**born**	**song**	**-**	**writers**	**;**	**such**	**were**	**Horace**
男人	的	天才	是	现在	和	然后	出生	歌曲	-	作家	;	这样的	是	贺拉斯

[ænd; ənd] [bɜːnz] , [sʌtʃ] [ɪz] [bɛ'rɑ̃ːʒeɪ] .

and	**Burns**	**,**	**such**	**is**	**Béranger**	**.**
和	烧伤	,	这样的	是	贝朗热	.

天才人物有时天生就是歌曲作家；贺拉斯和伯恩斯就是这样的人，贝朗热也是如此。

['ɪŋglənd] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd] [hɜːz] [jet] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] .

England	**has**	**not**	**had**	**hers**	**yet**	**,**	**and**	**perhaps**	**never**	**may**	**have**	**.**
英格兰	有	不是	有	她的	然而	,	和	也许	绝不	可能	有	.

英国还没有迎来属于它的那一个，或许永远也不会有。

['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['næʃnəli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [sɒŋ] - ['raɪtər] ;

Englishmen	**are**	**not**	**nationally**	**calculated**	**to**	**make**	**song**	**-**	**writers**	**;**
英国人	是	不是	全国范围内	计算	到	制作	歌曲	-	作家	;

英国人天生就不适合创作歌曲；

[bʌt; bət][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒiːniəs] [meɪks] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkaʊntə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

but	individual	genius	makes	light	of	running	counter	to	a	whole	nation	of
但	个人	天才	制作	光	的	跑步	柜台	到	一个	所有的	国家	的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

但个人的天才很容易让人觉得违背整个民族的习惯是件小事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [truː] [ˈlɪrɪsɪst] [jet] .

and	there	is	no	saying	that	we	may	not	have	our	true	lyricist	yet	.
和	那里	是	不	说	那	我们	可能	不是	有	我们的	真的	作词人	然而	.

也不能说我们还没有找到真正的作词人。

[sɒŋ] - [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgreɪtli] [səˈseptəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Song	-	writing	is	most	likely	to	spring	up	among	people	greatly	susceptible	of	the
歌曲	-	写作	是	最多	可能	到	春天	向上	之中	人们	非常	易受影响的	的	这

[tʃɑːms] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

charms	of	music	,
魅力	的	音乐	,

歌曲创作最有可能出现在那些极易被音乐魅力所吸引的人群中。

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪv] [ɒv; əv][eəz] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm][pɪˈkjuːliə(r)] [tʃɑːm] [ðeɪ] [pə'zes] , [spred]

and	inventive	of	airs	which	,	by	some	peculiar	charm	they	possess	,	spread
和	富有创造力的	的	播出	哪个	,	经过	一些	奇特	魅力	他们	具有	,	传播

[ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

over	all	the	country	,
超过	全部	这	国家	,

他们创作的曲调，凭借某种独特的魅力，传遍了全国各地。

[sɪŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [kʌm] [spɒnˈteɪniəsli] [ɒn][ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ˈmoʊənts]

sink	deep	in	the	memory	,	and	come	spontaneously	on	the	thoughts	in	moments
下沉	深的	在	这	记忆	,	和	来	自发地	在	这	想法	在	时刻

[ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ɔː(r)][dʒɔɪ] ,

of	sadness	or	joy	,
的	悲伤	或者	喜悦	,

深深地印刻在记忆中，在悲伤或喜悦的时刻自发地浮现出来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [bɪˈkʌm] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈnæʃ(ə)nəl] .

and	,	in	short	,	become	what	are	called	national	.
和	,	在	短的	,	变得	什么	是	称为	国家的	.

简而言之，就变成了所谓的国家。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [sɔːŋz] [gəʊ] [wɪð] [ˈnæʃ(ə)nəl] [eəz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

National	songs	go	with	national	airs	,	and	spring	up	with	circumstances	.
国家的	歌曲	去	和	国家的	播出	,	和	春天	向上	和	情况	.

民族歌曲与民族旋律相呼应，并随着时代发展而涌现。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [fjuː] [ˈneɪtɪv] [eəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [fjuː] [ˈneɪtɪv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈeksələns] .

The	English	have	few	native	airs	,	and	as	few	native	songs	of	any	excellence	.
这	英语	有	很少	本国的	播出	,	和	作为	很少	本国的	歌曲	的	任何	卓越	.

英国本土曲调很少，真正优秀的本土歌曲更是寥寥无几。

[wen] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɪz][ɪn] [lʌv] , [dʌz] [hiː; hi] [sɪŋ] ?

When	an	Englishman	is	in	love	,	does	he	sing	?
什么时候	一个	英国人	是	在	爱	,	做	他	唱歌	?

英国男人恋爱时会唱歌吗?

[ɪn][kæmp] , [wɒt] [ˈretʃɪd] [ˈbreɪɪŋ] [gəʊz][baɪ][ðæt] [neɪm] !

In	camp	,	what	wretched	braying	goes	by	that	name	!
在	营	,	什么	可怜	叫声	去	经过	那	姓名	!

在营地里，那是一种多么凄厉的嘶鸣声啊!

[æt; ət]['teɪb(ə)l] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] , ['dʒəʊviəl] [sɔːt] ?

at	table	,	what	have	we	of	the	generous	,	jovial	sort	?
在	桌子	,	什么	有	我们	的	这	慷慨的	,	欢乐的	种类	?

餐桌上，我们有哪些慷慨、开朗的人呢?

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [sɔːŋz] — ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] ['aʊə(r)] [gliː] — [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz]

Generally	speaking	,	our	table	songs	—	always	excepting	our	glees	—	are	pieces
一般来说	请讲	,	我们的	桌子	歌曲	—	总是	除外	我们的	欢乐合唱团	—	是	件

[ɒv; əv][bɔːld] ['sentɪmənt] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ;

of	bald	sentiment	,	when	they	are	English	;
的	秃	情绪	,	什么时候	他们	是	英语	;

总的来说，我们的餐桌歌曲——除了欢乐的歌曲之外——如果是英文歌曲，那就是直白的感伤之作;

[bʌt; bət][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɒtʃ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

but	more	generally	,	they	are	borrowed	from	the	Scotch	,	the	Irish	,
但	更多的	一般来说	,	他们	是	借来的	从	这	苏格兰威士忌	,	这	爱尔兰	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] - ['raɪtər] .

and	other	national	song	-	writers	.
和	其他	国家的	歌曲	-	作家	.

但更普遍地说，它们是从苏格兰、爱尔兰和其他民族的歌曲作家那里借鉴来的。

['geɪəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['geɪəti] ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] ['mjuːzɪkli] , [ɪz][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] : [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Gaiety	,	and	that	gaiety	showing	itself	musically	,	is	not	English	:	when	we	are
欢乐	,	和	那	欢乐	显示	本身	音乐上	,	是	不是	英语	:	什么时候	我们	是

[pəʊ'etɪkli] ['gɪv(ə)n] ,

poetically	given	,
诗意地	给定	,

欢快，以及那种在音乐中展现的欢快，并非英语特有的：当我们被诗意地赋予时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][sæd]['paɪpɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɔːn] , [dɪ'zɜːtɪd] , [ɔː(r)] ['həʊpləs] ['lʌvə(r)] .

it	is	in	the	sad	piping	strain	of	the	forlorn	,	deserted	,	or	hopeless	lover	.
它	是	在	这	伤心	管道	拉紧	的	这	绝望	,	荒凉的	,	或者	绝望	情人	.

它有着凄凉的、被遗弃的或绝望的恋人哀婉的歌声。

['geɪəti] [ɪz][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] : [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['tendə(r)] , ['wɪti] , ['prɪti] , ['pɒmpəs] ,

Gaiety	is	not	English	:	we	can	be	sentimental	,	tender	,	witty	,	pretty	,	pompous	,
欢乐	是	不是	英语	:	我们	能	是	感伤的	,	投标	,	机智	,	漂亮的	,	傲慢	,

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn]['aʊə(r)] [sɔːŋz] ;

and	glorious	in	our	songs	;
和	辉煌	在	我们的	歌曲	;

欢快并非英国特色：我们的歌曲可以充满感伤、温柔、诙谐、优美、华丽和辉煌;

[bʌt; bət][wiː; wi]['evə(r)] [wɒnt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['geɪəti] — ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] — [ðə; ði]

but	we	ever	want	the	essential	quality	of	gaiety	—	gaiety	of	heart	—	the
但	我们	曾经	想	这	基本的	质量	的	欢乐	—	欢乐	的	心	—	这

['dɑːnsɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

dancing	life	of	the	spirit	,
跳舞	生活	的	这	精神	,

但我们始终渴望的是快乐的本质——发自内心的快乐——精神的舞动生命。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [vɔɪs] [hʌm] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kræk] ['merəli] ,

that	makes	the	voice	hum	,	the	fingers	crack	merrily	,
那	制作	这	嗓音	哼	,	这	手指	裂缝	兴高采烈地	,

那声音会发出嗡嗡声，手指会发出欢快的咔咔声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] ['fɪdʒɪt] ['restləsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . — [spek'teɪtə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] .

and	the	feet	fidget	restlessly	on	the	ground	.	—	Spectator	Newspaper	.
和	这	脚	烦躁不安	躁动不安	在	这	地面	.	—	旁观者	报纸	.

双脚不安地在地上挪动着。——《旁观者报》

[lɔːd] ['baɪrənz] ['ɜːli] ['poʊəmz] .
LORD BYRON'S EARLY POEMS .
主 拜伦的 早期的 诗歌 .

拜伦勋爵的早期诗作。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt]
[The following specimens are from the Seventh Volume of the elegant
[这 下列的 标本 是 从 这 第七 体积 的 这 优雅的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrənz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
Edition of Lord Byron's Life and Works ,
版 的 主 拜伦的 生活 和 作品 ,

以下示例选自精装版《拜伦勋爵生平与作品集》第七卷。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔːr] :]
now in the course of publication , under the editorship of Mr . Moore :]
现在 在 这 课程 的 发布 , 在下面 这 编辑部 的 先生 . 摩尔 :]

目前正在出版过程中，由摩尔先生担任编辑：

[ðə; ði] [ə'djuː] .
THE ADIEU .
这 再见 .

告别。

['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [suːn] [daɪ] .
Written under the impression that the Author would soon die .
书面 在下面 这 印象 那 这 作者 会 很快 死 .

本书写于作者认为自己即将离世之时。

[ə'djuː] , [ðaʊ] [hɪl] !
Adieu , thou hill !
再见 , 你 爬坡道 !

再见了，山丘！

[fɔːr] [weə(r)] ['ɜːli] [dʒɔɪ]
4 where early joy
4 在哪里 早期的 喜悦

4. 早起的喜悦

[spred] ['rəʊzɪz] ['or] [maɪ] [braʊ] ;
Spread roses o'er my brow ;
传播 玫瑰 超过 我的 眉头 ;

在我的额头上铺满玫瑰；

[weə(r)] ['saɪəns] [siːk] [iːtʃ] ['lɔɪtərɪŋ] [bɔɪ]
Where science seeks each loitering boy
在哪里 科学 寻找 每个 游荡 男生

科学在哪里寻找每一个游荡的男孩

[wɪð] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] .
With knowledge to endow .
和 知识 到 赋予 .

拥有可传授的知识。

[ə'djuː] , [maɪ] ['juːθfl] [frendz] [ɔː(r)][fəʊz] ,
Adieu , my youthful friends or foes ,
再见 , 我的 青春 朋友们 或者 敌人 ,

再见了，我年轻时的朋友或敌人，

['pɑːtnə] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [blɪs] [ɔː(r)][wəu] ;
Partners of former bliss or woes ;
合作伙伴 的 以前的 极乐 或者 烦恼 ;

曾经的幸福伴侣或痛苦伴侣；

[nəʊ][mɔː(r)] [θruː] ['aɪdəz] [pɑːθ] [wiː; wi] [streɪ] ;
No more through Ida's path we stray ;
不 更多的 通过 艾达的 小路 我们 流浪 ;

我们不再走伊达的路;

[suːn] [mʌst; məst][ai] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['gluːmi] [sel] ,
Soon must I share the gloomy cell ,
很快 必须 我 分享 这 阴沉 细胞 ,

不久之后，我也要和他们一起待在阴暗的牢房里了。

[huːz] ['evə(r)] - ['slʌmbə] ['inmeits] [dwel]
Whose ever - slumbering inmates dwell
谁 曾经 - 沉睡 囚犯 住

那些永远沉睡的囚犯们居住于此

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Unconscious of the day .
无意识 的 这 天 .

浑浑噩噩地度过了这一天。

[ə'djuː] , [jiː; ji] ['hɔːri] ['riːgl] [feɪn] ,
Adieu , ye hoary Regal Fanes ,
再见 , 是的 苍老 尊贵 法内斯 ,

再见了，你们这些白发苍苍的皇家信徒们，

[jiː; ji][spaɪəz][ɒv; əv] - [veɪl] ,
Ye spires of Granta's vale ,
叶 尖塔 的 - 谷 ,

格兰塔山谷的尖塔啊，

[weə(r)] ['lɜːnɪŋ] [rəʊbd] [ɪn] ['seɪbl] [reɪn] ,
Where learning robed in sable reigns ,
在哪里 学习 身着长袍 在 黑貂 统治 ,

在学问披着黑袍统治的地方，

[ænd; ənd] ['melənkəli] [peɪl] .
And melancholy pale .
和 忧郁 苍白 .

脸色苍白，透着忧郁。

[jiː; ji] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊviəl]['aʊə(r)] ,
Ye comrades of the jovial hour ,
叶 同志们 的 这 欢乐的 小时 ,

欢乐时光的同志们，

[jiː; ji] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['baʊə(r)] ,
Ye tenants of the classic bower ,
叶 租户 的 这 经典的 凉亭 ,

古典凉亭的佃户们，

[ɒn] - ['vɜːd(ə)nt]['mɑːdʒɪn] [pleɪst] ,
On Cama's verdant margin placed ,
在 - 葱茏 利润 放置 ,

在卡马翠绿的边缘放置，

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[waɪl] ['meməri] [stɪl] [ɪz] [maɪn] ,
while memory still is mine ,
尽管 记忆 仍然 是 矿 ,

只要记忆还属于我，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒn] [əblɪviːənz] [ʃraɪn] ,
For **offerings** **on** **oblivion's** **shrine** **,**
为了 供品 在 遗忘的 神社 ,

对于献给遗忘神龛的祭品，

[ðiːz] [siːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'feɪst] .
These **scenes** **must** **be** **effaced** **.**
这些 场景 必须 是 抹去 .

这些画面必须被抹去。

[ə'djuː] , [jiː; ji] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði][klaɪm] ,
Adieu **,** **ye** **mountains** **of** **the** **clime** **,**
再见 , 是的 山脉 的 这 气候 ,

再见了，气候中的群山，

[weə(r)] [gruː] [maɪ] ['juːθfl] [j'iəz] ;
Where **grew** **my** **youthful** **years** **;**
在哪里 生长 我的 青春 年 ;

我的青春岁月是在哪里度过的;

[weə(r)] [lɒk] [nə; nɑː] [gɑːr] [ɪn] [snoʊz] [sə'blaɪm]
Where **Loch** **na** **Garr** **in** **snows** **sublime**
在哪里 湖 纳 加尔 在 雪 升华

洛赫纳加尔雪景绝美

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['sʌmɪt] [rɪrz] .
His **giant** **summit** **rears** **.**
他的 巨大的 首脑 后部 .

他那高耸入云的山峰巍然耸立。

[waɪ] [dɪd][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['wɒndə(r)] [fɔːθ]
Why **did** **my** **childhood** **wander** **forth**
为什么 做过 我的 童年 漫步 前进

我的童年为何漫无目的地游荡?

[frɒm; frəm][juː; jʊ] , [jiː; ji]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
From **you** **,** **ye** **regions** **of** **the** **North** **,**
从 你 , 是的 地区 的 这 北 ,

来自你们，北方的地区，

[wɪð] [sʌnz] [ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [rəʊm] ?
With **sons** **of** **pride** **to** **roam** **?**
和 儿子们 的 自豪 到 漫游 ?

让骄傲的儿子们四处游荡?

[waɪ] [dɪd][ai][kwɪt][maɪ] ['haɪlənd] [keɪv] ,
Why **did** **I** **quit** **my** **Highland** **cave** **,**
为什么 做过 我 辞职 我的 高地 洞穴 ,

我为什么离开了我的高地洞穴?

[mɑːrz] ['dʌski] [hiːθ] , [ænd; ənd] [diːz] [klɪə(r)] [weɪv] ,
Marr's **dusky** **heath** **,** **and** **Dee's** **clear** **wave** **,**
马尔的 昏暗 希思 , 和 迪的 清除 海浪 ,

马尔的昏暗荒原，和迪的清澈波浪，

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] - [həʊm] ?
To **seek** **a** **Sotheron** **home** **?**
到 寻找 一个 - 家 ?

想在索瑟伦找房子吗?

[hɔːl] [ɒv; əv][maɪ][saɪərz] !
Hall **of** **my** **sires** **!**
大厅 的 我的 种公牛 !

先祖殿堂!

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeəˈwel] ;
a long farewell ;
一个 长的 告别 ;

漫长的告别;

[jet] [waɪ] [tuː; tə] [ðiː] [əˈdjuː] ?
Yet why to thee adieu ?
然而 为什么 到 你 再见 ?

为何要与你告别?

[ðaɪ] [vɔːlts] [wɪl] [ˈekəʊ] [bæk] [maɪ] [nel] ,
Thy vaults will echo back my knell ,
你的 金库 将要 回声 后退 我的 丧钟 ,

你的墓穴将回荡着我的丧钟,

[ðaɪ] [ˈtaʊəz] [maɪ] [tuːm] [wɪl] [vjuː] ;
Thy towers my tomb will view ;
你的 塔楼 我的 墓 将要 看法 ;

我的坟墓将眺望你的高塔;

[ðə; ði] [ˈfɔːltərɪŋ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [sʌŋ] [ðaɪ] [fɔːl] ,
The faltering tongue which sung thy fall ,
这 摇摇欲坠 舌头 哪个 唱 你的 落下 ,

那颤抖的舌头，吟唱着你的堕落,

[ænd; ənd][ˈfɔːmə(r)] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɔːl]
And former glories of thy hall
和 以前的 荣耀 的 你的 大厅

以及你大厅昔日的辉煌

[fəˈgɛt] [ɪts][ˈwəʊntɪd][ˈsɪmp(ə)l] [nəʊt] ;
Forgets its wonted simple note ;
忘记了 它是 惯常 简单的 笔记 ;

忘记了它惯常的简单音调;

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][ˈlaɪə(r)] [rɪˈteɪnz] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
But yet the lyre retains the strings ,
但 然而 这 竖琴 保留 这 字符串 ,

但是，竖琴仍然保留着琴弦。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [iːˈəʊliən] [wɪŋz] ,
And sometimes on Aeolian wings ,
和 有时 在 风成 翅膀 ,

有时乘着风之翼,

[ɪn] [ˈdaɪɪŋ] [streɪnz] [meɪ] [fləʊt] .
In dying strains may float .
在 垂死 菌株 可能 漂浮 .

垂死的菌株可能会漂浮。

[ˈfiːldz] , [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [jɒn] [ˈrʌstɪk] [kɒt] ,
Fields , which surround yon rustic cot ,
田野 , 哪个 环绕 远 乡村 婴儿床 ,

田野环绕着那间简陋的小屋,

[waɪl] [jet] [aɪ][ˈlɪŋgə(r)][hɪə(r)] ,
While yet I linger here ,
尽管 然而 我 萦绕 这里 ,

在我逗留期间,

[əˈdjuː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [fə'gɒt] ,
you **are** **not** **now** **forgot** **,**
你 是 不是 现在 忘了 ,

你现在并没有被遗忘，

[tuː; tə] [ˌretrə'spekʃn] [dɪə(r)] .
To **retrospection** **dear** **.**
到 回顾 亲爱的 .

回首往事，亲爱的。

['striːmlɪt] [faɪv] [ə'lɒŋ] [huːz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [sɜːdʒ] ,
Streamlet **5** **along** **whose** **rippling** **surge** **,**
流子 5 沿着 谁 涟漪 涌 ,

沿着其涟漪般的涌动，5号小溪

[maɪ] ['juːθfl] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ɜːdʒ]
My **youthful** **limbs** **were** **wont** **to** **urge**
我的 青春 四肢 是 惯于 到 敦促

我年轻的四肢习惯于催促

[æt; ət] ['nuːntaɪd] [hiːt] [ðeə(r)]['plaɪənt] [kɔːs] ;
At **noontide** **heat** **their** **pliant** **course** **;**
在 正午 热 他们的 柔韧的 课程 ;

正午时分，它们顺滑的姿态；

['plʌndʒɪŋ] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Plunging **with** **ardour** **from** **the** **shore** **,**
骤降 和 热情 从 这 支撑 ,

满怀热情地从岸边纵身跃入，

[ðaɪ] [sprɪŋz] [wɪl] [leɪv] [ðiːz] [lɪmz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Thy **springs** **will** **lave** **these** **limbs** **no** **more** **,**
你的 弹簧 将要 澡 这些 四肢 不 更多的 ,

你的泉水将不再滋润这些肢体，

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['æktɪv] [fɔːs] .
Deprived **of** **active** **force** **.**
被剥夺的 的 积极的 力量 .

失去主动动力。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][hɪə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [siːn] ,
And **shall** **I** **here** **forget** **the** **scene** **,**
和 将 我 这里 忘记 这 场景 ,

难道我要在此忘记这番景象吗?

[stɪl] ['nɪərɪst] [tuː; tə][maɪ] [brest] ?
Still **nearest** **to** **my** **breast** **?**
仍然 最近的 到 我的 胸部 ?

离我胸部最近吗?

[rɒks] [raɪz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [rəʊl] [bɪ'twiːn]
Rocks **rise** **,** **and** **rivers** **roll** **between**
岩石 上升 , 和 河流 卷 之间

岩石隆起，河流奔涌其间

[ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [blest] ;
The **spot** **which** **passion** **blest** **;**
这 点 哪个 热情 祝福 ;

激情所祝福的地方；

[jet] , ['meəri] , [sɪks][ɔːl][ðaɪ] [bj'uːtɪz] [siːm]
Yet **,** **Mary** **,** **6** **all** **thy** **beauties** **seem**
然而 , 玛丽 , 6 全部 你的 美女 似乎

然而，玛丽，你所有的美丽似乎

[freʃ]	[æz; əz][ɪn]	['lʌvz]	[bɪ'wɪtʃɪŋ]	[driːm]	,
Fresh	**as**	**in**	**Love's**	**bewitching**	**dream**	**,**
新鲜的	作为	在	爱的	迷人的	梦	,

如同爱情那令人陶醉的梦境般清新

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]	[smaɪlz]	:
To	**me**	**in**	**smiles**	**display'd**	**:**
到	我	在	微笑	已显示	:

对我而言，笑容是真实的:

[tɪl]	[sləʊ]	[dɪ'ziːz]	[ri'zain]	[hɪz; ɪz]	[preɪ]
Till	**slow**	**disease**	**resigns**	**his**	**prey**
直到	慢的	疾病	辞职	他的	猎物

直到慢性疾病最终夺走猎物的生命

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,

To	**Death**	**,**	**the**	**parent**	**of**	**decay**	**,**
到	死亡	,	这	父母	的	衰变	,

致死亡，腐朽之母

[ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] ['kænɒt] [feɪd] .

Thine	**image**	**cannot**	**fade**	**.**
瘦	图像	不能	褪色	.

你的影像不会褪色。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [frend] ! ['sɛvən] [huːz] ['dʒent(ə)l] [lʌv]

And	**thou**	**,**	**my**	**friend**	**!**	**7**	**whose**	**gentle**	**love**
和	你	,	我的	朋友	!	7	谁	温和的	爱

还有你，我的朋友！7 你温柔的爱

[jet] [θril] [maɪ] ['bʊzəmz] [kɔːrdz] ,

Yet	**thrills**	**my**	**bosom's**	**chords**	**,**
然而	刺激	我的	胸部的	和弦	,

然而，它却令我心潮澎湃。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'bʌv]

How	**much**	**thy**	**friendship**	**was**	**above**
如何	很多	你的	友谊	曾是	多于

你的友谊是多么深厚啊！

[dɪ'skrɪpʃənz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] !

Description's	**power**	**of**	**words**	**!**
描述的	力量	的	字	!

文字描述的强大力量！

[stɪl] [nɪə(r)][maɪ] [brest] [ðaɪ] [gɪft][ai][weə(r)] ,

Still	**near**	**my**	**breast**	**thy**	**gift**	**I**	**wear**	**,**
仍然	靠近	我的	胸部	你的	礼物	我	穿	,

我依然将你的礼物佩戴在胸前，

[wɪtʃ] ['spɑːkl] [wʌns] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [teə(r); tɪə] .

Which	**sparkled**	**once**	**with**	**feeling's**	**tear**	**.**
哪个	闪闪发光	一次	和	情怀	撕	.

它曾闪耀着情感的泪光。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][pjʊə(r)] , [ðə; ði]['seɪkrɪd][dʒem] ;

Of	**Love**	**,**	**the**	**pure**	**,**	**the**	**sacred**	**gem**	**;**
的	爱	,	这	纯的	,	这	神圣	宝石	;

爱情，纯洁的，神圣的宝石；

['aʊə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][lɒt]

Our	**souls**	**were**	**equal**	**,**	**and**	**our**	**lot**
我们的	灵魂	是	平等的	,	和	我们的	很多

我们的灵魂本平等，我们的命运也相同。

[ɪn] [ðæt] [dɪə(r)]['məʊmənt][kwaɪt] [fə'gɒt] ;

In	**that**	**dear**	**moment**	**quite**	**forgot**	**;**
在	那	亲爱的	片刻	相当	忘了	;

在那美好的时刻，我完全忘记了；

[let] [praɪd] [ə'ləʊn] [kən'dem] !
Let Pride alone condemn !
让 自豪 独自的 谴责 !

让骄傲去谴责吧!

[ɔ:l] , [ɔ:l] [ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [naʊ] !
All , all is dark and cheerless now !
全部 , 全部 是 黑暗的 和 冷冷清清 现在 !

现在一切都变得黑暗而凄凉!

[nəʊ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['lʌvz] [dɪ'si:t]
No smile of Love's deceit
不 微笑 的 爱的 欺骗

爱情欺骗的笑容已然消失

[kæn; kən] [wɔ:m] [maɪ] [veɪns] [wɪð] ['wəʊntɪd] [gləʊ] ,
Can warm my veins with wonted glow ,
能 温暖的 我的 静脉 和 惯常 辉光 ,

能让我的血管充满熟悉的暖意,

[kæn; kən] [bɪd] [laɪfs] ['pʌlsɪz] [bi:t] :
Can bid Life's pulses beat :
能 出价 生活的 脉冲 打 :

可以呼唤生命的脉搏跳动:

[nɒt] [i:n] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['fju:tʃə(r)] [feɪm]
Not e'en the hope of future fame
不是 e'en 这 希望 的 未来 名声

甚至连未来成名的希望都没有

[kæn; kən] [weɪk] [maɪ] [feɪnt] , [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] .
Can wake my faint , exhausted frame .
能 唤醒 我的 头晕的 , 筋疲力尽的 框架 .

能唤醒我虚弱疲惫的身体。

[ɔ:(r)] [kraʊn] [wɪð] ['fænsid] [ri:ðz; ri:θs] [maɪ] [hed] .
Or crown with fancied wreaths my head .
或者 王冠 和 幻想 花圈 我的 头 .

或者用精美的花环为我戴上王冠。

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪn'glɔ:riəs] [reɪs] ,
Mine is a short inglorious race ,
矿 是 一个 短的 不光彩的 种族 ,

我的比赛短暂而黯淡,

[tu:; tə] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [maɪ] [feɪs] ,
To humble in the dust my face ,
到 谦逊的 在 这 灰尘 我的 脸 ,

谦卑地倒在尘土中,

[ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
And mingle with the dead .
和 交融 和 这 死的 .

与亡灵为伍。

[əʊ] [feɪm] !
Oh Fame !
哦 名声 !

哦, 名声!

[ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] :
thou goddess of my heart :
你 女神 的 我的 心 :

你是我心中的女神:

[ɒn] [hɪm] [huː] ['geɪnz] [ðaɪ] [preɪz] ,
On him who gains thy praise ,
在 他 WHO 收益 你的 称赞 ,

愿你称赞那位，

['pɔɪntləs] [mʌst; məst] [fɔːl] [ðə; ði] ['spɛktərz] [dɑːt] ,
Pointless must fall the Spectre's dart ,
无意义 必须 落下 这 幽灵的 镖 ,

毫无意义的事情终将落入幽灵的飞镖之下。

[kən'sjuːmd] [ɪn] ['glɔːriz] [bleɪz] ;
Consumed in glory's blaze ;
消耗 在 荣耀的 火焰 ;

在荣耀的烈焰中燃烧殆尽；

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
But me she beckons from the earth ,
但 我 她 招手 从 这 地球 ,

但她从大地向我招手，

[maɪ] [neɪm] [əb'skjʊə(r)] , - [maɪ] [bɜːθ] ,
My name obscure , unmark'd my birth ,
我的 姓名 朦胧 , - 我的 出生 ,

我的名字默默无闻，我的出生地也无人知晓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] [driːm] :
My life a short and vulgar dream :
我的 生活 一个 短的 和 庸俗 梦 :

我的一生，一场短暂而庸俗的梦：

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] , [ɪg'nəʊb(ə)l] [kraʊd] ,
Lost in the dull , ignoble crowd ,
丢失的 在 这 乏味的 , 卑鄙的 人群 ,

迷失在平庸、卑劣的人群中，

[maɪ] [həʊps] [rɪ'klaɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
My hopes recline within a shroud ,
我的 希望 横卧 之内 一个 裹尸布 ,

我的希望如同裹尸布般隐匿，

[maɪ] [feɪt] [ɪz] - [striːm] .
My fate is Lethe's stream .
我的 命运 是 - 溪流 .

我的命运就是忘川之水。

[wen] [aɪ] [rɪ'pəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒd] ,
When I repose beneath the sod ,
什么时候 我 休息 下面 这 草皮 ,

当我长眠于草皮之下时，

[ʌn'hiːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] ,
Unheeded in the clay ,
无人理会 在 这 黏土 ,

被埋在泥土里，无人理会

[weə(r)] [wʌns] [maɪ] ['pleɪf(ə)l] ['fʊtsteps] [trɒd] ,
Where once my playful footsteps trod ,
在哪里 一次 我的 顽皮的 脚步声 践踏 ,

我曾经嬉戏玩耍的脚步走过的地方，

[weə(r)] [naʊ] [maɪ] [hed] [mʌst; məst] [leɪ] ;
Where now my head must lay ;
在哪里 现在 我的 头 必须 躺 ;

现在我的头该安放在哪里了;

[ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] ['pɪti] [wɪl] [biː; bi] [ʃed]
The meed of pity will be shed
这 需求 的 遗憾 将要 是 棚

怜悯之心终将消逝

[ɪn] [djuː] - [drɒps] ['or] [maɪ] ['nærəʊ] [bed] ,
In dew - drops o'er my narrow bed ,
在 露 - 滴 超过 我的 狭窄的 床 ,

露珠落在我的窄床上,

[baɪ] ['naɪtli] [skaɪz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ə'ləʊn] ;
By nightly skies and storms alone ;
经过 每晚 天空 和 暴风雨 独自的 ;

仅凭夜空和风暴;

[nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [stiːp]
No mortal eye will deign to steep
不 凡人 眼睛 将要 设计 到 陡

凡人绝不会屈尊俯身观看

[wɪð] [tɪəz] [ðə; ði] [dɑːk] [sə'pʌlkrəl] [diːp]
With tears the dark sepulchral deep
和 眼泪 这 黑暗的 墓穴 深的

泪水涌入黑暗的墓穴深处

[wɪtʃ] [haɪdz] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌn'nəʊn] .
Which hides a name unknown .
哪个 隐藏 一个 姓名 未知 .

它隐藏着一个未知的名字。

[fə'get] [ðɪs] [wɜːld] , [maɪ] ['restləs] [spraɪt] ,
Forget this world , my restless sprite ,
忘记 这 世界 , 我的 不安 精灵 ,

忘却这世界吧，我不安分的小精灵。

[tɜːn] , [tɜːn] [ðaɪ] [θɔːts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
Turn , turn thy thoughts to Heaven ;
转动 , 转动 你的 想法 到 天堂 ;

转向，转向你的天堂;

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [ðaʊ] [suːn] [də'rekt] [ðaɪ] [flaɪt] ,
There must thou soon direct thy flight ,
那里 必须 你 很快 直接的 你的 航班 ,

你必须尽快决定你的逃亡路线。

[ɪf] ['erə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] ,
If errors are forgiven ,
如果 错误 是 已原谅 ,

如果错误可以被原谅,

[tuː; tə] ['bɪgət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sekts] [ˌʌn'nəʊn] ,
To bigots and to sects unknown ,
到 偏执狂 和 到 教派 未知 ,

致那些偏执狂和不知名的教派,

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [θrəʊn] ;
Bow down beneath the Almighty's Throne ;
弓 向下 下面 这 全能者的 王座 ;

俯伏在全能者的宝座之下;

[tuː; tə] [hɪm] [ə'dres] [ðaɪ] [tremblɪŋ] [preə(r)] :

To	Him	address	thy	trembling	prayer	:
到	他	地址	你的	发抖	祷告	:

向祂献上你颤抖的祷告:

[hiː; hi] [huː] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ,

He	who	is	merciful	and	just	,
他	WHO	是	仁慈	和	只是	,

那位仁慈公正的神,

[wɪl] [nɒt][rɪ'dʒekt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][dʌst] ,

Will	not	reject	a	child	of	dust	,
将要	不是	拒绝	一个	孩子	的	灰尘	,

不会拒绝尘土所造的孩子,

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪst] [keə(r)] .

Although	his	meanest	care	.
虽然	他的	最卑鄙的	关心	.

尽管他最卑鄙的关怀。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [lait] !

Father	of	Light	!
父亲	的	光	!

光明之父!

[tuː; tə] [ðiː] [ai][kɔːl] ,

to	Thee	I	call	,
到	汝	我	称呼	,

我呼求你,

[maɪ][səʊl][ɪz][dɑːk] [wɪ'ðɪn] ;

My	soul	is	dark	within	;
我的	灵魂	是	黑暗的	之内	;

我的灵魂深处一片黑暗;

[ðaʊ] , [huː] [kænst][mɑːk][ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] ,

Thou	,	who	canst	mark	the	sparrow's	fall	,
你	,	WHO	罐	标记	这	麻雀的	落下	,

你,能察觉麻雀坠落的人,

[ə'vɜːt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɪn] .

Avert	the	death	of	sin	.
避免	这	死亡	的	罪	.

避免罪恶带来的死亡。

[ðaʊ] , [huː] [kænst] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [stɑː(r)] ,

Thou	,	who	canst	guide	the	wandering	star	,
你	,	WHO	罐	指导	这	漫游	星星	,

你,能够指引迷途之星,

[huː] - [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɔː(r)] ,

Who	calms't	the	elemental	war	,
WHO	-	这	元素	战争	,

谁能平息这场元素之战?

[huːz] ['mænt(ə)l][ɪz][jɒn] ['baʊndləs] [skaɪ] ,

Whose	mantle	is	yon	boundless	sky	,
谁	地幔	是	远	无边无际	天空	,

它的衣袍是那无垠的苍穹,

[maɪ] [θɔːts] , [maɪ] [wɜːdz] , [maɪ] [kraɪmz] [fə'gɪv] ;

My	thoughts	,	my	words	,	my	crimes	forgive	;
我的	想法	,	我的	字	,	我的	犯罪	原谅	;

我的思想、我的言语、我的罪行,请原谅;

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ] [suːn] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
And , **since** **I** **soon** **must** **cease** **to** **live** ,
和 , 自从 我 很快 必须 停止 到 居住 ,

而我，既然不久便要离开人世，

[ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] . - .
Instruct **me** **how** **to** **die** . **1807** .
指示 我 如何 到 死 . - .

请告诉我如何死去。1807年

[[naʊ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] .]
[**Now** **first** **published** . **]**
[现在 第一的 已发布 .]

【现已首次发表】

[ˌfeə'wel]
FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [mjuːz] .
TO **THE** **MUSE** .
到 这 沉思 .

致缪斯。

[ðaʊ] ['paʊə(r)] !
Thou **power** **!**
你 力量 !

你的力量!

[huː] [hæst] [ruːld] [ˌem 'iː] [θruː] - [deɪz] ,
who **hast** **ruled** **me** **through** **infancy's** **days** ,
WHO 哈斯特 裁决 我 通过 - 天 ,

祂在我幼年时期统治着我，

[jʌŋ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['fænsi] , - [tɪz] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] ,
Young **offspring** **of** **Fancy** , **'** **tis** **time** **we** **should** **part** ,
年轻的 后代 的 想要 , - 的 时间 我们 应该 部分 ,

幻想的幼崽啊，是时候我们分别了。

[ðen] [raɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [geɪl] [ðɪs] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [leɪz] ,
Then **rise** **on** **the** **gale** **this** **the** **last** **of** **my** **lays** ,
然后 上升 在 这 大风 这 这 最后的 的 我的 躺下 ,

然后，乘着狂风升起，这是我最后的歌谣。

[ðə; ðɪ][kˈəʊldəst][ɪˈfjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .
The **coldest** **effusion** **which** **springs** **from** **my** **heart** .
这 最冷 渗出液 哪个 弹簧 从 我的 心 .

源自我内心最冰冷的泪水。

[ðɪs] ['bʊzəm] , [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə]['ræptʃə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
This **bosom** , **responsive** **to** **rapture** **no** **more** ,
这 怀 , 响应式设计 到 狂喜 不 更多的 ,

这颗不再对狂喜做出反应的胸膛，

[ʃæl; ʃəl] [hʌʃ] [ðaɪ][waɪld][nəʊts] , [nɔː(r)][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
Shall **hush** **thy** **wild** **notes** , **nor** **implore** **thee** **to** **sing** **;**
将 嘘 你的 荒野 笔记 , 也不 恳求 你 到 唱歌 ;

我将压制你狂野的音符，也不会恳求你歌唱；

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [tɔːt] [ðiː] [tuː; tə][sɔː(r)] ,
The **feelings** **of** **childhood** , **which** **taught** **thee** **to** **soar** ,
这 情怀 的 童年 , 哪个 教授 你 到 翱翔 ,

童年的那些感受，教会了你翱翔，

[ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ɒn] [æpəθiːz] [wɪŋ] .

Are	wafted	far	distant	on	Apathy's	wing	.
是	飘散	远的	遥远	在	冷漠的	翼	.

被冷漠的翅膀飘向远方。

[ðəʊ] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv][maɪ] [ruːd] ['fləʊɪŋ] ['laɪə(r)] ,

Though	simple	the	themes	of	my	rude	flowing	lyre	,
尽管	简单的	这	主题	的	我的	粗鲁的	流动	竖琴	,

虽然我那粗糙的竖琴演奏的主题很简单，

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

Yet	even	these	themes	are	departed	for	ever	;
然而	甚至	这些	主题	是	已离开	为了	曾经	;

然而，就连这些主题也永远消失了；

[nəʊ][mɔː(r)] [biːm] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [driːm] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)] ,

No	more	beam	the	eyes	which	my	dream	could	inspire	,
不	更多的	光束	这	眼睛	哪个	我的	梦	可以	启发	,

我的梦想曾激发的眼神，如今已不再闪耀。

[maɪ] ['vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] — [ə'læs] , ['nevə(r)] !

My	visions	are	flown	,	to	return	—	alas	,	never	!
我的	愿景	是	飞行	,	到	返回	—	唉	,	绝不	!

我的梦想已然远去，却永远无法回归！

[wen] - [ɪz][ðə; ði]['nektə(r)] [wɪtʃ] ['glædən] [ðə; ði] [bəʊl] ,

When	drain'd	is	the	nectar	which	gladdens	the	bowl	,
什么时候	-	是	这	花蜜	哪个	格拉登斯	这	碗	,

沥干后，便是令碗中充满喜悦的琼浆玉液。

[haʊ] [veɪn] [ɪz][ðə; ði] ['efət] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] !

How	vain	is	the	effort	delight	to	prolong	!
如何	徒劳	是	这	努力	喜	到	延长	!

努力延长快乐是多么徒劳啊！

[wen] [kəʊld][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][maɪ] [səʊl] ,

When	cold	is	the	beauty	which	dwelt	in	my	soul	,
什么时候	寒冷的	是	这	美丽	哪个	居住	在	我的	灵魂	,

当我灵魂深处的美丽变得冰冷时，

[wɒt] ['mædʒɪk][ɒv; əv] ['fænsi] [kæn; kən] ['leŋθən] [maɪ] [sɒŋ] ?

What	magic	of	Fancy	can	lengthen	my	song	?
什么	魔法	的	想要	能	加长	我的	歌曲	?

幻想的魔力究竟是什么，才能让我的歌声变长?

[kæn; kən][ðə; ði][lɪps] [sɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ə'ləʊn] ,

Can	the	lips	sing	of	Love	in	the	desert	alone	,
能	这	嘴唇	唱歌	的	爱	在	这	沙漠	独自的	,

沙漠中，双唇能否独自吟唱爱情的歌谣?

[ɒv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] ?

Of	kisses	and	smiles	which	they	now	must	resign	?
的	吻	和	微笑	哪个	他们	现在	必须	辞职	?

他们现在不得不放弃的那些亲吻和微笑?

[ɔː(r)] [dwel] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ?

Or	dwell	with	delight	on	the	hours	that	are	flown	?
或者	住	和	喜	在	这	小时	那	是	飞行	?

或者，沉浸于时光飞逝的喜悦之中?

[ɑː] , [nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['aʊəz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][maɪn] .

Ah	,	no	!	for	those	hours	can	no	longer	be	mine	.
啊	,	不	!	为了	那些	小时	能	不	更长	是	矿	.

啊，不！那些时光不再属于我了。

[kæn; kən] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] ?

Can	they	speak	of	the	friends	that	I	lived	but	to	love	?
能	他们	说话	的	这	朋友们	那	我	居住地	但	到	爱	?

他们怎能不谈起我曾与之相伴的朋友们，除了爱之外?

[ɑː] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [əˈfekʃn] [iˈnəubl] [ðə; ði][streɪn] !

Ah	,	surely	affection	ennobles	the	strain	!
啊	,	一定	感情	使贵族化	这	拉紧	!

啊，爱意的确能使压力变得高尚!

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][maɪ] [ˈnʌmbəz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [muːv] ,

But	how	can	my	numbers	in	sympathy	move	,
但	如何	能	我的	数字	在	同情	移动	,

但是，我的同情人数又该如何改变呢?

[wen] [aɪ] [ˈskeəsli] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðem; ðəm] [əˈgen] ?

When	I	scarcely	can	hope	to	behold	them	again	?
什么时候	我	几乎	能	希望	到	看哪	他们	再次	?

当我几乎不可能再见到他们的时候?

[kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] ,

Can	I	sing	of	the	deeds	which	my	Fathers	have	done	,
能	我	唱歌	的	这	契约	哪个	我的	父亲们	有	完毕	,

我能否歌颂先辈们的功绩?

[ænd; ənd] [reɪz] [maɪ][laʊd] [hɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][maɪ][saɪərz] ?

And	raise	my	loud	harp	to	the	fame	of	my	sires	?
和	增加	我的	大声	竖琴	到	这	名声	的	我的	种公牛	?

我愿高举竖琴，颂扬先祖的荣光?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈglɔːriz] [laɪk] [ðeəz] , [əʊ] , [haʊ] [feɪnt][ɪz][maɪ][təʊn] !

For	glories	like	theirs	,	oh	,	how	faint	is	my	tone	!
为了	荣耀	喜欢	他们的	,	哦	,	如何	头晕的	是	我的	语气	!

面对他们那样的荣耀，我的语气是多么微弱啊!

[fɔː(r); fə(r)][ˈhɪərəʊz] - [ɪkˈsplɔɪts] [haʊ] [ʌnˈiːkwəl] [maɪ][ˈfaɪərz] !

For	Heroes	'	exploits	how	unequal	my	fires	!
为了	英雄	-	漏洞	如何	不等	我的	火灾	!

英雄的功绩，我的怒火何其不配!

- , [ðen] , [maɪ][ˈlaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][blɑːst] ;

Untouch'd	,	then	,	my	lyre	shall	reply	to	the	blast	;
-	,	然后	,	我的	竖琴	将	回复	到	这	爆炸	;

如此，我的竖琴便能毫发无损地回应这狂风;

- [tɪz] ; [ænd; ənd][maɪ][ˈfiːb(ə)l] [ɪnˈdevə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈor] ;

'	Tis	hush'd	;	and	my	feeble	endeavours	are	o'er	;
-	的	安静	;	和	我的	微弱	努力	是	超过	;

一切都静了下来；我微弱的努力也结束了;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][ðə; ði][pɑːst] ,

And	those	who	have	heard	it	will	pardon	the	past	,
和	那些	WHO	有	听到	它	将要	赦免	这	过去的	,

听过此言的人将会原谅过去。

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈmɜːməz] [ʃæl; ʃəl][vaɪˈbreɪt][nəʊ][mɔː(r)] .

When	they	know	that	its	murmurs	shall	vibrate	no	more	.
什么时候	他们	知道	那	它是	低语	将	颤动	不	更多的	.

当他们知道它的低语将不再回荡。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃæl; ʃəl][ɪts][waɪld] [ˈɜːrɪŋ] [nəʊts][biː; bi] [fəˈgɒt] ,

And	soon	shall	its	wild	erring	notes	be	forgot	,
和	很快	将	它是	荒野	犯错	笔记	是	忘了	,

不久之后，它那些狂野而错误的音符将被遗忘。

[sɪns] ['ɜːli] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] - :
Since early affection and love is o'ercast :
自从 早期的 感情 和 爱 是 - :

由于早期的爱慕和爱情已成往事:

[əʊ] ! [blest] [hæd; həd] [maɪ] [feɪt] [biːn] , [ænd; ənd] ['hæpi] [maɪ] [lɒt] ,
Oh ! blest had my fate been , and happy my lot ,
哦 ! 祝福 有 我的 命运 到过 , 和 快乐的 我的 很多 ,

哦！我的命运是多么幸运，我的境遇是多么幸福!

[hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [streɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [biːn] [ðə; ði] ['dɪərɪst] , [ðə; ði] [lɑːst] .
Had the first strain of love been the dearest , the last .
有 这 第一的 拉紧 的 爱 到过 这 亲爱的 , 这 最后的 .

如果最初的爱意是最珍贵的，那就是最后的爱意。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [jʌŋ] [mjuːz] !
Farewell , my young Muse !
告别 , 我的 年轻的 沉思 !

再见了，我的年轻缪斯!

[sɪns] [wiː; wi] [naʊ] [kæn; kən] [nɛə] [miːt] ;
since we now can ne'er meet ;
自从 我们 现在 能 从未 见面 ;

因为我们再也无法见面了;

[ɪf] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [hæv; həv] [biːn] ['læŋgwɪd] , [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] :
If our songs have been languid , they surely are few :
如果 我们的 歌曲 有 到过 慵懒的 , 他们 一定 是 很少 :

如果我们的歌曲确实慵懒乏味，那它们肯定寥寥无几:

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] ;
Let us hope that the present at least will be sweet ;
让 我们 希望 那 这 展示 在 至少 将要 是 甜的 ;

让我们祈祷，至少现在会是美好的;

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [wɪtʃ] [siːlz] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'djuː] . - .
The present — which seals our eternal Adieu . 1807 .
这 展示 — 哪个 封印 我们的 永恒 再见 . - .

当下——印证了我们永恒的告别。1807年。

[[naʊ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] .]
[Now first published .]
[现在 第一的 已发布 .]

【现已首次发表】

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz]
RETROSPECTIVE GLEANINGS
回顾性 拾穗

回顾与收获

['fjuːnərəl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
FUNERAL OF WILLIAM THE CONQUEROR .
葬礼 的 威廉 这 征服者 .

征服者威廉的葬礼。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['riːdə(r)] [nəʊz] ,
The death of William , almost every reader knows ,
这 死亡 的 威廉 , 几乎 每一个 读者 知道 ,

威廉之死，几乎每个读者都知道。

[wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌml] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
was occasioned by a hurt in the belly from the pummel of his saddle ,
曾是 引发 经过 一个 伤害 在 这 腹部 从 这 揍 的 他的 鞍 ,

这是由于马鞍撞击腹部造成的伤势所致。

[waɪl] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['mæntiːz][tuː; tə] ['æʃɪz] , [æt; ət][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ɒn][sɛpˈtɛmbər] . [naɪn] ,

while	reducing	the	town	of	Mantes	to	ashes	,	at	Rouen	on	Sep	.	9	,
尽管	减少	这	镇	的	曼特斯	到	灰烬	,	在	鲁昂	在	九月	.	9	,

9月9日，在鲁昂，曼特镇被夷为平地。

- , [ɪn][ðə; ði] 63rd [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] 21st [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

1086	,	in	the	63rd	year	of	his	age	and	21st	of	his	reign	.
-	,	在	这	63rd	年	的	他的	年龄	和	21st	的	他的	在位	.

1086年，他63岁，在位第21年。

[ðə; ði] [kɪŋz] [dɪˈsiːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

The	king's	decease	was	the	signal	for	general	consternation	throughout	the
这	国王的	死亡	曾是	这	信号	为了	一般的	惊愕	自始至终	这

[məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

metropolis	of	Normandy	.
都会	的	诺曼底	.

国王的驾崩给整个诺曼底都带来了普遍的恐慌。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['pænɪk] [strʌk] , [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] ,

The	citizens	,	panic	struck	,	ran	to	and	fro	as	if	intoxicated	,
这	公民	,	恐慌	击	,	跑	到	和	弗	作为	如果	酣	,

市民们惊慌失措，像喝醉了一样四处奔跑。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [əˈsɔːlt] .

or	as	if	the	town	were	upon	the	point	of	being	taken	by	assault	.
或者	作为	如果	这	镇	是	之上	这	观点	的	存在	已采取	经过	突击	.

或者说，就好像这座城镇即将被攻陷一样。

[iːtʃ] [ɑːskt] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

Each	asked	counsel	of	his	neighbour	,
每个	问	法律顾问	的	他的	邻居	,

每个人都向邻座寻求建议，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['æŋkʃəsli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

and	each	anxiously	turned	his	thoughts	to	the	concealing	of	his	property	.
和	每个	焦虑地	转向	他的	想法	到	这	隐藏	的	他的	财产	.

于是，每个人都焦急地想着如何藏匿自己的财物。

[wen] [ðə; ði][əˈlɑːm][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [səbˈsaid] ,

When	the	alarm	had	in	some	measure	subsided	,
什么时候	这	警报	有	在	一些	措施	平静下来	,

当警报声稍稍平息后，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]['klɜːdʒi] [meɪd] [ə; eɪ] ['spləm] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .

the	monks	and	clergy	made	a	solemn	procession	to	the	abbey	of	St	.
这	僧侣	和	牧师	制成	一个	庄严	游行	到	这	修道院	的	英石	.

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

僧侣和神职人员举行了庄严的游行，前往圣乔治修道院。

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd]

where	they	offered	their	prayers	for	the	repose	of	the	soul	of	the	departed
在哪里	他们	提供	他们的	祈祷	为了	这	休息	的	这	灵魂	的	这	已离开

[djuːk] :

duke	:
公爵	:

他们在那里为逝去公爵的灵魂安息祈祷：

[ænd; ənd] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ['wɪljəm] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [kɒŋ] ,

and	Archbishop	William	commanded	that	the	body	should	be	carried	to	Caen	,
和	大主教	威廉	命令	那	这	身体	应该	是	携带	到	卡昂	,

威廉大主教下令将遗体运往卡昂。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvn] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['faʊndɪd] .

to	be	interred	in	the	church	of	St	.	Stephen	,	which	William	had	founded	.
到	是	埋葬	在	这	教会	的	英石	.	史蒂芬	,	哪个	威廉	有	创立	.

将被安葬在圣斯蒂芬教堂，该教堂由威廉创建。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪfləs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	the	lifeless	king	was	now	deserted	by	all	who	had	participated	in	his
但	这	无生命	国王	曾是	现在	荒凉的	经过	全部	WHO	有	参与	在	他的

['baʊnti] .

bounty	.
赏金	.

但这位已然死去的国王，如今已被所有曾受惠于他恩泽的人所抛弃。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd][left][hɪm] ;

Every	one	of	his	brethren	and	relations	had	left	him	;
每一个	一	的	他的	弟兄们	和	关系	有	左边	他	;

他的兄弟姐妹和亲戚都离开了他；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][lɑːst] ['ɑː.fɪsɪz]

nor	was	there	even	a	servant	to	be	found	to	perform	the	last	offices
也不	曾是	那里	甚至	一个	仆人	到	是	成立	到	履行	这	最后的	办公室

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [lɔːd] .

to	his	departed	lord	.
到	他的	已离开	主	.

甚至连一个仆人都找不到，来为他去世的主人做最后的侍奉。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] - , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]

The	care	of	the	obsequies	was	finally	undertaken	by	Herluin	,	a	knight	of
这	关心	的	这	葬礼	曾是	最后	已	经过	-	,	一个	骑士	的

[ðæt] ['dɪstrɪkt] ,

that	district	,
那	区	,

葬礼的安排最终由该地区的骑士赫鲁因负责。

[huː] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

who	,	moved	by	the	love	of	God	and	the	honour	of	his	nation	,
WHO	,	已搬	经过	这	爱	的	上帝	和	这	荣誉	的	他的	国家	,

他出于对上帝的爱和对国家荣誉的敬畏，

[prə'vaɪdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [ɛmb'ɑːməz] [ænd; ənd] ['beərəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːs] ,

provided	at	his	own	expense	,	embalmers	and	bearers	,	and	a	hearse	,
假如	在	他的	自己的	费用	,	防腐师	和	持有者	,	和	一个	灵车	,

他自费提供了防腐师、抬棺人和灵车。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] ,

and	conveyed	the	corpse	to	the	Seine	,
和	传递	这	尸体	到	这	罾	,

并将尸体运至塞纳河。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn]

whence	it	was	carried	by	land	and	water	to	the	place	of	its	destination
何处	它	曾是	携带	经过	土地	和	水	到	这	地方	的	它是	目的地

.

:

.

然后通过陆路和水路运输到目的地。

[ə'pɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][treɪn][æt; ət] [kɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][met][baɪ] - ,

Upon	the	arrival	of	the	funeral	train	at	Caen	,	it	was	met	by	Gislebert	,
之上	这	到达	的	这	葬礼	火车	在	卡昂	,	它	曾是	遇见	经过	-	,

送葬列车抵达卡昂时，吉斯勒伯特在那里迎接了他们。

['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[ˌɛ'vrɜ:]	,	[ðen]	['æbət]	[ɒv; əv][ˌes 'ti:]	.	['stiːvənz]	,	[æt; ət][ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[mʌŋks]
bishop	**of**	**Evreux**	**,**	**then**	**abbot**	**of**	**St**	**.**	**Stephen's**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**monks**
主教	的	埃夫勒	,	然后	方丈	的	英石	.	斯蒂芬的	,	在	这	头	的	他的	僧侣

,

,

,

埃夫勒主教，时任圣斯蒂芬修道院院长，率领着他的修士们，

[ə'tendɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['nju:mərəs]	[θrɒŋ]	[ɒv; əv]['klɜ:dʒi][ænd; ənd]['leɪəti]	;
attended	**by**	**a**	**numerous**	**throng**	**of**	**clergy**	**and**	**laity**	**;**
参加	经过	一个	很多的	人群	的	牧师	和	俗人	;

众多神职人员和平信徒出席；

[bʌt; bət]	['skeəsli]	[hæd; həd][ðə; ði][bɪə(r)]	[bi:n]	[brɔ:t]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['geɪts]	,
but	**scarcely**	**had**	**the**	**bier**	**been**	**brought**	**within**	**the**	**gates**	**,**
但	几乎	有	这	柩	到过	带来	之内	这	大门	,

但灵柩刚被抬进大门，

[wen]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔ:t]	[wɒz; wəz]	[spred]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	['faɪə(r)][hæd; həd]['brəʊkən]	[aʊt]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]
when	**the**	**report**	**was**	**spread**	**that**	**a**	**dreadful**	**fire**	**had**	**broken**	**out**	**in**	**another**
什么时候	这	报告	曾是	传播	那	一个	可怕	火	有	破碎的	出去	在	其他

[pɑ:t]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[taʊn]	,
part	**of**	**the**	**town**	**,**
部分	的	这	镇	,

当有关镇上另一处发生可怕火灾的消息传开后，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[du:ks]	[rɪ'meɪnz]	[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	[dɪ'zɜ:tɪd]	.
and	**the**	**duke's**	**remains**	**were**	**a**	**second**	**time**	**deserted**	**.**
和	这	公爵的	遗迹	是	一个	第二	时间	荒凉的	.

公爵的遗骸第二次被人遗弃。

[ðə; ði]	[mʌŋks]	[ə'ləʊn]	[rɪ'meɪnd]	;	[ænd; ənd]	,	['fɪəf(ə)l]	[ænd; ənd]	['rezəlu:t]	,	[ðeɪ]	[bɔ:(r)][ðeə(r)]['faʊndə(r)]	"
The	**monks**	**alone**	**remained**	**;**	**and**	**,**	**fearful**	**and**	**resolute**	**,**	**they**	**bore**	**their**	**founder**	**"**
这	僧侣	独自的	剩余	;	和	,	可怕	和	坚决	,	他们	钻孔	他们的	创始人	"

[wɪð]	['kænd(ə)l]	,
with	**candle**	**,**
和	蜡烛	,

只剩下僧侣们；他们既恐惧又坚定，抬着他们的创始人"手持蜡烛，

[wɪð]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[nel]	,	"	[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:st]	[həʊm]	.
with	**book**	**,**	**and**	**with**	**knell**	**,**	**"**	**to**	**his**	**last**	**home**	**.**
和	书	,	和	和	丧钟	,	"	到	他的	最后的	家	.

带着书，带着丧钟，"前往他最后的家。"

-	['vɪtəlɪs]	[i'nju:məreit]	[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]	['prelit]	[ænd; ənd]['bærənz]	[ə'sembəld]	[ə'pɒn]	[ðɪs]
Ordericus	**Vitalis**	**enumerates**	**the**	**principal**	**prelates**	**and**	**barons**	**assembled**	**upon**	**this**
-	维塔利斯	枚举	这	主要的	主教们	和	男爵们	组装	之上	这

[ə'keɪʒ(ə)n]	;
occasion	**;**
场合	;

《Ordericus Vitalis》列举了出席此次盛会的主要主教和男爵；

[bʌt; bət][hi:; hi]	[meɪks]	[nəʊ]['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kɑ:ŋkərərz]	[sʌn]	['henri]	,	[hu:]	,	[ə'kɔ:dɪŋ]	[tu:; tə]
but	**he**	**makes**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**Conqueror's**	**son**	**Henry**	**,**	**who**	**,**	**according**	**to**
但	他	制作	不	提到	的	这	征服者的	儿子	亨利	,	WHO	,	根据	到

['wɪljəm]	[ɒv; əv]	-	,
William	**of**	**Jumieges**	**,**
威廉	的	-	,

但他没有提及征服者威廉的儿子亨利，而根据朱米耶日的威廉的说法，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

was	the	only	one	worthy	of	succeeding	such	a	father	.
曾是	这	仅有的	一	值得	的	成功	这样的	一个	父亲	.

只有他才配得上继承这样一位父亲的衣钵。

[mæs] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mass	had	now	been	performed	,	and	the
大量的	有	现在	到过	执行	,	和	这

弥撒已经举行完毕，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst]

body	was	about	to	be	committed	to	the	ground	,	"	ashes	to	ashes	,	dust
身体	曾是	关于	到	是	坚定的	到	这	地面	,	"	灰烬	到	灰烬	,	灰尘

[tuː; tə] [dʌst] ,

to	dust	,
到	灰尘	,

尸体即将被埋入土中，“尘归尘，土归土”。

" [wen] , ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['kləʊzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] , - ['maʊntɪd] [ðə; ði]

"	when	,	previously	to	this	closing	part	of	the	ceremony	,	Gislebert	mounted	the
"	什么时候	,	之前	到	这	结束	部分	的	这	仪式	,	-	安装	这

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

在仪式结束之前，吉斯尔伯特登上了讲坛。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

and	delivered	an	ovation	in	honour	of	the	deceased	.
和	发表	一个	排卵	在	荣誉	的	这	死者	.

并向逝者致以热烈的掌声。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz]['vælə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

He	praised	his	valour	,	which	had	so	widely	extended	the	limits	of	the
他	赞扬	他的	勇气	,	哪个	有	所以	广泛	扩展	这	限制	的	这

['nɔːmən] [də'mɪnjən] ;

Norman	dominion	;
诺曼	统治权	;

他赞扬了他的英勇，正是他的英勇极大地扩展了诺曼统治的疆域；

[hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['glɔːri] ;

his	ability	,	which	had	elevated	the	nation	to	the	highest	pitch	of	glory	;
他的	能力	,	哪个	有	升高	这	国家	到	这	最高	沥青	的	荣耀	;

正是他的能力，将国家推向了荣耀的巅峰；

[hɪz; ɪz]['ekwəti][ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [hɪz; ɪz] ['fɜːmnəs] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]

his	equity	in	the	administration	of	justice	;	his	firmness	in	correcting	abuses
他的	公平	在	这	行政	的	正义	;	他的	硬度	在	纠正	滥用

;

;

;

他在司法公正方面表现出的公正性；他在纠正不公正行为方面表现出的坚定决心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]['klɜ:dʒi] ; [ðen] ['faɪnəli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

and	his	liberality	towards	the	monks	and	clergy	;	then	finally	addressing	the
和	他的	自由主义	向	这	僧侣	和	牧师	;	然后	最后	解决	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

以及他对僧侣和神职人员的慷慨；最后，他向民众发表了讲话。

[hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðeə(r)]

he	besought	them	to	intercede	with	the	Almighty	for	the	soul	of	their
他	恳求	他们	到	说情	和	这	全能者	为了	这	灵魂	的	他们的

[prɪns] .

prince	.
王子	.

他恳求他们向上帝祈求，保佑他们的王子平安。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wʌn] [ˌæsə'lɪn] , [æn; ən][əb'skjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd]

At	this	moment	,	one	Asselin	,	an	obscure	individual	,	starting	from	the	crowd
在	这	片刻	,	一	阿瑟林	,	一个	朦胧	个人	,	开始	从	这	人群

, [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

,	exclaimed	with	a	loud	voice	,
,	惊呼	和	一个	大声	嗓音	,

这时，人群中一个名叫阿塞林的无名小卒突然大声喊道：

" [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:.ðərz]

"	the	ground	upon	which	you	are	standing	was	the	site	of	my	father's
"	这	地面	之上	哪个	你	是	常设	曾是	这	地点	的	我的	父亲的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

你现在所站的这片土地，曾是我父亲的住所。

[ðɪs] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:sk]['aʊə(r)] [preə(r)z] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:s] [frɒm; frəm][maɪ]

This	man	,	for	whom	you	ask	our	prayers	,	took	it	by	force	from	my
这	男人	,	为了	谁	你	问	我们的	祈祷	,	采取	它	经过	力量	从	我的

['peərənt] ;

parent	;
父母	;

你们请求我们为之祈祷的这个人，是从我父母那里强行夺走的；

[baɪ] ['vaɪələns] [hi:; hi] [si:zd] , [baɪ] ['vaɪələns] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ɔ:l] [lɔ:]

by	violence	he	seized	,	by	violence	he	retained	it	;	and	,	contrary	to	all	law
经过	暴力	他	查获	,	经过	暴力	他	保留	它	;	和	,	相反	到	全部	法律

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	justice	,
和	正义	,

他以暴力夺取，又以暴力守住；并且，违背一切法律和正义，

[hi:; hi] [bɪlt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] , [weə'ɪn] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] .

he	built	upon	it	this	church	,	wherein	we	are	assembled	.
他	建造	之上	它	这	教会	,	其中	我们	是	组装	.

他在这块地上建造了这座教堂，我们聚集在这里。

['pʌblɪkli] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] , [du:; də][aɪ][kleɪm][maɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

Publicly	,	therefore	,	in	the	sight	of	God	and	man	,	do	I	claim	my	inheritance	,
公开	,	所以	,	在	这	视线	的	上帝	和	男人	,	做	我	宣称	我的	遗产	,

因此，我公开地在上帝和世人的面前，宣称我继承了这份遗产。

[ænd; ənd]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndərə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [maɪ] [tɜ:f] .

and	protest	against	the	body	of	the	plunderer	being	covered	with	my	turf	.
和	反对	反对	这	身体	的	这	掠夺者	存在	涵盖	和	我的	草皮	.

并抗议用我的土地覆盖掠夺者的尸体。

" [ðə; ði] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] : ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['nəublz][ju'naɪtɪd][ɪn][ðeə(r)]

"	The	appeal	was	attended	with	instant	effect	:	bishops	and	nobles	united	in	their
"	这	上诉	曾是	参加	和	立即的	影响	:	主教们	和	贵族	团结的	在	他们的

[in'tri:ti] [wɪð] [ˌæsə'lɪn] ;

entreaties	with	Asselin	;
恳求	和	阿瑟林	;

“这一呼吁立即生效：主教和贵族们联合起来向阿瑟林发出恳求；

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm] ; [ðeɪ] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] ;

they	admitted	the	justice	of	his	claim	;	they	pacified	him	;
他们	承认	这	正义	的	他的	宣称	;	他们	安抚	他	;

他们承认他的诉求是合理的；他们安抚了他；

[ðeɪ] [peɪd] [hɪm]['sɪksti] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs]

they	paid	him	sixty	shillings	on	the	spot	by	way	of	recompense	for	the	place
他们	有薪酬的	他	六十	先令	在	这	点	经过	方式	的	补偿	为了	这	地方

[ɒv; əv] ['sepəltʃə] ;

of	sepulture	;
的	墓	;

他们当场支付给他六十先令，作为墓地的补偿；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	,	finally	,	they	satisfied	him	for	the	rest	of	the	land	.
和	,	最后	,	他们	使满意	他	为了	这	休息	的	这	土地	.

最后，他们满足了他对剩余土地的要求。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [du:md] [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɒn] [ðɪs] ['beriəl][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet]

But	the	remarkable	incidents	doomed	to	attend	upon	this	burial	were	not	yet
但	这	卓越	事件	注定失败	到	出席	之上	这	葬礼	是	不是	然而

[æt; ət][æn; ən][end] ;

at	an	end	;
在	一个	结尾	;

但是，伴随这场葬礼而来的种种奇闻轶事还远未结束；

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɪn][ðə; ði] [sɑ:'kɒfəgəs] ,

for	at	the	time	when	they	were	laying	the	corpse	in	the	sarcophagus	,
为了	在	这	时间	什么时候	他们	是	躺下	这	尸体	在	这	石棺	,

因为就在他们将尸体放入石棺的时候，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔ:s] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə]

and	were	bending	it	with	some	force	,	which	they	were	compelled	to
和	是	弯曲	它	和	一些	力量	,	哪个	他们	是	被迫	到

[du:; də] ,

do	,
做	,

他们被迫用力弯曲它。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] [tu:] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

in	consequence	of	the	coffin	having	been	made	too	short	,	the	body	,	which	was
在	结果	的	这	棺材	拥有	到过	制成	也	短的	,	这	身体	,	哪个	曾是

[ɪk'stri:mli] ['kɔ:pjələnt] ,

extremely	corpulent	,
极其	肥胖的	,

由于棺材做得太短，死者生前体型极其肥胖。

[bɜ:st] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ə; eɪ] [stentʃ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

burst	,	and	so	intolerable	a	stench	issued	from	the	grave	,
爆裂	,	和	所以	无法容忍	一个	恶臭	发布	从	这	严重	,

突然，坟墓里散发出令人作呕的恶臭。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['sensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]

that	all	the	perfumes	which	arose	from	all	the	censers	of	the	priests	and
那	全部	这	香水	哪个	出现	从	全部	这	香炉	的	这	神父	和

['ækə,laɪts][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ;

acolytes	were	of	no	avail	;
侍僧	是	的	不	可用	;

祭司和侍僧们所有香炉中散发出的香气都毫无作用;

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪts][wɜ:(r); wə(r)][kən'klu:dɪd][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] , [strʌk] [wɪð]

and	the	rites	were	concluded	in	haste	,	and	the	assembly	,	struck	with
和	这	仪式	是	结束	在	匆忙	,	和	这	集会	,	击	和

['hɒrə(r)] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)][hoʊmz] .

horror	,	returned	to	their	homes	.
恐怖	,	返回	到	他们的	房屋	.

仪式匆匆结束，众人惊恐万分，纷纷返回家中。

[ðə; ði]['lætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'kɔ:dz] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð] [wɒt] [di:] - [rɪ'leɪts] .

The	latter	part	of	this	story	accords	but	ill	with	what	De	Bourgueville	relates	.
这	后者	部分	的	这	故事	协议	但	患病的	和	什么	德	-	相关	.

故事的后半部分与德·布尔格维尔的叙述大相径庭。

[wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] ,

We	learn	from	this	author	,
我们	学习	从	这	作者	,

我们从这位作者身上学到:

[ðæt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

that	four	hundred	and	thirty	years	subsequent	to	the	death	of	the	Conqueror	,
那	四	百	和	三十	年	随后的	到	这	死亡	的	这	征服者	,

在征服者去世后的四百三十年,

[ə; eɪ]['rəʊmən]['kɑ:dɪn(ə)l] , [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn]

a	Roman	cardinal	,	attended	by	an	archbishop	and	bishop	,	visited	the	town
一个	罗马	红衣主教	,	参加	经过	一个	大主教	和	主教	,	到访	这	镇

[ɒv; əv] [kɒŋ] ,

of	Caen	,
的	卡昂	,

一位罗马红衣主教在一位大主教和一位主教的陪同下访问了卡昂市。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	his	eminence	having	expressed	a	wish	to	see	the	body	of	the
和	那	他的	卓越	拥有	表达	一个	希望	到	看	这	身体	的	这

[dju:k] ,

duke	,
公爵	,

并且，这位阁下曾表示希望瞻仰公爵的遗体，

[ðə; ði] [mʌŋks] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði] [tu:m] [wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

the	monks	yielded	to	his	curiosity	,	the	tomb	was	opened	,
这	僧侣	产生	到	他的	好奇心	,	这	墓	曾是	打开	,

僧侣们顺从了他的好奇心，陵墓被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ps] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [kɔ:zd] [ə; eɪ]

and	the	corpse	discovered	in	so	perfect	a	state	that	the	cardinal	caused	a
和	这	尸体	发现	在	所以	完美的	一个	状态	那	这	红衣主教	导致	一个

['pɔ:treɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪfləs] ['fi:tʃəz] .

portrait	to	be	taken	from	the	lifeless	features	.
肖像	到	是	已采取	从	这	无生命	特征	.

尸体被发现时状态完美，以至于红衣主教命人根据尸体的面容绘制了一幅肖像。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [naʊ][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][truːθ][ɒv; əv][ðɪs][ˈstɔːri] ,

It	is	not	worth	while	now	to	inquire	into	the	truth	of	this	story	,
它	是	不是	值得	尽管	现在	到	查询	进入	这	真相	的	这	故事	,

现在探究这个故事的真相已经没有意义了。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɪˈdeləti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzembləns] .

or	the	fidelity	of	the	resemblance	.
或者	这	忠诚	的	这	相似	.

或者说，相似度是否足够高。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [hæz; həz] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] :

The	painting	has	disappeared	in	the	course	of	time	:
这	绘画	有	消失	在	这	课程	的	时间	:

随着时间的推移，这幅画已经消失了：

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

it	hung	for	awhile	against	the	walls	of	the	church	,	opposite	to	the
它	悬挂	为了	一会儿	反对	这	墙壁	的	这	教会	,	对面的	到	这

[ˈmɒnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

它曾一度悬挂在教堂的墙上，与纪念碑相对。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstəʊlən][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈhjuːgənɑːts] , [ænd; ənd]

but	it	was	stolen	during	the	tumults	caused	by	the	Huguenots	,	and
但	它	曾是	被盗	期间	这	骚乱	导致	经过	这	胡格诺派教徒	,	和

[wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ˈɪntuː] [tuː] [ˈpiːsɪz] ,

was	broken	into	two	pieces	,
曾是	破碎的	进入	二	件	,

但在胡格诺派教徒引起的骚乱中，它被盗走并摔成了两截。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [diː] - [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fjuː] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

in	which	state	De	Bourgueville	saw	it	a	few	years	afterwards	,	in	the	hands	of
在	哪个	状态	德	-	锯	它	一个	很少	年	然后	,	在	这	双手	的

[ə; eɪ][ˈkælvɪnɪst] ,

a	Calvinist	,
一个	加尔文主义	,

几年后，德·布尔格维尔在一位加尔文教徒手中看到了它，当时它处于何种状态。

[wʌn][ˈpiːtə(r)] [həʊd] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][æt; ət] [kɒŋ] ,

one	Peter	Hode	,	the	gaoler	at	Caen	,
一	彼得	霍德	,	这	看守	在	卡昂	,

彼得·霍德（Peter Hode），卡昂的狱卒，

[huː] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][kəˈpæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] .

who	used	it	in	the	double	capacity	of	a	table	and	a	door	.
WHO	用过的	它	在	这	双倍的	容量	的	一个	桌子	和	一个	门	.

有人将其用作桌子和门的双重功能。

[ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [steɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈæbi] -

The	worthy	magistrate	states	,	that	he	kept	the	picture	,	"	because	the	abbey	-
这	值得	地方法官	各州	,	那	他	保留	这	图片	,	"	因为	这	修道院	-

[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [diˈmɔlɪʃt] .

church	was	demolished	.
教会	曾是	已拆除	.

这位德高望重的法官表示，他保留这幅画是因为“修道院教堂被拆毁了”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] [tuːm] , [ɪn]

"	He	was	himself	present	at	the	second	violation	of	the	royal	tomb	,	in
"	他	曾是	他自己	展示	在	这	第二	违反	的	这	皇家	墓	,	在

- ;

1572	;
-	;

“他本人在1572年亲历了第二次亵渎皇家陵墓的事件；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

and	he	gives	a	piteous	account	of	the	transaction	.
和	他	给予	一个	可怜的	帐户	的	这	交易	.

他悲惨地描述了这笔交易。

[ðə; ði]['mɒnjumənt] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .

The	monument	raised	to	the	memory	of	the	Conqueror	,	by	his	son	.
这	纪念碑	提高	到	这	记忆	的	这	征服者	,	经过	他的	儿子	.

这座纪念碑是征服者的儿子为纪念他而建。

['wɪljəm] ['ruːfəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

William	Rufus	,	under	the	superintendance	of	Lanfrane	,	was	a	production	of
威廉	鲁弗斯	,	在下面	这	-	的	-	,	曾是	一个	生产	的

[mʌtʃ] ['kɒstli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['wɜːkmənʃɪp] ;

much	costly	and	elaborate	workmanship	;
很多	昂贵	和	精心制作的	做工	;

《威廉·鲁弗斯》是在兰弗兰的监督下制作的，是一部制作精良、耗资巨大的作品；

[ðə; ði] [ʃraɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] , ['glitə] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]

the	shrine	,	which	was	placed	upon	the	mausoleum	,	glittered	with	gold	and
这	神社	,	哪个	曾是	放置	之上	这	陵	,	闪闪发光	和	金子	和

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

silver	and	precious	stones	.
银	和	宝贵的	石头	.

安放在陵墓上的神龛，镶嵌着金银和宝石，闪闪发光。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [həʊl] ,

To	complete	the	whole	,
到	完全的	这	所有的	,

为了使整体完整，

[ðə; ði]['efɪdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd]

the	effigy	of	the	king	had	been	added	to	the	tomb	at	some	period
这	人偶	的	这	国王	有	到过	额外	到	这	墓	在	一些	时期

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'rekʃn] .

subsequent	to	its	original	erection	.
随后的	到	它是	原来的	勃起	.

国王的雕像是在陵墓最初建成之后的某个时期添加进去的。

[ə; eɪ]['mɒnjumənt] [laɪk] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][rə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['bændɪti] ,

A	monument	like	this	naturally	excited	the	rapacity	of	a	lawless	banditti	,
一个	纪念碑	喜欢	这	自然	兴奋的	这	贪婪	的	一个	无法无天	强盗	,

像这样的纪念碑自然会激起无法无天的匪徒的贪婪。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ]['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['mɪlətri] [fɔːs] ,

unrestrained	by	civil	or	military	force	,
不受约束的	经过	民用	或者	军队	力量	,

不受民事或军事力量约束，

[ænd; ənd] [ɪn'vetərət] [ə'genst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	inveterate	against	every	thing	that	might	be	regarded	as	connected	with	the
和	根深蒂固	反对	每一个	事物	那	可能	是	认为	作为	连接	和	这

['kæθlɪk] ['wɜ:ʃɪp] .

Catholic	worship	.
天主教	崇拜	.

并坚决反对一切可能被视为与天主教礼拜有关的事物。

[ðə; ði]['kælvəˌnɪsts][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [kɒŋ] , [ænd; ənd] ,

The	Calvinists	were	masters	of	Caen	,	and	,
这	加尔文主义者	是	大师	的	卡昂	,	和	,

加尔文教徒是卡昂的统治者，而且，

[in'sait] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,

incited	by	the	information	of	what	had	taken	place	at	Rouen	,
煽动	经过	这	信息	的	什么	有	已采取	地方	在	鲁昂	,

受到鲁昂事件信息的刺激，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] ['autreidʒ] .

they	resolved	to	repeat	the	same	outrages	.
他们	已解决	到	重复	这	相同的	暴行	.

他们决心重蹈覆辙，再次犯下同样的暴行。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spi:ʃəs] ['pri:tekst][ɒv; əv] [ə'bɔliʃ] [aɪ'dɒlətrəs] ['wɜ:ʃɪp] , [ðeɪ] ['pilidʒ] [ænd; ənd]

Under	the	specious	pretext	of	abolishing	idolatrous	worship	,	they	pillaged	and
在下面	这	似是而非的	借口	的	废除	偶像崇拜	崇拜	,	他们	被洗劫一空	和

['rænsæk] ['evri] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]['mɒnəst(ə)ri] :

ransacked	every	church	and	monastery	:
洗劫一空	每一个	教会	和	修道院	:

他们以废除偶像崇拜为借口，洗劫了每一座教堂和修道院：

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['ɔ:rgənz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] , [stəʊl] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

they	broke	the	windows	and	organs	,	destroyed	the	images	,	stole	the	ecclesiastical
他们	打破	这	视窗	和	器官	,	损毁	这	图片	,	偷窃	这	教会的

['ɔ:rnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

他们砸碎了窗户和管风琴，毁坏了圣像，偷走了教堂的装饰品。

[səʊld][ðə; ði] [ʃraɪnz] , [kə'mɪtɪd] ['pʊlpɪt] , [tʃests] , [bʊks] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]

sold	the	shrines	,	committed	pulpits	,	chests	,	books	,	and	whatever	was
卖	这	神社	,	坚定的	讲坛	,	箱子	,	图书	,	和	任何	曾是

[kəm'bʌstəbl] , [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

combustible	,	to	the	fire	;	and	finally	,
易燃	,	到	这	火	;	和	最后	,

卖掉了神龛，把讲坛、箱子、书籍以及所有易燃物品都付之一炬；最后，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ri:kt] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]

after	having	wreaked	their	vengeance	upon	every	thing	that	could	be	made	the
后	拥有	破坏	他们的	复仇	之上	每一个	事物	那	可以	是	制成	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

object	of	it	,
目的	的	它	,

在对所有可能成为复仇对象的一切事物进行报复之后，

[ðeɪ] [went] ['bəʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l][tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

they	went	boldly	to	the	town	-	hall	to	demand	the	wages	for	their	labours	.
他们	去	大胆地	到	这	镇	-	大厅	到	要求	这	工资	为了	他们的	劳动	.

他们大胆地前往市政厅，要求获得劳动报酬。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈautreidʒ][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [æt; ət][wʌn] [ˈæbi]

In	the	course	of	these	outrages	the	tomb	of	the	Conqueror	at	one	abbey
在	这	课程	的	这些	暴行	这	墓	的	这	征服者	在	一	修道院

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [məˈtɪldə] ,

and	that	of	Matilda	,
和	那	的	玛蒂尔达	,

在这些暴行中，征服者在一座修道院的陵墓和玛蒂尔达的陵墓遭到破坏。

[hɪz; ɪz] [kwiːn] , [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [diˈmɔlɪʃt] .

his	queen	,	at	the	other	,	were	demolished	.
他的	女王	,	在	这	其他	,	是	已拆除	.

他的王后，另一方面，却被摧毁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði] [seɪm] [bænd]

And	this	was	not	enough	;	but	a	few	days	afterwards	,	the	same	band
和	这	曾是	不是	足够的	;	但	一个	很少	天	然后	,	这	相同的	乐队

[rɪˈtɜːnd] ,

returned	,
返回	,

但这还不够；几天后，同一支乐队又回来了。

[əˈljuə] [baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)][ˈplʌndə(r)] .

allured	by	the	hopes	of	farther	plunder	.
诱人	经过	这	希望	的	更远	掠夺	.

被进一步掠夺的希望所诱惑。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] : [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [stəʊn] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdægəz] :

They	dug	up	the	coffin	:	the	hollow	stone	rang	to	the	strokes	of	their	daggers	:
他们	挖	向上	这	棺材	:	这	空洞的	石头	响铃	到	这	笔画	的	他们的	匕首	:

他们挖开了棺材：空心的石头随着匕首的划过发出清脆的响声：

[ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [kɔːps] ,

the	vibration	proved	that	it	was	not	filled	by	the	corpse	,
这	振动	已证实	那	它	曾是	不是	已填	经过	这	尸体	,

震动证明里面并没有尸体。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [siːl] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	nothing	more	was	wanting	to	seal	its	destruction	.
和	没有什么	更多的	曾是	想要	到	海豹	它是	破坏	.

没有什么比这更能加速它的毁灭了。

[diː] - ,

De	Bourgueville	,
德	-	,

德布尔格维尔

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [igˈzəːtid] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [lɑːst][ækt][ɒv; əv]

who	went	to	the	spot	and	exerted	his	eloquence	to	check	this	last	act	of
WHO	去	到	这	点	和	施加	他的	口才	到	查看	这	最后的	行为	的

[ˈvaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

他赶到现场，运用雄辩之才制止了这起最后的暴力事件。

[ˈwitnis] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] .

witnessed	the	opening	of	the	coffin	.
目击者	这	开幕	的	这	棺材	.

亲眼目睹了棺材的开启。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [red] ['tæfɪti] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]
It **contained** **the** **bones** **of** **the** **king** **,** **wrapped** **up** **in** **red** **taffety** **,** **and** **still** **in**
它 包含 这 骨头 的 这 国王 , 包装 向上 在 红色的 太妃糖 , 和 仍然 在
['tɒlərəb(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
tolerable **preservation** **;**
可容忍的 保存 ;

里面装着国王的遗骸，用红色塔夫绸包裹着，保存状况尚可；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .
but **nothing** **else** **.**
但 没有什么 别的 .

仅此而已。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He **collected** **them** **with** **care** **,** **and** **consigned** **them** **to** **one** **of** **the**
他 集 他们 和 关心 , 和 寄售 他们 到 一 的 这
[mʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,
monks **of** **the** **abbey** **,**
僧侣 的 这 修道院 ,

他小心翼翼地收集了这些物品，并委托给修道院的一位僧侣保管。

[huː] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
who **kept** **them** **in** **his** **chamber** **,**
WHO 保留 他们 在 他的 房间 ,

他把它们放在自己的房间里，

[tɪl] [ðə; ði] ['ædmərəl] [diː] [ˌʃɑːti'jɑːn] ['entəd] [kɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsəneriz] ,
till **the** **Admiral** **de** **Chatillon** **entered** **Caen** **at** **the** **head** **of** **his** **mercenaries** **,**
直到 这 上将 德 沙蒂永 进入 卡昂 在 这 头 的 他的 雇佣兵 ,

直到沙蒂永海军上将率领雇佣兵进入卡昂，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] ['æbi] [wɒz; wəz] ['plʌndə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋks] [pʊt] [tuː; tə]
on **which** **occasion** **the** **whole** **abbey** **was** **plundered** **,** **and** **the** **monks** **put** **to**
在 哪个 场合 这 所有的 修道院 曾是 掠夺 , 和 这 僧侣 放 到
[flaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz]
flight **,** **and** **the** **bones**
航班 , 和 这 骨头

那次事件中，整个修道院遭到洗劫，僧侣们四散逃窜，骸骨也被发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[lɒst] .
lost **.**
丢失的 .

丢失的。

" [sæd] [' duː ɪŋz] [ðiːz] , " [sez] [diː] - , " [et] [bjɛ] [pɜː] - !
" **Sad** **doings** **these** **,** **"** **says** **De** **Bourgueville** **,** **"** **et** **bien** **peu** **réformez** **!**
" 伤心 行为 这些 , " 说道 德 - , " 等 好 peu - !

德布尔格维尔说："这些行为令人悲伤，et bien peu réformez！"

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θaɪ] - [bəʊnz] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv]
" **He** **adds** **that** **one** **of** **the** **thigh** **-** **bones** **was** **preserved** **by** **the** **Viscount** **of**
" 他 添加 那 一 的 这 大腿 - 骨头 曾是 保存完好 经过 这 子爵 的
[fə'leɪz] ,
Falaise **,**
法莱斯 ,

他还补充说，其中一根股骨被法莱斯子爵保存了下来。

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [begd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪətə(r)] ,

who	was	there	with	him	,	and	begged	it	from	the	rioters	,
WHO	曾是	那里	和	他	,	和	乞求	它	从	这	暴徒	,

当时和他在一起的人，向暴徒们乞求了这笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [bəʊn] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][baɪ][fɔː(r)] ['fɪŋgəz] - [bredθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .

and	that	this	bone	was	longer	by	four	fingers	'	breadth	than	that	of	a	tall	man	.
和	那	这	骨	曾是	更长	经过	四	手指	-	宽度	比	那	的	一个	高的	男人	.

而且这根骨头比一个高个子男人的骨头还要长四指宽。

[ðə; ði] [bəʊn] [ðʌs] [prɪ'zɜːvd] , [wɒz; wəz] [ˌriːɪn'tɜːrd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] :

The	bone	thus	preserved	,	was	reinterred	,	after	the	cessation	of	the	troubles	:
这	骨	因此	保存完好	,	曾是	重新安葬	,	后	这	停止	的	这	麻烦	:

灾难平息后，这块被保存下来的骨头被重新安葬了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

it	is	the	same	that	is	alluded	to	in	the	inscription	,
它	是	这	相同的	那	是	暗示	到	在	这	题词	,

这与铭文中提到的是同一事物。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][wɒz; wəz] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

which	also	informs	us	that	a	monument	was	raised	over	it	in	1642	,
哪个	还	通知	我们	那	一个	纪念碑	曾是	提高	超过	它	在	-	,

这也告诉我们，1642年人们在上面竖立了一座纪念碑。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

but	was	removed	in	1742	,	it	being	then	considered	as	an	incumbrance	in	the	choir	.
但	曾是	已移除	在	-	,	它	存在	然后	经过考虑的	作为	一个	现任者	在	这	唱诗班	.

但在 1742 年被移除，当时它被认为是唱诗班的负担。

[ðə; ði] ['melənkəli] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ðə; ði][streɪndʒ][ə'kəːrəns, -'kʌ-][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːmənt] , [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

The	melancholy	end	of	the	Conqueror	,	the	strange	occurrences	at	his	interment	,	the	violation	of	his	grave	,
这	忧郁	结尾	的	这	征服者	,	这	奇怪的	发生	在	他的	安葬	,	这	违反	的	他的	严重	,

征服者悲惨的结局，他下葬时发生的怪事，以及他的坟墓遭到亵渎。

[ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒnjumənt] ,

the	dispersion	of	his	remains	,	and	the	demolition	and	final	removal	of	his	monument	,
这	分散	的	他的	遗迹	,	和	这	拆除	和	最终的	移动	的	他的	纪念碑	,

他的遗骸被分散，他的纪念碑被拆除并最终移除。

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['melənkəli] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

are	circumstances	calculated	to	excite	melancholy	emotions	in	the	mind	of	every	one	,
是	情况	计算	到	激发	忧郁	情绪	在	这	头脑	的	每一个	一	,

这些情况旨在激起每个人心中的忧郁情绪。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪn][laɪf] .
whatever **his** **condition** **in** **life** **.**
任何 他的 状况 在 生活 .

无论他当时的生活状况如何。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn]['treɪsɪs][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] ;
In **all** **these** **events** **,** **the** **religious** **man** **traces** **the** **hand** **of** **retributive** **justice** **;**
在 全部 这些 活动 , 这 宗教 男人 痕迹 这 手 的 报复性的 正义 ;

在所有这些事件中，宗教人士都看到了报应性正义的痕迹；

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['nʌləti] [ɒv; əv][sʌb'lu:n(ə)rɪ]['grændʒə(r)] ; [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][faindz]
the **philosopher** **regards** **the** **nullity** **of** **sublunary** **grandeur** **;** **the** **historian** **finds**
这 哲学家 问候 这 无效 的 月下 宏伟 ; 这 历史学家 发现
['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
matter **for** **serious** **reflection** **;**
事情 为了 严肃的 反射 ;

哲学家认为尘世的辉煌是虚无的；历史学家从中发现了值得深思的素材；

[ðə; ði]['pəʊɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ə'fektɪŋ] ['nærətɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəlɪst][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] .
the **poet** **for** **affecting** **narrative** **;** **and** **the** **moralist** **for** **his** **tale** **.**
这 诗人 为了 影响 叙述 ; 和 这 道德家 为了 他的 故事 .

诗人因其感人的叙事而受人敬仰；道德家因其故事而受人尊敬。

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [es] .
J **.** **R** **.** **S** **.**
J . 拉 . S .

JRS

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE **SKETCH** **-** **BOOK** **.**
这 草图 - 书 .

素描本。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət] ['tempi] .
THE **PICNIC** **AT** **TEMPE** **.**
这 野餐 在 坦佩 .

坦佩野餐会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['sʌltri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] — ['dʒu:pɪtə(r)][sæt] [lɔl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m]
It **was** **the** **most** **sultry** **of** **the** **dog** **-** **days** **—** **Jupiter** **sat** **lolling** **in** **his** **arm**
它 曾是 这 最多 闷热 的 这 狗 - 天 — 木星 卫星 懒散 在 他的 手臂
[tʃeə(r)] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['kwaɪət][næp] ,
chair **vainly** **endeavouring** **to** **get** **a** **quiet** **nap** **,**
椅子 徒劳地 努力 到 得到 一个 安静的 午睡 ,

那是盛夏最闷热的日子——朱庇特懒洋洋地坐在扶手椅里，徒劳地试图打个盹儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [sæt] [mɪ'nɜ:və] , [lʌl] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [sli:p] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and **a** **little** **further** **sat** **Minerva** **,** **lulling** **her** **father** **to** **sleep** **,** **as** **she**
和 一个 小的 更远 卫星 米涅瓦 , 催眠 她 父亲 到 睡觉 , 作为 她
[θɔ:t] ,
thought **,**
想法 ,

米涅瓦坐在稍远的地方，一边哄父亲入睡，一边想着：

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪm] [ə'weɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [baɪ][ðə; ði] [hwə:] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and **keeping** **him** **awake** **,** **as** **he** **thought** **,** **by** **the** **whirring** **noise** **of** **her**
和 保持 他 醒 , 作为 他 想法 , 经过 这 嗡嗡声 噪音 的 她
['spɪnɪŋ] - [wi:l] .
spinning **-** **wheel** **.**
旋转 - 车轮 .

他认为，是她纺车的嗡嗡声让他无法入睡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['viːnəs] ['entəd] [ðə; ði][səˈluːn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

At	length	Venus	entered	the	saloon	in	which	they	were	sitting	,
在	长度	金星	进入	这	酒吧	在	哪个	他们	是	坐着	,

最后，维纳斯走进了他们所在的沙龙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪˈfektʃuəli] [əˈraʊzd] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] .

and	the	noise	she	made	effectually	aroused	the	Thunderer	.
和	这	噪音	她	制成	有效地	被唤醒	这	雷霆	.

她发出的噪音有效地惊动了雷神。

" ['viːnəs] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ? " [sed] ['dʒuːpɪtə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]

"	Venus	,	my	darling	,	where's	your	mother	-	in	-	law	?	"	said	Jupiter	raising	himself
"	金星	,	我的	亲爱的	,	在哪里?	你的	母亲	-	在	-	法律	?	"	说	木星	提高	他自己

[ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

on	his	elbow	.
在	他的	弯头	.

"维纳斯，我的宝贝，你的婆婆在哪里？"朱庇特说着，用手肘撑起身子。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] ['viːnəs] , " ['traɪɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [njuː]

"	In	her	dressing	room	,	"	replied	Venus	,	"	trying	on	some	of	my	new
"	在	她	敷料	房间	,	"	回复	金星	,	"	尝试	在	一些	的	我的	新的

['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɪn'venʃnz] . "

beautifying	inventions	.	"
美化	发明	.	"

"在她的更衣室里，"维纳斯回答说，"正在试用我的一些新发明的美容产品。"

" [ɑː] , " [smaɪld] ['dʒuːpɪtə(r)] , " [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['iːzi] [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər]

"	Ah	,	"	smiled	Jupiter	,	"	you	women	are	never	easy	but	when	you're
"	啊	,	"	微笑	木星	,	"	你	女性	是	绝不	简单的	但	什么时候	你是

['bjuːtɪfaɪɪŋ] [jɔː'selvz] :

beautifying	yourselves	:
美化	你们自己	:

"啊，"朱庇特笑着说，"你们女人从来都不容易对付，但当你们打扮自己的时候："

[wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [tuː; tə]

well	,	go	and	tell	her	I	think	we	may	as	well	take	a	trip	down	to
出色地	,	去	和	告诉	她	我	思考	我们	可能	作为	出色地	拿	一个	旅行	向下	到

['tempi] ,

Tempe	,
坦佩	,

那你去告诉她，我觉得我们不如去坦佩玩一趟。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] ;

by	way	of	employment	this	hot	day	;
经过	方式	的	就业	这	热的	天	;

在这个炎热的日子里，通过就业来度过一天；

[ænd; ənd][send]['aɪrɪs][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

and	send	Iris	to	tell	all	the	other	gods	to	meet	us	there	.
和	发送	鸢尾花	到	告诉	全部	这	其他	神	到	见面	我们	那里	.

派伊里斯去通知其他神明到那里与我们会面。

" [əˈweɪ] [trɪpt] ['viːnəs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [tɜːnd]

"	Away	tripped	Venus	to	execute	her	commission	,	and	the	Thunderer	turned
"	离开	绊倒了	金星	到	执行	她	委员会	,	和	这	雷霆	转向

[əˈgen] [tuː; tə] [dəʊz] ;

again	to	doze	;
再次	到	瞌睡	;

"维纳斯出发去执行她的任务，而雷霆之神又转过身去打盹了；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] : " [hɪə(r)] , ['pæləs] ,

but	suddenly	a	thought	struck	him	:	"	Here	,	Pallas	,
但	突然	一个	想法	击	他	:	"	这里	,	帕拉斯	,

但他突然想到："帕拉斯，

[gəʊ][ænd; ənd] ['bɒrəʊ] ['mɑ:rsɪz] ['kʌrɪkəl] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:nəʊ][ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][raɪd][ɪn] ,

go	and	borrow	Mars's	curricle	for	Juno	and	myself	to	ride	in	,
去	和	借	火星的	库里克	为了	朱诺	和	我	到	骑	在	,

去借火星人的双轮马车，我和朱诺可以坐。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [hɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,

for	it	is	much	too	hot	to	think	of	walking	,	such	a	day	as	this	,
为了	它	是	很多	也	热的	到	思考	的	步行	,	这样的	一个	天	作为	这	,

天气太热了，像今天这样的天气，根本不适合走路。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə][pʊt][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['nektə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['draɪvɪŋ][bɒks] , [-] [hɪə(r)] ?

and	tell	him	to	put	some	bottles	of	nectar	in	the	driving	box	,	d'ye	hear	?
和	告诉	他	到	放	一些	瓶子	的	花蜜	在	这	驾驶	盒子	,	染料	听到	?

告诉他往驾驶室里放几瓶花蜜，听到了吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ðɪ] ['kʌrɪkəl] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][dʒəʊv][ænd; ənd]['dʒu:nəʊ]

"	In	a	short	time	the	curricle	made	its	appearance	,	and	Jove	and	Juno
"	在	一个	短的	时间	这	库里克	制成	它是	外貌	,	和	朱庇特	和	朱诺

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

"不一会儿，双轮马车出现了，朱庇特和朱诺骑上了马车。"

[bʌt; bət]['mɑ:rsɪz] ['vi:əkl] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][nɒt]

But	Mars's	vehicle	was	constructed	for	a	single	gentleman	,	and	not
但	火星的	车辆	曾是	建造	为了	一个	单身的	绅士	,	和	不是

[fɔ:(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,

for	man	and	wife	,
为了	男人	和	妻子	,

但火星探测器是为一位单身男士建造的，而不是为夫妻二人建造的。

[hu:] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd]

who	being	rather	too	heavy	for	it	,	broke	it	down	as	they	descended
WHO	存在	相当	也	重的	为了	它	,	打破	它	向下	作为	他们	下降

[ə'lɪmpəs] ,

Olympus	,
奥林匹斯山	,

由于它太重了，他们下奥林匹斯山时把它弄坏了。

[ænd; ənd] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ə'mɪdst][ðə; ðɪ] [sə'prest] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv]

and	rolled	to	the	foot	of	the	mountain	amidst	the	suppressed	laughter	of
和	滚动	到	这	脚	的	这	山	在……之中	这	被抑制	笑声	的

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gɒdz] ,

the	other	gods	,
这	其他	神	,

在其他神祇压抑的笑声中，他滚落到了山脚下。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] .

who	were	winging	their	way	down	.
WHO	是	翅膀	他们的	方式	向下	.

他们正乘着翅膀向下飞去。

['aɪrɪs][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['nektə(r)] ,

Iris	was	despatched	to	procure	a	fresh	supply	of	nectar	,
鸢尾花	曾是	已派送	到	采购	一个	新鲜的	供应	的	花蜜	,

艾瑞斯被派去采集新鲜的花蜜。

[wɪtʃ] ['bækəs] [dɪ'kleəd] [wʊd] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:st] [hɪz; ɪz] [stɒk] .
which **Bacchus** **declared** **would** **nearly** **exhaust** **his** **stock** **.**
哪个 巴克斯 声明 会 几乎 排气 他的 库存 .

巴克斯宣称，这将几乎耗尽他的酒水。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv] ['tempi] ,
At **last** **the** **table** **was** **spread** **in** **the** **most** **delightful** **part** **of** **Tempe** **,**
在 最后的 这 桌子 曾是 传播 在 这 最多 愉快 部分 的 坦佩 ,

最后，餐桌在坦佩最宜人的地段摆好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['ɒsə(r)][wɒz; wəz]['ɒkjupaɪd] [baɪ]['hɜ:kjəli:z] [wɪð] [hɪz; ɪz][klʌb][tu:; tə] [si:] [ðæt]
and **the** **top** **of** **Ossa** **was** **occupied** **by** **Hercules** **with** **his** **club** **to** **see** **that**
和 这 顶部 的 奥萨 曾是 占领 经过 赫拉克勒斯 和 他的 俱乐部 到 看 那
[nəʊ]['mɔ:t(ə)l][ɪn'tru:dɪd][ɒn][ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
no **mortal** **intruded** **on** **the** **revels** **of** **the** **gods** **,**
不 凡人 入侵 在 这 揭秘 的 这 神 ,

赫拉克勒斯手持棍棒占据了奥萨山顶，以确保没有凡人打扰众神的狂欢。

[wen] ['dʒu:pɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tə'wɔ:dz]
when **Jupiter** **discovered** **something** **at** **a** **distance** **running** **at** **full** **speed** **towards**
什么时候 木星 发现 某物 在 一个 距离 跑步 在 满的 速度 向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当木星发现远处有什么东西正全速朝他们跑来时。

" ['heɪdeɪ] !
" **Heyday** **!**
" 鼎盛时期 !

“嘿！

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ?
what **have** **we** **here** **?**
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [maɪ][əʊld] [frend] ['sɜ:bərəs] , [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:z]
" **he** **exclaimed** **;** **"** **as** **I** **live** **,** **my** **old** **friend** **Cerberus** **,** **with** **a** **note** **in** **his** **jaws**
" 他 惊呼 ; " 作为 我 居住 , 我的 老的 朋友 地狱犬 , 和 一个 笔记 在 他的 下颚
;
;
;

“他惊呼道；“我以我老朋友刻耳柏洛斯的名义发誓，它嘴里叼着一张纸条；

[waɪ] [wɒt] [kæn; kən]['plu:təʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [seɪ] ?
why **what** **can** **Pluto** **have** **got** **to** **say** **?**
为什么 什么 能 冥王星 有 得到 到 说 ?

为什么？冥王星又有什么话要说呢？

[hɪə(r)] , [sɜ:r] ! [sɜ:r] ! [sɜ:r] ! [gʊd] [dɒg] !
Here **,** **Cer** **!** **Cer** **!** **Cer** **!** **good** **dog** **!**
这里 , cer ! cer ! cer ! 好的 狗 !

来，瑟！瑟！瑟！好狗狗！

" [ðə; ði] ['breθləs] ['ænɪm(ə)l] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət]['dʒu:pɪtərz] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" **The** **breathless** **animal** **dropped** **the** **letter** **at** **Jupiter's** **feet** **and** **then** **took** **his**
" 这 喘不过气 动物 掉落 这 信 在 木星的 脚 和 然后 采取 他的
[si:t] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
seat **on** **the** **ground** **,**
座位 在 这 地面 ,

“那只气喘吁吁的动物把信扔在朱庇特的脚边，然后坐在地上。”

['pæntɪŋ] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

panting	,	as	well	he	might	,	after	so	long	a	journey	.
喘息	,	作为	出色地	他	可能	,	后	所以	长的	一个	旅行	.

经过这么长的旅程，他气喘吁吁也是情理之中。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [nəʊt] , " [sed] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

"	Here's	a	pretty	note	,	"	said	Jupiter	,
"	这里是	一个	漂亮的	笔记	,	"	说	木星	,

“这是一张漂亮的纸条，”朱庇特说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	proceeded	to	read	it	aloud	for	the	amusement	of	the
和	他	继续	到	读	它	大声	为了	这	娱乐	的	这

['kʌmpəni] —

company	—
公司	—

于是，他便大声朗读起来，逗乐了在场的所有人——

" [dɪə(r)][dʒəʊv] ,

"	Dear	Jove	,
"	亲爱的	朱庇特	,

“亲爱的朱庇特，

" ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] ['tempi] [ai][hæv; həv] [sent] [maɪ]

"	Knowing	you	are	going	to	have	a	feast	at	Tempe	I	have	sent	my
"	会心	你	是	去	到	有	一个	盛宴	在	坦佩	我	有	发送	我的

['feɪvərɪt] ['sɜːbərəs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [æz; əz][hiː; hi][gets][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

favourite	Cerberus	to	pick	up	the	crumbs	as	he	gets	but	poor	living	in
最喜欢的	地狱犬	到	挑选	向上	这	面包屑	作为	他	获得	但	贫穷的	活的	在

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [hɪə(r)][æt; ət] ['tɑːtərəs] .

the	shades	here	at	Tartarus	.
这	色调	这里	在	塔尔塔罗斯	.

“我知道你们要在坦佩举行盛宴，所以我派我最喜欢的地狱犬刻耳柏洛斯去捡面包屑，但它住在塔尔塔罗斯的阴影里，日子很不好过。”

['prɔsəpain] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə]['sɪəriːz] .

Proserpine	sends	her	love	to	Ceres	.
普罗塞平	发送	她	爱	到	谷神星	.

珀耳塞福涅向谷神星表达了她的爱意。

" [jɔːz] ['evə(r)] ,

"	Yours	ever	,
"	此致	曾经	,

永远属于你的，

" ['pluːtəʊ] .

"	PLUTO	.
"	冥王星	.

冥王星。

" [en] . [biː] . " [send] ['sɜːbərəs] [bæk] [æt; ət] [naɪt] . "

"	N	.	B	.	"	Send	Cerberus	back	at	night	.	"
"	N	.	B	.	"	发送	地狱犬	后退	在	夜晚	.	"

“注意：晚上把刻耳柏洛斯送回去。”

" [fɔː] !

"	Faugh	!
"	福格	!

“哈哈！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] ！ " [sed] ['dʒuːpɪtə(r)] , " [wiːl; wil] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːbərəs] [ə; eɪ]
how **it** **stinks** **of** **brimstone** **!** **"** **said** **Jupiter** **,** **"** **we'll** **give** **poor** **Cerberus** **a**
如何 它 臭气熏天 的 硫磺 ！ " 说 木星 , " 出色地 给 贫穷的 地狱犬 一个
[miːl] [ðəʊ] ,
meal **though** **,**
一顿饭 尽管 ,

"这味道简直臭气熏天！"朱庇特说，"不过我们会给可怜的刻耳柏洛斯一顿饭的。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊks] ['wəʊfəli] [θɪn] ; [aiˈ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] ['pluːtəʊ] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]
for **he** **looks** **woefully** **thin** **;** **I** **should** **not** **think** **Pluto** **gave** **him** **much** **from**
为了 他 看起来 可悲地 薄的 ; 我 应该 不是 思考 冥王星 给予 他 很多 从
[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
his **appearance** **.**
他的 外貌 .

因为他看起来瘦得可怜；从他的外表来看，我不认为冥王哈迪斯给了他多少恩惠。

" [səʊ] [daʊn] [ðeɪ] [sæt] , ['sɜːbərəs] [ænd; ənd][dʒoʊvz]['iːg(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" **So** **down** **they** **sat** **,** **Cerberus** **and** **Jove's** **eagle** **being** **installed** **under** **the** **table** **,**
" 所以 向下 他们 卫星 , 地狱犬 和 朱庇特的 鹰 存在 已安装 在下面 这 桌子 ,

于是他们坐了下来，刻耳柏洛斯和朱庇特的鹰被安放在桌子底下。

[waɪl] [mɪ'nɜːrvəz] [aʊl] , ['dʒuːnoʊz] ['piːkɒk] ,
while **Minerva's** **owl** **,** **Juno's** **peacock** **,**
尽管 米涅瓦的 猫头鹰 , 朱诺的 孔雀 ,

而密涅瓦的猫头鹰，朱诺的孔雀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'mɔːrtlz] [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒt] [ðeɪ]
and **the** **protegés** **of** **the** **other** **immortals** **were** **left** **to** **pick** **up** **what** **they**
和 这 受庇护者 的 这 其他 不朽者 是 左边 到 挑选 向上 什么 他们
[kʊd; kəd][ˌaʊt'saɪd] .
could **outside** **.**
可以 外部 .

其他不朽者的门徒们则被留在外面，自己收拾东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][sæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
They **had** **not** **sat** **long** **before** **the** **noise** **of** **a** **vast** **contention** **was** **heard** **,**
他们 有 不是 卫星 长的 前 这 噪音 的 一个 广阔的 争论 曾是 听到 ,

他们刚坐下没多久，就听到一阵激烈的争吵声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ['biːɪŋ] [sɔːt] ,
and **the** **cause** **being** **sought** **,**
和 这 原因 存在 寻求 ,

以及所要查明的原因，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bəʊn] [wɪtʃ] ['dʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
it **was** **discovered** **to** **be** **a** **bone** **which** **Jupiter** **had** **thrown** **under** **the**
它 曾是 发现 到 是 一个 骨 哪个 木星 有 抛掷 在下面 这
['teɪb(ə)l] ,
table **,**
桌子 ,

后来发现，那是朱庇特扔到桌子底下的骨头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vaɪələntli]['kɔntest, kən'test][baɪ] ['sɜːbərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
and **which** **was** **violently** **contested** **by** **Cerberus** **and** **the** **eagle** **.**
和 哪个 曾是 暴力 有争议的 经过 地狱犬 和 这 鹰 .

而地狱犬刻耳柏洛斯和雄鹰则对此展开了激烈的争夺。

[piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['iːg(ə)l] ,
Peace **was** **restored** **by** **the** **expulsion** **of** **the** **offending** **eagle** **,**
和平 曾是 恢复 经过 这 驱逐 的 这 犯罪 鹰 ,

通过驱逐那只惹事的鹰，和平得以恢复。

[æz; əz][dʒəʊv] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] ,

as	Jove	said	he	ought	to	know	better	,	having	come	from	Olympus	,
作为	朱庇特	说	他	应该	到	知道	更好的	,	拥有	来	从	奥林匹斯山	,

正如朱庇特所说，他来自奥林匹斯山，理应更懂事。

[waɪl] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['tɑːtərəs] .

while	Cerberus	was	brought	up	in	Tartarus	.
尽管	地狱犬	曾是	带来	向上	在	塔尔塔罗斯	.

而刻耳柏洛斯则是在塔尔塔罗斯长大的。

[ɔːl] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['sɜːbərəs] [ʌn'fɔːtʃənətli] [skwɔtid] [hɪm'self] [daʊn]

All	went	on	quietly	for	a	time	,	when	Cerberus	unfortunately	squatted	himself	down
全部	去	在	悄悄	为了	一个	时间	,	什么时候	地狱犬	很遗憾	蹲着	他自己	向下

[ɒn] ['dʒuːpɪtərz] ['θʌndəbəʊlt] ,

on	Jupiter's	thunderbolt	,
在	木星的	霹雳	,

一切平静地持续了一段时间，直到地狱犬刻耳柏洛斯不幸地蹲在了朱庇特的雷霆上。

[wɪtʃ] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [tə'rɪfɪk]

which	its	master	had	dropped	under	the	table	,	and	giving	a	most	terrific
哪个	它是	掌握	有	掉落	在下面	这	桌子	,	和	给予	一个	最多	了不起

[jel] ,

yell	,
叫喊	,

它的主人把它掉在了桌子底下，它发出了一声极其可怕的叫喊。

[rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] ['mɜːrkjʊriz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

rushed	between	the	legs	of	Mercury's	chair	,	and	upset	him	in	a	twinkling	,
匆忙	之间	这	腿	的	水银	椅子	,	和	沮丧的	他	在	一个	闪烁	,

它猛地窜到墨丘利的椅子两腿之间，眨眼间就把他弄翻了。

[waɪl] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ðə; ði] "

while	,	almost	before	he	could	rise	,	poor	Cerberus	was	treading	the	"
尽管	,	几乎	前	他	可以	上升	,	贫穷的	地狱犬	曾是	踩踏	这	"

['fæsɪlɪs] [di'sensəs] [ɑːvɛrni] ,

facilis	descensus	Averni	,
法西利斯	人口下降	阿韦尔尼	,

可怜的刻耳柏洛斯几乎还没来得及起身，就已经踏上了"facilis descensus Averni"的脚印。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɒ'stɪəriə(r)] ['sædli] ['blækənd] [baɪ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ;

"	with	his	posteriors	sadly	blackened	by	the	accident	;
"	和	他的	后部	令人遗憾的是	变黑	经过	这	事故	;

"他的臀部因事故而不幸被熏黑；

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [peɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

and	roaring	with	pain	as	the	gods	were	with	laughter	.
和	咆哮	和	疼痛	作为	这	神	是	和	笑声	.

痛苦地咆哮，众神却在大笑。

['dɪnə(r)] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['æksɪdənts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] ,

Dinner	passed	on	without	any	more	accidents	,	and	when	the	ladies	retired	,
晚餐	通过了	在	没有	任何	更多的	事故	,	和	什么时候	这	女士们	退休	,

晚餐平静地过去了，没有再发生任何意外，女士们回房休息后，

['vʌlkən] [ænd; ənd] [mɑːz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

Vulcan	and	Mars	sat	down	to
火神	和	火星	卫星	向下	到

瓦肯和玛尔斯坐下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

, [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pruːvd] [ðə; ði]['wɪnə(r)] .

écarté	,	at	which	the	former	proved	the	winner	.
écarté	,	在	哪个	这	以前的	已证实	这	优胜者	.

écarté，前者最终胜出。

[ə'pɒləʊ] ['draɪli] [riˈmɑːk] ,

Apollo	drily	remarked	,
阿波罗	干巴巴地	评论	,

阿波罗冷冷地说道：

(['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['deɪli] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][gɒdz]) [ðæt] ['vʌlkən] [hæd; həd]

(	having	just	finished	his	daily	journey	and	joined	the	gods	)	that	Vulcan	had
(	拥有	只是	完成的	他的	日常的	旅行	和	加入	这	神	)	那	火神	有

['netɪd] ['mɑːrsɪz] [kæʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] .

netted	Mars's	cash	as	well	as	himself	.
网	火星的	现金	作为	出色地	作为	他自己	.

（刚刚结束每日旅程，升入天堂）伏尔甘不仅获得了火星的财富，也获得了自己的财富。

[mɑːz] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [wen] ['dʒuːpɪtə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['netld] ,

Mars	rose	in	a	great	rage	,	when	Jupiter	recommended	him	not	to	be	nettled	,
火星	玫瑰	在	一个	伟大的	愤怒	,	什么时候	木星	受到推崇的	他	不是	到	是	荨麻	,

木星劝告火星不要生气，火星却勃然大怒。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][səʊ] .

which	only	made	him	ten	times	more	so	.
哪个	仅有的	制成	他	十	时代	更多的	所以	.

这反而让他更加确信这一点。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ; [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

A	quarrel	was	the	consequence	;	and	Jupiter	thinking	it	best	to	return
一个	争吵	曾是	这	结果	;	和	木星	思维	它	最好的	到	返回

[bɪ'fɔː(r)] ['blʌdʃed] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

before	bloodshed	was	committed	,
前	流血事件	曾是	坚定的	,

争吵由此而起；朱庇特认为最好在流血事件发生之前返回，

[ɑːskt] [ə'pɒləʊ][tuː; tə] [jəʊk] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [draɪv][ðem; ðəm][həʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

asked	Apollo	to	yoke	his	team	again	,	and	drive	them	home	,	which	he
问	阿波罗	到	轭	他的	团队	再次	,	和	驾驶	他们	家	,	哪个	他

['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] :

readily	consented	to	do	:
容易	同意	到	做	:

他让阿波罗再次套上他的马匹，把它们赶回家，阿波罗欣然同意了：

[ðæt] [naɪt] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] ,

that	night	seemed	unusually	light	to	the	inhabitants	of	the	hemisphere	,
那	夜晚	似乎	异常地	光	到	这	居民	的	这	半球	,

对于这个半球的居民来说，那晚似乎异常明亮。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɜːnɪd] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	many	learned	heads	were	puzzled	to	discover	the	cause	of	the
和	许多	学习	头部	是	困惑	到	发现	这	原因	的	这

[fə'nɒmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

许多博学之士都对这种现象的原因感到困惑不已。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

but	though	many	explanations	were	given	,
但	尽管	许多	解释	是	给定	,

尽管给出了许多解释，

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
the **real** **reason** **remained** **undiscovered** **to** **this** **day** **—** **in** **which** **I** **have** **the** **pleasure**
这 真实的 原因 剩余 未被发现的 到 这 天 — 在 哪个 我 有 这 乐趣
[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['ridər] .
of **laying** **it** **before** **my** **readers** **.**
的 躺下 它 前 我的 读者 .

真正的原因至今仍未被发现——而我很高兴能将它呈现给我的读者。

[reks] .
REX **.**
雷克斯 .

雷克斯。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

['ɜːli] ['raɪzɪŋ] . — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [ɪz] [kən'djuːsɪv] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Early **Rising** **.** **—** **It** **cannot** **be** **denied** **that** **early** **rising** **is** **conducive** **both** **to** **the**
早期的 崛起 . — 它 不能 是 否认 那 早期的 上升 是 有利的 两个都 到 这
[helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
health **of** **the** **body** **and** **the** **improvement** **of** **the** **mind** **.**
健康 的 这 身体 和 这 改进 的 这 头脑 .

早起——不可否认，早起既有利于身体健康，也有利于心智发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swɪft] ,
It **was** **an** **observation** **of** **Swift** **,**
它 曾是 一个 观察 的 迅速 ,

这是斯威夫特的观察，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['emɪnəns] [huː] [leɪ] [ɪn] [bed]
that **he** **never** **knew** **any** **man** **come** **to** **greatness** **and** **eminence** **who** **lay** **in** **bed**
那 他 绝不 知道 任何 男人 来 到 伟大 和 卓越 WHO 躺 在 床
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
of **a** **morning** **.**
的 一个 早晨 .

他从未见过哪个功成名就的人是在清晨躺在床上休息的。

[ðəʊ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Though **this** **observation** **of** **an** **individual** **is** **not** **received** **as** **an** **universal**
尽管 这 观察 的 一个 个人 是 不是 已收到 作为 一个 普遍的
['mæksɪm] ,
maxim **,**
格言 ,

虽然这种对个人的观察并不被视为普遍真理，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['kærəktəz] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
it **is** **certain** **that** **some** **of** **the** **most** **eminent** **characters** **which** **ever** **existed** **,**
它 是 肯定 那 一些 的 这 最多 杰出 人物 哪个 曾经 存在 ,

可以肯定的是，历史上一些最杰出的人物，

[ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] .
accustomed **themselves** **to** **early** **rising** **.**
习惯 他们自己 到 早期的 上升 .

他们已经习惯了早起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [naʊ] .
It **seems** **,** **also** **,** **that** **people** **in** **general** **rose** **earlier** **in** **former** **times** **than** **now** **.**
它 似乎 , 还 , 那 人们 在 一般的 玫瑰 早些时候 在 以前的 时代 比 现在 .

而且，似乎过去人们普遍比现在更早起床。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn]['pærɪs][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

In	the	fourteenth	century	,	the	shops	in	Paris	were	opened	at	four	in	the
在	这	第十四	世纪	,	这	商店	在	巴黎	是	打开	在	四	在	这

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

十四世纪时，巴黎的商店凌晨四点就开门营业了；

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə'weɪk] [æt; ət]['sev(ə)n] . [eit]

at	present	,	a	shopkeeper	is	scarcely	awake	at	seven	.	8
在	展示	,	一个	店主	是	几乎	醒	在	七	.	8

目前，七点钟时，店主几乎还没睡醒。8

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [daind] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	King	of	France	dined	at	eight	in	the	morning	,
这	国王	的	法国	用餐	在	八	在	这	早晨	,

法国国王早上八点用餐。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedtʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	retired	to	his	bedchamber	at	the	same	hour	in	the	evening	.
和	退休	到	他的	卧室	在	这	相同的	小时	在	这	晚上	.

晚上同一时间，他回到了自己的卧室。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

During	the	reign	of	Henry	VIII	.
期间	这	在位	的	亨利	八	.

在亨利八世统治时期。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləənd] ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [daind]

fashionable	people	in	England	breakfasted	at	seven	in	the	morning	,	and	dined
时髦	人们	在	英格兰	早餐	在	七	在	这	早晨	,	和	用餐

[æt; ət] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .

at	ten	in	the	forenoon	.
在	十	在	这	午前	.

英国的时尚人士早上七点吃早餐，上午十点吃晚餐。

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , ['dʒentri] , [ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [daind] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði]

In	Elizabeth's	time	,	the	nobility	,	gentry	,	and	students	,	dined	at	eleven	in	the
在	伊丽莎白的	时间	,	这	贵族	,	绅	,	和	学生	,	用餐	在	十一	在	这

['fɔːnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

在伊丽莎白时代，贵族、绅士和学生们上午十一点用餐。

[ænd; ənd] [sʌp] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	supped	between	five	and	six	in	the	afternoon	.
和	喝	之间	五	和	六	在	这	下午	.

下午五点到六点之间吃了晚饭。

[sweɪn] .

SWAINE	.
斯温	.

斯温。

[dɪks] ['kɒfi] - [haʊs] , ['temp(ə)l][bɑː(r)] . — [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz]['mɪlə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['kɒmədi] , [ɪn]

Dick's	Coffee	-	house	,	Temple	Bar	.	—	The	Rev	.	James	Miller	wrote	a	comedy	,	in
迪克的	咖啡	-	房子	,	寺庙	酒吧	.	—	这	牧师	.	詹姆斯	磨坊主	写道	一个	喜剧	,	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	year	1737	,
这	年	-	,

迪克咖啡馆，圣殿酒吧区。——詹姆斯·米勒牧师于1737年创作了一部喜剧。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['kɒfi] [haʊs] . "
entitled " The Coffee House . "
标题 " 这 咖啡 房子 . "

标题为“咖啡馆”。

" [ðɪs] [piːs] [met] [wɪð] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [sək'ses] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ] [dʒʌst] ([sez]
" This piece met with no kind of success , from a supposition , how just (says
" 这 片 遇见 和 不 种类 的 成功 , 从 一个 假设 , 如何 只是 (说道
['beɪkə(r)] ,
Baker ,
贝克 ,

“这篇文章并没有获得任何成功，从某种假设来看，这多么公正啊（贝克说），

) [aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['jærəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː]
) I cannot pretend to determine , that Mrs . Yarrow and her daughter , who
) 我 不能 假装 到 决定 , 那 太太 . 蓍草 和 她 女儿 , WHO
[kept] [dɪks] ['kɒfi] - [haʊs] ,
kept Dick's coffee - house ,
保留 迪克的 咖啡 - 房子 ,

我无法断定，经营迪克咖啡馆的亚罗夫人和她的女儿，

[nɪə(r)]['templ(ə)l][bɑː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['selɪbreɪtɪd] [təʊst] ,
near Temple Bar , and were at that time celebrated toasts ,
靠近 寺庙 酒吧 , 和 是 在 那 时间 著名 祝酒 ,

在圣殿酒吧附近，当时人们在那里举杯庆祝。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huː] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðæt] [haʊs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
together with several persons who frequented that house , were intended to
一起 和 一些 人 WHO 经常光顾 那 房子 , 是 故意的 到
[biː; bi] ['ridikjuːl] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
be ridiculed by the author .
是 嘲笑 经过 这 作者 .

作者意图通过与几位经常出入那所房子的人一起，来嘲讽他们。

[ðɪs] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [dɪ'naɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [wen] [ðə; ði] [piːs] [keɪm] [aʊt] ,
This he absolutely denied as being his intention ; when the piece came out ,
这 他 绝对地 否认 作为 存在 他的 意图 ; 什么时候 这 片 来了 出去 ,

他坚决否认这是他的本意；当这篇文章发表后，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ,
however , the engraver who had been employed to compose a frontispiece ,
然而 , 这 雕刻师 WHO 有 到过 受雇 到 撰写 一个 卷首插图 ,

然而，受雇绘制卷首插图的雕版师，

['hævɪŋ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['kɒfi] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
having inadvertently fixed on that very coffee - house for the scene of his
拥有 无意中 固定的 在 那 非常 咖啡 - 房子 为了 这 场景 的 他的
['drɔːɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

他无意中选定了那家咖啡馆作为他绘画的场景。

[ðə; ði] ['templə(r)] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] ,
the Templars , with whom the abovementioned ladies were great favourites ,
这 圣殿骑士团 , 和 谁 这 上述 女士们 是 伟大的 收藏夹 ,
[bɪ'keɪm] , [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
became , by this accident ,
成为 , 经过 这 事故 ,

上述女士们非常喜爱的圣殿骑士团，也因此次偶然事件而变得.....

[səʊ] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðeə(r)] [sə'spɪʃən] , [ðæt] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [dæm] [ðə; ði] [piːs] ,

so	confirmed	in	their	suspicions	,	that	they	united	to	damn	the	piece	,
所以	确认的	在	他们的	怀疑	,	那	他们	团结的	到	该死	这	片	,

他们的怀疑如此坚定，以至于他们联合起来谴责这件作品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə]

and	even	extended	their	resentment	to	every	thing	which	was	suspected	to
和	甚至	扩展	他们的	怨恨	到	每一个	事物	哪个	曾是	怀疑	到

[biː; bi] [ðɪs] ['ɔːθərz] ,

be	this	author's	,
是	这	作者的	,

甚至将所有被怀疑与这位作者有关的事物都视为他的，并表达了他们的怨恨。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]['ɑːftə(r)] .

for	a	considerable	time	after	.
为了	一个	大量	时间	后	.

此后相当长一段时间内。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] . — - ['haɪdə][ɔː(r)] [hiːθ] , [ɪz][ə; eɪ][pleɪn][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][smæləND] ,

Heroic	Women	.	—	Browella	heide	or	heath	,	is	a	plain	in	the	province	of	Smaland	,
英勇	女性	.	—	-	海德	或者	希思	,	是	一个	清楚的	在	这	省	的	斯莫兰	,

英勇的女性。——布罗韦拉荒原（Browella heide 或 heath）是斯莫兰省的一片平原。

[ɪn]['swiːd(ə)n] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli]

in	Sweden	,	celebrated	for	being	the	place	where	the	Danes	were	totally
在	瑞典	,	著名	为了	存在	这	地方	在哪里	这	丹麦人	是	完全

['raʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]['herəʊɪn] ,

routed	by	the	heroine	,
路由	经过	这	女英雄	,

在瑞典，这里因女英雄彻底击败丹麦人而闻名。

['blendə] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][smæləND] ['wɪmɪn] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [huː]

Blenda	,	who	commanded	the	Smaland	women	,	in	defence	of	their	husbands	,	who
布伦达	,	WHO	命令	这	斯莫兰	女性	,	在	防御	的	他们的	丈夫们	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

were	engaged	in	another	expedition	.
是	已订婚的	在	其他	远征	.

布伦达指挥斯莫兰妇女保卫她们的丈夫，当时她们的丈夫正在参加另一次远征。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['breɪvəri] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][smæləND][wɜː(r); wə(r)]

As	a	recompense	for	their	bravery	,	the	women	of	Smaland	were
作为	一个	补偿	为了	他们的	勇敢	,	这	女性	的	斯莫兰	是

['ɒnəd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

honoured	with	extraordinary	privileges	,
荣幸	和	非凡的	特权	,

为了表彰她们的勇敢，斯莫兰妇女被赋予了特殊的特权。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] [hed] - [dres] ;

and	wore	a	kind	of	martial	head	-	dress	;
和	穿着	一个	种类	的	武术	头	-	裙子	;

并戴着一种武士头饰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] [wɪð] [ðə; ði][men] .

and	they	have	still	an	equal	share	of	inheritance	with	the	men	.
和	他们	有	仍然	一个	平等的	分享	的	遗产	和	这	男人	.

她们与男性一样，仍然享有平等的继承权。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
P	.	T	.	W	.

PTW

['eɪnʃənt] - [fɔː(r); fə(r)] [fɔːr] [ˌpɜːr'sɒnz] .

Ancient	**Roundelaye**	**for**	**Foure**	**Personnes**	**.**
古老的	-	为了	四	人	.

古代四人圆舞。

1st .

1st	**.**
1st	.

第一。

[sɪŋ] [wiː; wi][ðə; ði] - - ,

Sing	**we**	**the**	**goodfellowes**	**roundelaye**	**,**
唱歌	我们	这	-	-	,

我们唱起好伙伴们的轮唱曲，

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] ['sɪtən] [wɪl] - [p'leɪ] .

And	**I**	**the**	**cittern**	**will**	**blithele**	**playe**	**.**
和	我	这	西特恩	将要	-	玩家	.

而我将轻快地演奏。

2nd .

2nd	**.**
2nd	.

第二。

[aɪl] [sɪŋ] ['tenə(r)] .

I'll	**sing**	**tenor**	**.**
患病的	唱歌	男高音	.

我将演唱男高音。

3rd .

3rd	**.**
3rd	.

第三。

[ðə; ði] ['trebl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	**treble**	**for**	**me**	**.**
这	高音	为了	我	.

对我来说是高音。

1st .

1st	**.**
1st	.

第一。

[ænd; ənd] [wɒt] - [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːzɪk][biː; bi] ?

And	**what**	**shalle**	**the**	**bass**	**of**	**our**	**music**	**be**	**?**
和	什么	-	这	低音	的	我们的	音乐	是	?

那么，我们音乐的低音部分应该是什么呢?

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

[ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [rɔːrz]

The	**wintry**	**winde**	**as**	**it**	**rushes**	**and**	**roars**
这	冬季	温德	作为	它	冲刺	和	咆哮

凛冽的寒风呼啸而过

[æt; ət][ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ruːf]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˌwɛˈliː]	-	[dɔːr]	.
At	**the**	**windowes**	**and**	**roofe**	**,**	**and**	**the**	**welle**	**fast'ned**	**doore**	**.**
在	这	-	和	屋顶	,	和	这	韦尔	-	门	.

在窗户和屋顶，以及牢牢锁住的门。

2nd	.
2nd	**.**
2nd	.

第二。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[waɪn]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[sæk]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[kəˈneəri][ɑː(r); ə(r)]	[braɪt]	,
But	**the**	**wine**	**and**	**the**	**sack**	**,**	**and**	**the**	**canary**	**are**	**bright**	**,**
但	这	葡萄酒	和	这	解雇	,	和	这	金丝雀	是	明亮的	,

但是酒、麻袋和金丝雀都很鲜艳。

['ðer]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɛloʊz]	[ðæt]	[ʃaɪn]	[aʊt]	[θruː]	-	[ðə; ði]	-	.
They're	**the**	**good**	**fellowes**	**starres**	**that**	**shine**	**out**	**thro**	**'**	**the**	**nighte**	**.**
它们是	这	好的	费洛斯	明星	那	闪耀	出去	喉咙	-	这	-	.

他们是闪耀在夜空中的好伙伴。

[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[neɪv]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kwɪt]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	['mɔːnɪŋ]	.
You're	**a**	**knave**	**if**	**you**	**quit**	**them**	**till**	**morning**	**.**
你是	一个	恶棍	如果	你	辞职	他们	直到	早晨	.

如果你把工作拖到早上才做，那你就是个无赖。

1st	.
1st	**.**
1st	.

第一。

[tuː; tə]	2nd	.
to	**2nd**	**.**
到	2nd	.

升至第二。

[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[neɪv]	.
You're	**a**	**knave**	**.**
你是	一个	恶棍	.

你真是个无赖。

4th	.
4th	**.**
4th	.

第四。

[tuː; tə]	3rd	.
to	**3rd**	**.**
到	3rd	.

升至第三名。

[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[neɪv]	.
You're	**a**	**knave**	**.**
你是	一个	恶棍	.

你真是个无赖。

3rd	.
3rd	**.**
3rd	.

第三。

[tuː; tə]	1st	.
to	**1st**	**.**
到	1st	.

到第一名。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [neɪv] .
You're **a** **knave** **.**
你是 一个 恶棍 .

你真是个无赖。

['ɑːmniːz] .
Omnes **.**
所有人 .

奥姆内斯。

[hiːz] [ə; eɪ] [neɪv] [huː] [fɔ'seik] [ðem; ðəm] [tɪl] [mɔːn] .
He's **a** **knave** **who** **forsakes** **them** **till** **morn** **.**
他是 一个 恶棍 WHO 遗弃 他们 直到 早晨 .

他是个无赖，把他们丢下直到天亮。

[piː] . [es] .
P **.** **S** **.**
P . S .

PS

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] [iːtʃ] ['sɪŋə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪn] [tɜːn] .
The **point** **of** **this** **song** **consists** **in** **each** **singer** **being** **called** **a** **knave** **in** **turn** **.**
这 观点 的 这 歌曲 由 在 每个 歌手 存在 称为 一个 恶棍 在 转动 .

这首歌的重点在于每个歌手轮流被称作无赖。

[em] . [el] . [iː] .
M **.** **L** **.** **E** **.**
M . L . E .

MLE

['ekstəsi] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] . — [wen] [ðə; ði] [brɒnz] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Ecstacy **of** **Michael** **Angelo** **.** **—** **When** **the** **bronze** **gates** **of** **the** **baptistry** **of** **the**
狂喜 的 迈克尔 安杰洛 . — 什么时候 这 青铜 大门 的 这 洗礼堂 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ,
church **of** **Florence** **were** **produced** **,**
教会 的 佛罗伦萨 是 生产 ,

米开朗基罗的狂喜——当佛罗伦萨教堂洗礼堂的青铜大门被制作出来时，

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Michael **Angelo** **cried** **out** **with** **emotion** **,** **at** **the** **sight** **of** **them** **,**
迈克尔 安杰洛 哭 出去 和 情感 , 在 这 视线 的 他们 ,

看到他们，米开朗基罗激动地喊了起来。

" [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
" **that** **they** **deserved** **to** **be** **the** **gates** **of** **Paradise** **.**
" 那 他们 应得的 到 是 这 大门 的 天堂 .

"他们理应成为天堂之门。"

" [kɑːsts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['geɪts] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kədəmi] , ['lʌndən] .
" **Casts** **of** **these** **gates** **may** **be** **seen** **in** **the** **Royal** **Academy** **,** **London** **.**
" 演员阵容 的 这些 大门 可能 是 已见 在 这 皇家 学院 , 伦敦 .

"这些大门的模型可以在伦敦皇家艺术学院看到。"

['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['əʊvə(r)] [bruːt] [fɔːs] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] ,
Power **of** **Knowledge** **over** **Brute** **Force** **.** **—** **There** **is** **a** **popular** **story** **,**
力量 的 知识 超过 蛮力 力量 . — 那里 是 一个 受欢迎的 故事 ,

知识胜过蛮力。——有一个广为流传的故事：

[ðæt] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔː(r)] ,
that **a** **student** **from** **Oxford** **was** **attacked** **by** **a** **wild** **boar** **,**
那 一个 学生 从 牛津 曾是 遭到攻击 经过 一个 荒野 公猪 ,

一名牛津大学学生遭到野猪袭击。

[wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['ʃɑːtˌoʊvər] ,
which **issued** **from** **the** **adjoining** **forest** **of** **Shotover** **,**
哪个 发布 从 这 相邻的 森林 的 沙特沃弗 ,

它源自邻近的肖托弗森林，

[wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['kræmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]
when **he** **escaped** **by** **cramming** **down** **the** **throat** **of** **the** **brute** **,** **a** **volume** **of**
什么时候 他 逃脱 经过 临时抱佛脚 向下 这 喉 的 这 蛮力 , 一个 体积 的
['ærəstɒt(ə)l] .
Aristotle **.**
亚里士多德 .

他逃脱时，把一本亚里士多德的著作塞进了那畜生的喉咙里。

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɒl] .
COMPLETION **of** **VOL** **.**
完成 的 卷 .

卷完成。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
of **THE** **MIRROR** **.**
的 这 镜子 .

《镜报》

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] , [praɪs] ['tʌpəns] ,
With **the** **present** **Number** **,** **price** **Twopence** **,**
和 这 展示 数字 , 价格 两便士 ,

目前编号，价格两便士

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
A **SUPPLEMENT** **,** **WITH** **A** **STEEL** **-** **PLATE** **PORTRAIT** **OF** **THE** **RIGHT** **HON** **.**
一个 补充 , 和 一个 钢 - 盘子 肖像 的 这 正确的 亲爱的 .

一份增刊，附有尊敬的阁下的钢板肖像。

[ɜːl] [greɪ] ,
EARL **GREY** **,**
伯爵 灰色的 ,

伯爵茶

[ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['prefəs] , [ænd; ənd]['ɪndeks][tuː; tə]
A **Memoir** **of** **his** **Lordship** **,** **and** **Title** **-** **page** **,** **Preface** **,** **and** **Index** **to**
一个 回忆录 的 他的 领主 , 和 标题 - 页 , 前言 , 和 指数 到
[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol **.** **XIX** **.**
沃尔 . 十九 .

他的回忆录，以及第十九卷的标题页、序言和索引。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

- .
Rouchefoucault **.**
- .

鲁什福科。

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] , ['sɪgnɪfaɪz] [ɪn] ['dʒɜːmən] , " [ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Ehrenbreitstein , signifies in German , " the broad stone of honour .
埃伦布赖特斯坦 , 表示 在 德语 , " 这 广阔 石头 的 荣誉 .

Ehrenbreitstein，在德语中意为"宽阔的荣誉之石"。

" ['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːn])
" Footnote 3 : (return)
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['dʒɜːməni] [ɪnˈventɪd] ['gʌnpaʊdə(r)] , [klɒk] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .
Germany invented gunpowder , clock - making , and printing .
德国 发明 火药 , 钟 - 制作 , 和 印刷 .

德国发明了火药、钟表制造和印刷术。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['hærəʊ] .
Harrow .
耙 .

耙。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['greɪt] [æt; ət] ['sauθwəl] .
The river Grete at Southwell .
这 河 格雷特 在 南韦尔 .

南韦尔的格雷特河。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['meəri] [dʌf] .
Mary Duff .
玛丽 达夫 .

玛丽·达夫。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ɛdəlstoʊn] , [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɒrɪstə(r)] .
Eddlestone , the Cambridge chorister .
埃德尔斯通 , 这 剑桥 唱诗班成员 .

埃德尔斯通，剑桥合唱团成员。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz][hɪə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn]['erə(r)] :
Our **correspondent** **is** **here** **somewhat** **in** **error** **:**
我们的 通讯员 是 这里 有些 在 错误 :

我们的记者在这里有些地方说错了:

[ʃɒps] [ɪn]['pærɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [set] [aʊt] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . — [ed] .
shops **in** **Paris** **may** **be** **seen** **set** **out** **by** **seven** **o'clock** **in** **the** **morning** **.** **—** **ED** **.**
商店 在 巴黎 可能 是 已见 放 出去 经过 七 点钟 在 这 早晨 . — ED .

巴黎的商店早上七点就摆好了摊位。——编者注

[em] .
M **.**
M .

M.

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed **and** **published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New** **Market** **,** **Leipsic** **;** **G** **.** **G** **.** **BENNIS** **,** **55** **,** **Rue**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve **,**
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St **.** **Augustin** **,** **Paris** **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神